

<http://www.shamela.ws>

تم إعداد هذا الملف آليا بواسطة المكتبة الشاملة

الكتاب : اللغة ومشكلات المعرفة

(12/1)

الفصل الأول

إطار المناقشة

تتصف الموضوعات التي سأتناولها في هذه المحاضرات الخمس عن اللغة ومشكلات المعرفة بأنها موضوعات متداخلة ومعقدة، وهي كذلك واسعة جدا. وسوف أحاول هنا إبراز بعض الأفكار حول هذه المسائل بطريقة لا تتطلب معرفة متخصصة. غير أنني أود أيضا أن أبين في الأقل بعض المشكلات الفنية المتخصصة التي تنصدر البحث في هذا المجال، والحلول التي يمكن اقتراحها لحلها، كما أرغب أن أوضح السبب الذي جعل لهذه المسائل الفنية المتخصصة علاقة وثيقة بقضايا أخرى أعم وأقدم. وليس من هدفي أن أبين الوضع الذي وصل إليه البحث في فهم اللغة في الوقت الحاضر، فتلك مهمة كبيرة لا يمكن تناولها في الوقت المتاح لي. أما ما سأحاوله، فهو أن أبين نوع المشكلات التي تهتم بها دراسة اللغة. أو ما يهتم به أحد الاتجاهات الكبيرة في داخلها. وأن أضع هذه الدراسة في سياق أشمل. ويتميز هذا السياق بمظهرين، أولهما: تقاليد الفلسفة الغربية والدراسة النفسية اللتان تهتمان بفهم طبيعة الإنسان الأساسية، وثانيهما المحاولة التي تُبذل في إطار العلم المعاصر لتناول المسائل التقليدية في ضوء ما نعرفه الآن أو ما نأمل ان نعرفه عن الكائنات الحية والدماغ.

(1/2)

ودراسة اللغة جوهرية لكلا النوعين من البحث، أي للفلسفة التقليدية وعلم النفس اللذين يكوّنان جزءاً هاماً من تاريخ الفكر الغربي، وللبحث العلمي المعاصر الذي يتناول الطبيعة البشرية. وهناك أسباب عديدة كانت

اللغة من أجلها وستظل ذات أهمية خاصة لدراسة الطبيعة البشرية. ومن تلك الأسباب أنه يبدو أن اللغة واحدة من الخصائص المقصورة على النوع الإنساني في مكوّناتها الأساسية وهي جزء من إعدادنا الأحيائي المشترك (1) (shared biological endowment) الذي لا يختلف فيه أعضاء النوع الإنساني إلا قليلاً، مع استثناء من يصاب بعيب عضوي شديد. يضاف إلى ذلك أن اللغة تدخل بطريقة جوهرية في الفكر والفعل والعلاقات الاجتماعية. وأخيراً، فاللغة موضوع تسهّل دراسته، وهي تختلف كثيراً في هذا عن بعض الموضوعات الأخرى التي نود أن يكون باستطاعتنا دراستها كالقدرة على حل المشكلات، والإبداع الفني وغيرهما من مظاهر حياة الإنسان ونشاطه.

(2/2)

وفي مناقشتي للتقاليد الفكرية التي أحسب أن البحث اللساني المعاصر يجد مكانه الطبيعي فيها، لا أقيم فارقاً صارماً بين العلم والفلسفة. إذ لم يُتدع الفارق بينهما تدع إلا في الماضي القريب، وذلك بغض النظر عما إذا كان لذلك ما يسوغه أو لا. فلم يكن المفكرون التقليديون يعدّون أنفسهم "فلاسفة" حين يناقشون المسائل التي ناقشها هنا، عادّين هذا الوصف متميزاً عن الوصف بـ "علماء". فقد كان ديكارت (2)، مثلاً، أحد العلماء البارزين في عصره، ومع ذلك لا يمكننا فصل ما يطلق عليه "أعماله الفلسفية" عن "أعماله العلمية"، بل الأجدر أن نعدّها جزءاً منها يهتم بالأسس التصوّرية للعلم والحدود القصوى للتأمّلات العلمية ودلالاتها (في نظره). كما كان ديفد هيوم (3) في بحوثه عن الفكر الإنساني يعدّ مشروعاً فلسفياً وثيق الصلة بمشروع نيوتن (4) العلمي. فقد كان يهدف إلى كشف عناصر الطبيعة البشرية والمبادئ التي تدخل في حياتنا العقلية وتوجّهها. وكان مصطلح "الفلسفة" يُستخدم ليتضمّن ما يمكن أن نسميه بالعلم، لذلك كانت العلوم الطبيعية تسمى بالفلسفة الطبيعية، وكان مصطلح "النحو الفلسفي" يعني النحو العلمي. وقد فهم علماء اللغة والفكر البارزون النحو الفلسفي (أو النحو العام أو النحو الكلي) أنه العلم الاستنباطي المهم بـ "المبادئ العامة غير المتغيرة للغة المحكية أو المكتوبة" أي المبادئ التي تكوّن جزءاً من الطبيعة البشرية الواحدة، وهي "التي تمثل المبادئ التي توجّه العقل الإنساني في أثناء عملياته الفكرية" (بوازيبه) (5). وكان ينظر دائماً، كما في هذه الحالة، إلى دراسة اللغة ودراسة التفكير على أنهما موضوعا بحثٍ لصيقان، إن لم يُعدا موضوعاً بحثياً واحداً. غير أن هذه النتيجة الأخيرة التي تشترك في اعتقادها تقاليد متضاربة لا يجمع بينها جامع، يحيط بها الشك فيما يبدو، لأسباب سأناقشها في المحاضرة الخامسة، لكن التصور العام لطبيعة البحث

يبدو قويًا وهو ما سأظل ملتزمًا به.

ويترتب على القول إنَّ امرأً يتكلم لغة بعينها أنه قد تَقَفَ نظامًا من المعرفة ممثلًا بكيفية ما في عقله (6)، ومن ثم في دماغه، وفي صورة تركيب ماديٍّ معين. لذلك فإن سلسلة من الأسئلة ستواجهنا إذا أردنا أن نبحث هذه المسائل، ومن بينها ما يلي:

1. ما نظام المعرفة هذا؟ أي: ما الذي يوجد في عقل / دماغ الذي يتكلم الإنجليزية أو الأسبانية أو اليابانية ؟

2. كيف نشأ نظام المعرفة هذا في العقل / الدماغ؟

3. كيف تستعمل هذه المعرفة في الكلام (أو في الأنظمة الثانوية مثل الكتابة)؟

4. ما العمليات العضوية التي تكوّن الأساس المادي لنظام المعرفة هذا، ولاستعمال هذه المعرفة؟

وهذه الأسئلة قديمة، وإن لم تكن تصاغ بالصورة التي أوردت. فقد كان السؤال الأول الموضوع الرئيس للبحث في النحو الفلسفي خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر. أما السؤال الثاني، فهو حالة خاصة وهامة مما يمكن أن نسميه بمشكلة أفلاطون (7). وهذه المشكلة كما صاغها الفيلسوف البريطاني برتراند راسل (8) في أعماله الأخيرة: "كيف يمكن لأفراد النوع البشري أن يعرفوا ما يعرفونه على الرغم من قصر تجربتهم مع الكون ومحدوديتها؟"

وقد أوضح أفلاطون هذه المشكلة، فيما يمكن أن يعد أو تجربة نفسه معروفة (وهي تجربة ذهنية (9)، في الأقل). فقد برهن سقراط في كتابه محاورة مينون **The Mono** على أن مملوكًا شابًا كان يعرف مبادئ الهندسة من غير سابق تدريب (10)، وكانت طريقته في البرهنة على ذلك تتمثل في جعل المملوك يكتشف براهين الهندسة عن طريق سلسلة من الأسئلة التي كان يوجهها إليه. وتثير هذه التجربة مشكلة ما تزال تواجهنا هي كيف أمكن للمملوك الشاب أن يكتشف صدق براهين الحساب من غير أن يسبق له العلم بها أو التدريب عليها؟

أما الإجابة التي اقترحها أفلاطون لحل هذه المشكلة فهي أن المعرفة كانت موجودة بالقوة في ذهن المملوك، وأن الذي فعله سقراط لم يزد على إيقاظ هذه المعرفة من كمونها، وجعل المملوك يتذكرها بواسطة الأسئلة التي وجهها إليه. وبعد قرون عديدة، دلت لاينز (11) على إن إجابة أفلاطون صحيحة أساساً غير أنه يجب أن "تتخلص من خطأ القول بالوجود المسبق". والسؤال الآن هو كيف نفسّر هذا الاقتراح تفسيراً عصرياً؟ فمن الصور الحديثة التي يمكن أن يصاغ بها هذا الاقتراح أن يقال إن بعض مظاهر معرفتنا وفهمنا خصائص فطرية، أي أنها جزء من إعدادنا الأحيائي المحدد بالوراثة **Genetically Determined** ، إذ تماثل هذه الخصائص عناصر طبيعتنا المشتركة التي تجعل من اللازم أن تنمو لنا أرجل وأذرع بدلاً من أجنحة. وهذه الصور لهذا الاعتقاد القديم صحيحة أساساً في نظري. وهي بعيدة جداً عن الافتراضات التجريبية (12) التي سيطرت على التفكير الغربي عبر عدد من القرون الماضية، وإن لم تكن غريبة تماماً عن تصورات المفكرين التجريبيين البارزين كهيوم الذي كان يتحدث عن تلك الوجوه من معرفتنا التي تحدّرت من "اليد الأصلية للطبيعة" (13) وهي التي كانت "نوعاً من أنواع الغريزة". وتتجلى مشكلة أفلاطون بصورة لافتة للنظر في دراسة اللغة. كما يبدو أن إجابة شبيهة بالإجابة المقترحة هنا صحيحة، وهو ما سأوضحه في أثناء البحث.

(5/2)

ويمكن أن يجزأ السؤال الثالث إلى مظهرين، هما: مشكلة الإدراك ومشكلة الإنتاج. فتتعلق مشكلة الإدراك بالكيفية التي نفسّر بها ما نسمعه (أو ما نقرأه، وهو أمر ثانوي سوف أتجاهله هنا). وتتعلق مشكلة الإنتاج التي هي أكثر غموضاً بما نقوله، وبالسبب الذي يجعلنا نقول ما نقول. ومن الممكن أن نسمي المشكلة الأخيرة بمشكلة ديكرات. ومن صميم هذه المشكلة، ما يمكن أن نسميه "المظهر الإبداعي لاستعمال اللغة". فقد لاحظ ديكرات ومن تابعه على رأيه أن الاستعمال السوي للغة استعمال مبدع على الدوام وغير متناه، كما يبدو أنه حر من تحكم المثيرات الخارجية والحالات الداخلية، وهو كذلك منسجم وملائم للمقامات التي يستخدم فيها. يضاف إلى ذلك أنه يثير لدى السامع الأفكار التي يمكن لهذا السامع أن يعبر عنها في المقامات المماثلة بالطريقة نفسها. ولذلك فإن المتحدث في الحالات السوية لا يقوم بتكرار ما سمعه، بل ينتج أشكالاً لغوية جديدة، وهي في الغالب جديدة في كلام المتكلم هذا، أو حتى في تاريخ تلك اللغة، كما أن هذه الابتكار لا حدود له. ومن الأمور المهمة أن الخطابات من هذا النوع ليست سلسلة من الجمل المبعثرة، بل هي ملائمة للمقام الذي قيلت فيه من غير أن يكون هذا المقام سبباً لوجودها،

وذلك اختلاف جوهري رغم غموضه. فالاستعمال السوي للغة حر وغير محدود، ومع ذلك فهو ملائم للمقامات، وبعده المشاركون في الحديث كذلك، وربما يتصرفون بكيفية مماثلة، كما توافق أفكارهم التي أثارها، أفكار المتكلم. وذلك ما حدا بالديكارتيين أن يعدوا المظهر الإبداعي لاستعمال اللغة أكبر دليل على أن كل كائن يُشبهنا في المظهر لا بد أن له عقلاً مثل عقولنا(14).

(6/2)

كما استخدم المظهر الإبداعي لاستعمال اللغة حجة رئيسة لإثبات إحدى النتائج الأساسية في الفكر الديكارتية وهي أن النوع البشري يختلف اختلافاً أساسياً عن أي شيء آخر في العالم المادي. فليست الكائنات الأخرى إلا آلات، وحين تُنظَّم مكوناتها في صورة معينة وتوضع تحت ظروف خارجية معينة، فإن ما ستقوم به سيكون أمراً محدداً (أو قد يكون اعتباطياً). أما أفراد النوع البشري، فعلى النقيض من ذلك؛ فهم إن يوضعوا في هذه الظروف لا "يجبرون" على سلوك بعينه، بل هم "يُحْتَوَن ويوجَّهون"، فقط، لكي يتصرفوا بتلك الصورة المحددة، كما يقول أحد شارحي الفكر الديكارتية البارزين. فتصرفهم قد يكون متوقفاً، وهو ما يعني أنهم ربما يختارون القيام بالعمل الذي وجَّهوا وحُتوا على القيام به، لكنهم مع ذلك أحرار بشكل فريد، مما يجعلهم غير ملزمين بعمل ما وجَّهوا وحثوا على عمله. ومثل ذلك أنني لو صوبت إليك مسدساً وأمرتك بأن تهتف بـ "يعيش هتلر"، فإنك قد تمثل لما أمرتك به إن كنت على يقين من أنني قاتل محترف، لكن ذلك لا يلغي أن لديك حرية في الاختيار، وإن كنت لم تعمل بها. وليست هذه الحالة فريدة في العالم الواقعي. ففي أثناء الاحتلال النازي، أصبح عدد كبير من الناس، بل الأغلبية في بعض الأقطار المحتلة، عملاء نشطين أو غير نشطين، لكن بعض الناس لم يصيروا كذلك. وعلى نقيض ذلك الآلة، فهي تعمل بحسب ما يمليه عليها تركيبها الداخلي والبيئة الخارجية، من غير أي خيار لها. وكثيراً ما يُبرز المظهر الإبداعي لاستعمال اللغة مثلاً صارخاً على هذا المظهر الأساسي للطبيعة البشرية.

(7/2)

أما السؤال الرابع فجديد نوعاً ما؛ بل هو ما يزال يلوح في الأفق. وتقع الأسئلة الثلاثة الأولى في حدود مجال اللسانيات وعلم النفس. وهما موضوعان لا أُميّز بينهما، أي أنني أنظر إلى اللسانيات (أو على وجه

الدقة تلك الجوانب من اللسانيات التي أهتم بها هنا) على أنها ذلك الجانب من علم النفس الذي يهتم بالمظاهر الخاصة لهذا الموضوع، وهي التي تبينت في الأسئلة الثلاثة الأولى. وأود التأكيد هنا أنني أدخل جوانب كثيرة من الفلسفة في هذا الإطار، متبعًا الممارسة التقليدية لا المعاصرة. وإذا ما استطاع اللساني أن يقدم إجابات عن الأسئلة الثلاثة الأول، فإن العالم المختص في دراسة الدماغ يستطيع حينئذ البدء في دراسة العمليات المادية التي تشي بالخصائص التي أظهرتها نظرية اللساني المجردة، أما في غياب هذه الإجابات عن تلك الأسئلة فإن المهتمين بدراسة الدماغ لن يعرفوا ما الذي يجب عليهم البحث عنه؛ فبحثهم في هذا الوجه أعمى.

(8/2)

وهذا الشأن معروف جدًا في مجال العلوم الطبيعية. فلقد كانت الكيمياء في القرن التاسع عشر مهمة بخصائص العناصر الكيميائية مما مكّنها من الإتيان بنماذج للتركيبات الكيميائية (كحلقة جزيء البنزين). كما طوّرت بعض الأفكار مثل التكافؤ الذري **valence** والجزئيات **molecules** ، والجدول الدوري للعناصر **periodic table** . ولقد قام العلماء بكل هذا في مستوى مجرد جدًا. أما السؤال عن كيفية ارتباط هذه الأفكار المجردة بالعمليات المادية الأكثر أساسية فلم يكن معروفًا. فقد كان هناك نقاش مستفيض حول ما إذا كان لهذه الأفكار أي "وجود مادي"، أما أنها ليست إلا خرافة مريحة يُقصد بها مساعدة الباحث على القيام بالتجربة. غير أن هذا البحث النظري المجرد أوجد بعض المسائل لعالم الطبيعيات، أي جعله يسعى إلى اكتشاف العمليات المادية التي تحمل هذه الخصائص. وتجب الإشارة إلى أن النجاح الفائق لعلوم الطبيعيات في القرن العشرين أوجد حلولاً أكثر تعقيداً وإقناعاً لهذه المشكلات في اتجاه يشعر البعض أنه يقترب من إعطاء "إجابات نهائية وكاملة".

(9/2)

ومن المفيد اليوم أن يُنظر إلى دراسة العقل/ الدماغ بالمنظار نفسه. فحين نتحدث عن العقل فإننا نتحدث في مستوى معين من التجريد عن بعض العمليات المادية فيه التي لا نعرفها الآن. ومثلنا في ذلك مثل الذين كانوا يتحدثون عن التكافؤ الجزيئي للأكسجين أو حلقة جزيء البنزين حين كانوا يتحدثون في مستوى معين من التجريد عن بعض العمليات المادية التي لم تكن معروفة في ذلك الوقت. كما مهّدت اكتشافات

الكيميائيين الطريقَ للبحث الأعمق في طبيعة العمليات التحتية(15)، فإن الاكتشافات التي يقوم بها دارسو اللسانيات النفسية تُمهّد السبيلَ لأبحاث أعمق في العمليات التي يقوم بها الدماغ، وهي أبحاث لا بد لها أن تسيّر في الظلام ما لم نعرف ما الذي نبحت عنه، وهو ما يحصل عنه غياب الفهم الذي يُمدنا به البحث الذي نقوم به في المستوى النظري المجرد.

(10/2)

وربما كان لنا أن نسأل عن التراكيب التي أتى بها اللساني، أصححاً هي أم أنها بحاجة إلى التعديل أو الاستبدال؟ غير أن الأسئلة المفيدة عن "واقعية" هذه التراكيب قليلة. أي تلك الأسئلة التي يراد بها معرفة "الحقيقة النفسية" (16) لها، إن استعملنا المصطلح الشائع المضلل جداً، وهو ما يماثل قلة الأسئلة المفيدة عن "الواقعية المادية" للتراكيب التي يأتي بها الكيميائي، ذلك مع أن التساؤل عن دقة هذه التراكيب قائم دائماً. ونحن نحاول في كل خطوة من خطوات البحث أن نصوغ نظريات مجردة تساعدنا على تفهّم طبيعة الكون، ونقوم بذلك قاصرين الاهتمام على بعض مظاهره التي تمدنا بأدلة كاشفة على محاولتنا النظرية تلك. فنحن نقوم بدراسة اللغة بصورة تجريدية، أي على مستوى العقل، آمليين أن نتمكن من تفهّم الكيفية التي تتركب بها الوحدات في هذا المستوى المجرد، والكيفية التي يمكن بها تفسير خصائص تلك الوحدات، والمبادئ الضابطة لها في إطار خصائص الدماغ. وحتى لو نجح العلماء المختصون في دراسة الدماغ في اكتشاف خصائصه تلك، فإن ذلك لن يمنعنا من مواصلة البحث في اللغة على مستوى الكلمات والجمل والأسماء والأفعال وغيرها من التصورات التجريدية في اللسانيات. ذلك كما أن الكيميائي اليوم لا يتورع عن بحث التكافؤ الذري والعناصر وحلقات جزيئات البنزين وما يشبهها. وربما تظل هذه التصورات هي الملائمة للتفسير والتنبؤ بعد أن دُعِّمت بفهمنا لعلاقتها بالوحدات المادية الأكثر أساسية. أو ربما أمكن للبحث المتوسع أن يبين أنه يجب استبدال تصورات مجردة أخرى بها تكون أكثر ملاءمة لمهمة التفسير والتنبؤ.

(11/2)

ومن الجدير بالملاحظة أن دراسة العقل لا تدخل في باب الغيبيات، إن عُدَّت دراسةً للخصائص التجريدية للعمليات التي يقوم بها الدماغ. فيجب أن يعد ما يسمى بـ "العقلية المعاصرة" **contemporary**

mentalism ، إن فُهِمَت على هذه الصورة، أنها خطوة نحو إلحاق علم النفس واللسانيات بالعلوم الطبيعية. وسأعود إلى هذه القضية في وقت لاحق، وهي قضية يُخطأ فهمها في العلوم الاجتماعية والفلسفة، والتقاليد الماركسية كذلك، فيما أرى.

وتكوّن هذه الأسئلة الأربعة الإطارَ الأساس للبحث المتوسع. غير أنني لن أتحدث عن السؤال الرابع بسبب ضآلة معرفتنا بموضوعه. كذلك لن أتناول السؤال الثالث إلا عَرَضاً، وهو سؤال يثير في مظهره الإنتاجي في الأقل مشكلات من طبيعة مختلفة، وهو أمر سأعود إليه لاحقاً، غير أنني لن أقترح شيئاً جوهرياً في هذا الشأن. أما السؤالان الأول والثاني والجانب الإدراكي من السؤال الثالث، فلدي الكثير مما يمكن أن أقوله عنها. فقد حصل تقدم جوهري حقيقي في هذا المجال.

(12/2)

وكثيراً ما يُدمج السؤالان الأول والثالث، وهما المتعلقان بما يكوّن المعرفة اللغوية والكيفية التي تُستخدم بها. لذلك يعتقد كثيرٌ من الناس أن تحدّث اللغة وفهمها لا يعنيان أكثر من وجود قدرة عملية لدى المتكلم تُشبه القدرة على ركوب الدراجة أو لعب الشطرنج. وترى هذه النظرة، بصفة عامة، أن وجود المعرفة اللغوية لدى المتكلم لا يعني أكثر من أن لديه بعض القدرات والمهارات. وكثيراً ما كان يدّعي بأن القدرات والمهارات يمكن تجريدتها لتكون نوعاً وحسب من العادات والاستعدادات، وكانت اللغة لذلك تُعد نظاماً من العادة أو نظاماً من الاستعدادات يمكن من يستعمله من التصرف بطريقة محدّدة تحت ظروف معينة. أما المظهر الإبداعي في استعمال اللغة، فكان يفسّر في إطار "القياس"، هذا إن لوحظ أساساً. (وقد أهمل هذا المظهر ولم يعطَ ما يستحقه من الاهتمام إلا مؤخراً، أي بعد مرور قرن أو يزيد على ذلك الإهمال). ويعني ذلك أن المتكلمين يُنتجون التراكيب الجديدة "بالقياس على" تلك التراكيب التي سمعوها، كما يفهمون التراكيب الجديدة بالطريقة نفسها. وكان يُحتج بأننا إن اتّبعتنا هذا الخط من التفكير فإننا نتفادى الخوف من "العقلية"، التي كانت تعد شبيهاً بالفرقة الدينية السّرية، كما كان يقال إننا بهذا النوع من التفكير سنطرد فكرة "الشبح الذي في الآلة" التي تعود لديكارت.

ولابد أن أشير إلى أن الاعتراضات السالفة مغلوطة، كما ذكرت، بل إنني أعتقد أنها وليدة فهمٍ للعقلية التقليدية، خاطئٍ شنيع، وهو موضوع سأعود إليه في المحاضرة الأخيرة. غير أنه لا يمكن قبول الرأي القائل بأن المعرفة هي القدرة. وهناك اعتبارات بسيطة تبين عدم صحته.

(13/2)

لنتصور، مثلاً، أن هناك شخصين على مستوى واحد من المعرفة باللغة الأسبانية: أي أن نطقيهما ومعرفتيهما بمعاني الكلمات، وفهميهما لتركيب الجملة وغير ذلك متماثلة. ومع ذلك، فهما قد يختلفان اختلافاً كبيراً في استعمال اللغة. بل إن ذلك ما يحدث فعلاً، فقد يكون أحدهما شاعراً عظيماً؛ أما الآخر، فلا يستعمل إلا اللغة السوقية، ويعتمد في كلامه على استعمال العبارات المحفوظة الجاهزة. كما أن من الأمور الطبيعية أنه لو وضع شخصان يشتركان في مستوى واحد من المعرفة في مقام واحد، فإن كل واحد منهما ربما ينحو إلى قول أشياء تختلف عما سيقوله الآخر. ولهذا السبب فمن الصعب أن نقنع بأن المعرفة هي القدرة. أما القول بأن المعرفة هي الاستعداد، فأكثر صعوبة.

(14/2)

زيادة على ذلك، يمكن أن تتحسن القدرة من غير أن يصاحب ذلك تغير في المعرفة. وهو ما يحدث لو درس شخص ما الخطابة أو الإنشاء، فيُصلح من قدرته على استعمال اللغة من غير أن يضيف شيئاً جديداً إلى معرفته بها، إذ سيكون لديه المعرفة السابقة نفسها عن الكلمات والتراكيب والقواعد وغيرها؛ وذلك يعني تحسن القدرة على استعمال اللغة لديه في الحين الذي ظلت معرفته بها لم تتغير. وبالمقياس نفسه فقد تتعرض القدرة للخلل، أو الفقد كلياً، ومن غير أن يتبع ذلك فقد للمعرفة. فلو افترضنا أن خوان، وهو أحد متكلمي الأسبانية، تعرض للإصابة بالحبسة (17)، بعد إصابة رأسه بجرح فُقد بسببه القدرة على الكلام والفهم فقداناً تاماً. فهل يدل فقدته للقدرة على الكلام والفهم أنه فقد المعرفة باللغة الأسبانية؟ والإجابة عن ذلك أن فقدته للمعرفة بالأسبانية ليس أمراً حتماً، وهو ما سنكشفه إن استعاد قدرته على الكلام والفهم بعد براء الجرح. فهو سيستعيد القدرة على تكلم الأسبانية وفهمها لا اليابانية، وسوف يستعيد ذلك من غير حاجة إلى تدريب أو تجربة خاصة مع اللغة الأسبانية. كذلك لو كانت لغته هي اليابانية، فهو سيستعيد القدرة على تكلم اليابانية وفهمها لا الأسبانية من غير أن يحتاج إلى تعليم أو تجربة. أما لو فقد معرفته بالأسبانية عند فقدته القدرة على تكلمها وفهمها، فإن استعادته لقدرة اللغوية ستكون ضرباً من المعجزة. فلماذا صار يتكلم الأسبانية لا اليابانية؟ وكيف استطاع تنمية هذه القدرة من غير تعليم أو تجربة، وهو أمر لا يستطيعه أي طفل؟ فمن الواضح إذن أن شيئاً معيناً بقي حين فقدت القدرة على الكلام وفقد الفهم. ولا يمكن أن تكون القدرة هي الشيء الذي بقي، ذلك أنها فقدت. أما الذي بقي، فليس إلا نظاماً من المعرفة، أي النظام

المعرفي للعقل / الدماغ. ومن البين أن امتلاك هذه المعرفة لا يمكن عدُّه قدرةً على الكلام والفهم، أو نظامًا للاستعداد، أو

(15/2)

الخبرات أو العادات. فليس من الممكن أن نطرد "الشيخ الذي في الآلة" بتجريد المعرفة، وعدّها قدرة أو سلوكًا أو استعدادًا.

وتوضح اعتبارات أخرى مثيلة أن معرفة كيفية ركوب الدراجة أو لعب الشطرنج وغيرهما، لا يمكن أن تُعدَّ مجرد أنظمة للقدرات والاستعدادات. لنفرض أن خوان الذي يعرف كيف يركب الدراجة تعرّض لجرح في دماغه كان من نتيجته أن فقد هذه القدرة كلها (من غير أن تتأثر قدراته العضوية الأخرى). واستطاع بعد ذلك أن يستعيد هذه القدرة نتيجة لبرء الجرح. وهنا نرى أيضًا أن شيئًا بقي لم يتأثر بالجرح الذي تسبب في فقد القدرة إلى حين، وذلك هو النظام المعرفي الذي تقوم عليه معرفة كيفية ركوب الدراجة؛ فلا يمكن أن يكون هذا أمرًا من أمور القدرة، أو الاستعداد أو العادة أو المهارة .

ولتحاشي هذه النتائج، اضطر الفلاسفة الذين يرون أن المعرفة هي القدرة إلى القول بأن خوان الذي فقد القدرة على تكلم الأسبانية وفهمها، نتيجة لجرح الدماغ، قد احتفظ بهذه القدرة فعلا. أما الذي فقده، فهو القدرة على استعمالها(18). وواضح أن لدينا الآن تصورين للقدرة، يشير أحدهما إلى القدرة التي فُقدت والآخر إلى القدرة التي بقيت. غير أن التصورين مختلفان، إذ يتماشى الأول مع معنى القدرة في الاستعمال الطبيعي العادي. أما الثاني، فهو تصور جديد مخترع كي يتضمن خصائص القدرة كلها. فلا غرو إذن أن نستنتج من هذا أن المعرفة هي القدرة بهذا المعنى الجديد المخترع الذي ليس له صلة بمعناها الطبيعي العادي. غير أن ما تجب ملاحظته هو أننا لم نحقق شيئًا بهذه المناورة اللفظية. لذلك يجب أن نستنتج أن محاولة تفسير المعرفة بأنها هي القدرة أو الاستعداد أو المهارة أو غير ذلك مغلوطة منذ البداية. وهذه إحدى الجوانب الكثيرة التي طور في داخلها تصور المعرفة في أغلب البحث بالفلسفي المعاصر، وهو تصور يبدو أنه بعيد جدًا عن جادة الصواب.

(16/2)

وهناك اعتبارات أخرى تقود إلى النتيجة التي توصلنا إليها، أي أن المعرفة ليست القدرة. ومن تلك الاعتبارات أن خوان يعرف أن العبارة **el libro** "الكتاب" تشير إلى كتاب معهود لا إلى منضدة، وعدم إشارة هذه العبارة إلى منضدة ليس ناتجاً عن فشل القدرة لديه، فليس سبب ذلك كونه ضعيفاً جداً، أو أنه يفتقر إلى بعض المهارات، بل السبب في إشارة تلك العبارة إلى الكتاب لا إلى المنضدة يرجع أساساً إلى أنها خصيصة من خصائص نظام للمعرفة لديه. فتكلم الأسبانية وفهمها يوجيان امتلاك معرفة مثل هذه. لناقش الآن بعض الأمثلة الأكثر صعوبة وطرافة مما يوضح النقاط السابقة نفسها، ويقودنا إلى فهم أعمق لمشكلة أفلاطون والتحديات التي تنشأ عنها.

انظر مثلاً إلى الجمل التالية(19):

1. Juan arreglar el carro

سيارة ال يصلح خوان " يصلح خوان السيارة "

2. Juan afeitado a Pedro

بيدرو إلى يحلق خوان "يحلق خوان بيدرو" (20).

وتوضح هاتان الجملتان بعض الخصائص التي تميز الأسبانية، ولا توجد في اللغات الأخرى التي تنتسب إلى العائلة اللغوية التي تنتسب إليها كالإيطالية مثلاً(21). ومن هذه الخصائص، أنه حين يكون مفعول الفعل من فصيلة الأحياء، كما في (2) يجب أن يُسبق المفعول (وهو هنا بيدرو) بحرف الجر **a** "إلى" في الأسبانية وهو ما لا يحدث في الإيطالية.

لننظر الآن إلى تركيب آخر في الأسبانية يظهر فيه الفعلان **arreglar** "يُصلح" أو **afeitar** "يحلق"، وهو التركيب المسمى بتركيب السببية (22) **(causative)**.

3. Juan hizo [arreglar el carro]

سيارة ال يصلح يجعل خوان "جعل خوان شخصاً ما يُصلح السيارة".

4. Juan hizo [afeitar a Pedro]

بيدرو إلى يحلق جعل خوان "جعل خوان شخصاً ما يحلق بيدرو".

(17/2)

وتضم القوسان المعقوفتان الجملة التي تعد فضلةً للفعل **hacer** "يجعل"، "يسبب". ومعنى الجملة أن خوان سبب حدثاً ما يُعبّر عنه بالقضية **proposition** التي تحويها القوسان، أي أن إنساناً ما يصلح

السيارة (كما في 3) أو أن إنساناً ما يحلق بيدرو (كما في 4). وكما يتضح، فالمفعول الحي في (4) يتطلب أن يسبقه حرف الجر **a**. والملاحظ في هذين المثالين أن فاعل الجملة الفضلة لم يُذكر، لذلك يؤوّل بشخص غير محدّد. غير أن هذا الفاعل قد يذكر كما في (5):

[Juan hizo [arreglar el carro a Maria](5)]

ماريا إلى سيارة ال يصلح يجعل خوان "جعل خوان ماريا تصلح السيارة". ويلاحظ هنا فرق بين الإنجليزية والأسبانية، ففي الإسبانية يظهر فاعل الجملة الفضلة المُدمّجة **(23 embedded complement)** في صورة عبارة جار ومجرور ملحقّة (**a Maria**). أما في الإنجليزية، فيُظهر هذا الفاعل في موضع سابق للفعل (**(24) Juan had Maria fix the car**). وسنعود إلى دراسة أسباب هذا الاختلاف. وتجدر الإشارة إلى أن الأسبانية تشبه غيرها من اللغات القريبة الصلة بها كالإيطالية في هذا الصدد.

وإذا ما حاولنا أن نركّب جملة مثيلة للجملة رقم(5)، مستعملين العبارة **afeitar a Pedro** "يحلق لبيدرو" بدلاً من **arreglar** "يصلح السيارة" فنحصل على الجملة الآتية:

[Juan hizo [afeitar a Pedro a Maria]. 6]

ماريا إلى بيدرو إلى يحلق جعل خوان
"جعل ماريا تحلق بيدرو".

لكن هذه الجملة ليست مقبولة في الأسبانية، على الرغم من قبول شبيهتها في الإيطالية. وسبب ذلك أن تكرار عبارات الجر غير مسموح به في الأسبانية(25)، وذلك كما هي الحال في اللغات القريبة الصلة بها. ويعود سبب قبول الجملة الشبيهة بهذه الجملة في الإيطالية إلى أن مفعول الفعل "يحلق" لا يتطلب حرف الجر قبله.

(18/2)

ويتبين لنا من هذه الأمثلة وجود قواعد للغة تتفاوت في درجة عموميّتها. فعلى المستوى الأكثر عمومية نجد أن الإنجليزية والإيطالية والأسبانية تسمح بتكوين تركيبات سببية عن طريق إدماج جملة تكون فضلة للفعل السببي. بل إن هذه خصيصة عامة من خصائص اللغة. غير أن الشكل الذي تتحقق به هذه الأشكال المجردة يختلف من لغة إلى أخرى. وعلى أدنى درجات العمومية، تختلف الإنجليزية عن الأسبانية والإيطالية في أن فاعل الجملة المدمّجة يبقى في الموضع الذي يحتلّه الفاعل في الحالات العادية، أي قبل الفعل،

لكن يسبقه حرف جر (أو يبقى غير مذكور) كما في الإيطالية والأسبانية. ويتبع هذا الفارق، كما سنرى فوارق أكثر عمقاً بين الإنجليزية، من جهة، والأسبانية والإيطالية من جهة أخرى. وسنسمي هذه الفوارق العميقة الآن بـ "خصيصة الجملة المدمجة" **Embedded Clause Property** بغض النظر عن ماهيتها. فتؤول الإنجليزية هذه الخصيصة بطريقة تختلف عن الطريقة التي تؤولها بها الأسبانية والإيطالية. ويترتب على هذا الفارق عددٌ من النتائج، كما يتبين ذلك في حالة التراكيب السببية التي ناقشناها آنفاً. وتختلف الأسبانية على مستوى أدق من التفصيل عن الإيطالية في أن المفعول الحي لا بد له أن يسبق بحرف الجر (a) ذلك على الرغم من اشتراكهما في المبدأ العام الذي يمنع توالي عبارات الجر، وهو المبدأ الذي يكمن وراء عدم قبول الجملة (6) في الأسبانية.

(19/2)

ولتلخيص ما قلناه، فإن لدينا بعض المبادئ العامة كمبدأ تكوين الجملة السببية، وغيرها من التراكيب المدمجة، والمبدأ الذي يمنع توالي عبارات الجر، وبعض المبادئ التي تسمح ببعض الاختلاف في التأويل، كخصيصة الجملة المدمجة. وإلى جانب ذلك هناك بعض القواعد التي تنطبق في المستوى السفلي [في النحو] التي تميّز اللغات المتشابهة جداً، كالقاعدة التي توجب زيادة حرف الجر a في الأسبانية قبل المفعول الحي. وتجب الإشارة إلى أن هذه المستويات ليست كل ما هنالك، كما يُحدّد التفاعل بين هذه القواعد والمبادئ شكل هذه التراكيب في اللغة ويحدد تأويلها.

(20/2)

ولنعد الآن إلى التأمل في هذه الحقائق من وجهة نظر الطفل الذي يتعلم الأسبانية. فمن الملاحظ أن كل مثال من الأمثلة التي أوردناها يُبرز وجهًا من وجوه مشكلة أفلاطون. فلا بد لنا أن نحدّد كيفية وصول الطفل إلى مرحلة التمكن من القواعد والمبادئ التي تضبط النظام الناضج لمعرفة اللغة. وهذه المشكلة تخضع للتحقيق (26). فربما يكمن مصدر هذه المعرفة، من حيث المبدأ، في بيئة الطفل، أو قد تكون متصلة في روافد العقل / الدماغ المحددة أحيائياً، وبصورة أدق، في أحد مكونات العقل / الدماغ الذي يمكن أن نسميه بالملكة اللغوية **Language Faculty**. ويتفاعل هذه العوامل، ينتج نظام المعرفة الذي يُستخدم في إنتاج الكلام وفهمه. وإذا عددنا العوامل البيئية مؤثراً في اكتساب هذه المعرفة، فلا مناص من

القول بأن العقل / الدماغ هو الذي يُحدّد الطريقة التي تُعيّن بها المعلومات الضرورية التي تُستنتج بواسطة نوع معين من العمليات التي هي جزء من روافد العقل / الدماغ المحددة أحياناً. وقد تكون هذه العمليات مقصورة على الملكة اللغوية أو ربما تكون "عمليات للتعلّم" أكثر عمومية. فلدينا الآن من ناحية المبدأ ثلاثة عوامل تستوجب المناقشة، أي مبادئ الملكة اللغوية الفطرية، وعمليات التعليم العامة المحددة أحياناً، والتجربة اللغوية للطفل أثناء نمّوه في بيئة لغوية. وتكمن المشكلة في فرز هذه العوامل وتعيينها. فنحن لسنا على يقين إلا من وجود العامل الثالث (ويعود ذلك ببساطة إلى وجود اللغات المختلفة)، كما أن لدينا أدلة قوية على وجود العامل الأول (أي مبادئ الملكة اللغوية). أما العامل الثاني، وهو مبدأ عمليات التعلم العامة، فأقل وضوحاً، ذلك على نقيض ما يفترضه كثير من الناس (27).

(21/2)

ويمكننا البدء الآن ببعض التكهّنات الوجيهة في ما يخص الأمثلة التي ناقشنا سابقاً. فالقاعدة البسيطة، كتلك التي رأيناها تزيد حرف الجر **a** قبل المفعولات الحية، خاصة من خصائص اللغة الأسبانية، ويجب على الطفل الذي يكتسب الأسبانية أن يتعلّمها؛ فتقوم البيئة اللغوية إذن بدور معين في هذا الشأن، متفاعلةً إما مع مبادئ الملكة اللغوية، أو مع بعض العمليات العامة للتعلم (إن كان لهذه العمليات وجود أصلاً). ويجب أن نشير هنا إلى أن الطفل الذي يتكلم الأسبانية ليس ملزماً بتعلم أن الجملة رقم (6) ليست جملة مقبولة، إذ تنتج هذه الحقيقة عن المبدأ العام الذي يمنع تتابع عبارات الجر في الأسبانية. وقد يكون هذا المبدأ العام عنصرًا من عناصر الملكة اللغوية ذاتها، فهو لذلك متاح بصورة مستقلة عن التجربة، أو أنه قد يوجد نتيجة للتفاعل بين التجربة والعمليات الفطرية للملكة اللغوية أو التعلم. أما في ما يتعلق بخصيصة الجملة المدمجة، فبعض صفاتها في الأقل، محدّدةً بالبيئة اللغوية بسبب أن اللغات مختلفة في هذا الشأن كما رأينا. وإذا ما استخدمت بعض المصطلحات التي سوف استعملها في وقت لاحق، فإن خصيصة الجملة المدمجة تقترب بما أسميه بـ "المتغير الوسيط" (28 Parameter) أي أنها تأخذ قيمة معينة بالنسبة لهذا التوسيط **Parametrization**. وقد يأخذ هذا المتغير قيمةً أو أخرى، وإن كان شكله العام لا يتغير فيما عدا ذلك، والقيمة التي يأخذها هذا المتغير تحدّدتها التجربة. فإذا تعلمت هذه القيمة، فإن أنواعاً من الحقائق تنتج عن المبادئ العامة للغة، وذلك كالظواهر التي وضحناها فيما سبق.

(22/2)

وإذا التفتنا إلى بعض المبادئ العامة الأخرى، فليس من باب الشطط أن نفترض أن احتمال تكوين بعض التراكيب المعقدة باستعمال الجملة المدمجة الفضلة لا يستدعي تعلُّماً إطلافاً. فهذا الاحتمال متاح بوصفة أحد مبادئ الملكة اللغوية، ذلك مع أن التحقُّق الفعلي لمثل هذه التراكيب المجردة، سيختلف تبعاً لاختلاف الخصائص المعجمية (29) وغيرها، من الخصائص التي تميز بها اللغات بعضها عن بعض. وحين نعود إلى مشكلة أفلاطون في ضوء هذه الملاحظات، نجد أن هذه المشكلة تجد حلّها في إطار بعض خصائص العقل / الدماغ وبعض خصائص البيئة اللغوية. فتحتوي خصائص العقل / الدماغ عددًا من مبادئ الملكة اللغوية، ومن ذلك إمكان وجود التراكيب المعقدة التي تحوي الجملة المدمجة الفضلة، وخصيصة الجملة المدمجة مع متغيّرها غير المقيّد، وقد يضاف إلى ذلك المانع ضد تتابع عبارات الجر. أما البيئة اللغوية، فلا بد أن تكون غنية بقدر كاف يجعلها تحدّد قيمة المتغير المتعلق بخصيصة الجملة المدمجة، وأن تحدّد أن المفعولات الحية تتطلب زيادة حرف الجر a قبلها في الأسبانية. وربما كان لبعض عمليات التعلم العامة دخل في هذه العمليات أو لا يكون. وينتج عن تفاعل هذه العوامل نظامٌ للمعرفة التي تمثّلت في العقل / الدماغ بصفته الحالة الناضجة للملكة اللغوية. ويُتيح نظام المعرفة هذا تحويل التراكيب اللغوية ومن ضمنها تلك التراكيب الجديدة التي لم يسمع بها الطفل الذي يتعلم اللغة. ومما لا جدال فيه أن هذا الاستعراض الموجز لم يلمس إلا قليلاً من العناصر التي تدخل في هذه العملية، لكنه كان كافياً لتوضيح الطبيعة العامة لتلك العناصر. وهذا هو المسار الذي يجب علينا اتباعه إذا كنا نأمل حقيقة حلّ مشكلة أفلاطون.

(23/2)

وسوف سنوجّه الأنظار الآن إلى مناقشة بعض التعقيدات الجديدة. فيمكننا مثلاً أن نضع بدلاً من a Pedro في (2) عنصرًا انعكاسيًا (30) يُحيل إلى خوان. وتسمح الأسبانية باحتمالين من عناصر الانعكاس: أي se أو si mismo . ونكتفي بواحد من هذين الاحتمالين هنا وهو se . فإذا أحللناه في مكان Pedro فإننا نحصل على الجملة الآتية:

Juan afeitó a se . 7

Juan shaves to himself

يحلّق خوان إلى نفسه

"يحلِقُ خِوانُ نِفسَه"

غير أن الجملة رقم (7) ليست جملة صحيحة. فالعنصر **se** ضميرٌ متّصل (31) **clitic** لا يمكن أن يستقلّ بنفسه بل يجب أن يتّصل بفعل ما. لذلك توجد قاعدةٌ في اللغة الأسبانية تنقل هذا العنصرَ من موضعه العادي مفعولاً مباشراً للفعل **afeitar**، لكي يكون متصلاً بالفعل مما ينتج عنه التركيب الآتي:

Juan se afeitada . 8

Juan self -shaves

يحلِقُ نِفسَه خِوان

خِوان نِفسَه يحلِقُ

" يحلِقُ خِوانُ نِفسَه "

فالتركيب الانعكاسي للجملة (2) هو (8). ويصحُّ هذا الأمرُ في الإيطالية واللغات الأخرى التي توجد فيها ضمائرٌ متصلة، ويشمل ذلك ضمير الانعكاس.

لنفترض الآن أننا صُغنا تركيباً يظهر فيه تركيبُ السببية وتركيبُ الانعكاس كلاهما، وذلك بوضع الضمير المتصل مكان **Pedro** في (4)، كما في الجملة الآتية:

[Juan hizo [afeitar a se]

[Juan made [shave to self

[نفس ل يحلِق] جعل خِوان

جعل خِوان [يحلِق ل نفس]

جعل خِوان [يحلِق نِفسَه]

ولأن **se** ضمير متصل فلا يمكنه الانفصال بل لابد أن ينتقل ليتصل بفعل ما. ويوجد هنا احتمالان نظريان:

أحدهما أن يتصل الضمير بالفعل **afeitar** حيث تنتج الجملة (10أ) أو يتصل بالفعل **hizo** فتنتج

الجملة (10ب)، وفيها نجد أن الضمير يسبق الفعل كما في الجملة البسيطة رقم (8) :

[Juan hizo [afeitar se. 10أ]

[Juan mad [shave-self

[حلِق نِفسَه] جعل خِوان

جعل خِوان (حلِق نِفسَه)

"حلِقُ خِوانُ نِفسَه"

[Juan se hizo [afeitar. 10ب]

[Juan self-made [shave

Juan had someone shave him

[يحلِق] جعل نفسه خوان

"جعل خوانُ شخصًا يحلِقه (أي يحلق خوان)".

والجملة (10ب) هي الجملة الطبيعية في اللهجات الأسبانية جميعها (واللغات قريبة الصلة بها كالإيطالية). أما الجملة (10أ) فشأنها معقد جدًا. ذلك أن هذا التركيب يبدو غير مقبول عند متحدثي الأسبانية في أمريكا اللاتينية وعند عدد كبير من متحدثيها في شبه الجزيرة الإيبيرية، وإن كان مقبولاً عند بعض المتكلمين هناك. ويتبين لنا من هذا أن لدينا خصيصة أخرى ليست من خصائص اللغة العامة بل هي خصيصة مقصورة على بعض اللغات، فيجب لذلك تعلمها: أي أن القاعدة التي تُلصق الضمير بفعل ما لها وسيطٌ يَسمح بقيمتين مما يميِّز بين (10أ) و (10ب)؛ أو أن يعني ذلك أن هذا التمييز يتبع من خصائص أخرى للُّغات المعينة سبق تعلُّم بعض جوانبه في الأقل، وهو احتمال أكثر وروداً. ومن الواضح أن se يحيل إلى خوان في (10ب)، أما في (10أ)، فالوضع أكثر تعقيداً. وسوف أرجئ الحديث عن هذه المسألة الآن متفرِّغاً لبحث (10ب).

فالجملة الفضلة المدمجة لفعل السببية في (10ب) ليس لها فاعل، وذلك كما في (3) و

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols

Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>

الفصل الثاني

منهج البحث في اللسانيات الحديثة

ناقشت أمس بعض المسائل الأساسية في العلم الذي يدرس اللغة. وبإمكاننا أن نحدّد المشكلة الجوهرية في هذا البحث بالطريقة التالية: فالعقل / الدماغ الإنساني نظام معقّد يدخل في تركيبه أجزاء متفاعلة متعددة، أحدها الجزء الذي يمكن أن نسميه بالملكة اللغوية. ويبدو أن هذا النظام الفريد في خصائصه الأساسية

مقصود على النوع الإنساني وعمماً في أعضائه. وإذا ما قُدمت إلى هذه الملكة اللغوية المادة اللغوية الأولية فستُحدّد اللغة التي ستُكتسب، أي، اللغة الأسبانية أو الإنجليزية ... الخ. وسوف تحدّد هذه اللغة عدداً كبيراً من الظواهر المحتمل وجودها مما يتجاوز بشكل كبير المادة اللغوية التي قُدمت أولاً. وبإمكاننا رسم هذه العملية بالشكل التخطيطي الآتي:

1-

الملكة اللغوية الأولية

8592 الملكة اللغوية 8592 اللغة 8592 التعبيرات المركبة.

فإذا افترضنا أننا وضعنا طفلاً يملك الملكة اللغوية الإنسانية، جزءاً من إعداده الفطري، في بيئة يتكلم أعضاؤها الأسبانية فسوف تنتقي الملكة اللغوية لديه المادة اللغوية ذات الصلة من بين الوقائع التي تحدث في هذه البيئة، ويقوم الطفل مستعيناً بهذه المادة الأولية، بصورة تحددها البنية الداخلية لها، بصياغة لغة بعينها، أي الأسبانية، أو على وجه أدق ذلك النوع من الأسبانية الذي يجده الطفل مستعملاً في محيطه. وتصبح هذه اللغة بعد ذلك جزءاً من العقل. وحين تنتهي هذه العملية تُصبح اللغة الطورَ الناضج الذي تحتفظ به الملكة اللغوية، وعند هذه النقطة يستطيع الطفل أن يتكلم هذه اللغة ويفهمها.

(1/3)

وتكوّن اللغة عند هذا الحد واحداً من الأنظمة المتعددة للمعرفة التي استطاع الطفل اكتسابها، أي أنها أصبحت واحداً من الأنظمة المعرفية لديه. واللغة نظامٌ معقدٌ من نوع مخصوص يَتميز بخصائص محددة محكومة بطبيعة العقل / الدماغ. وتُحدّد هذه اللغة من نَمِّ، ظواهرٌ متعددة محتملة، فهي تحدّد البنية لتعابير لغوية متعددة تتجاوز بشكل كبير أية تجربة. فإذا ما كانت اللغة المكتسبة هي الأسبانية فسيُحدّد النظام المعرفي الذي اكتسبه الطفل أن **strid** ليست كلمةً أسبانية ممكنة، وكذلك الأمر في العربية، أما في الإنجليزية فهي كلمة ممكنة. وبالطريقة نفسها سوف يُحدّد أن العبارة **el libro** يمكن أن تُستعمل بمعنى حسي أو مجرد أو كليهما في وقت واحد. وسيُحدّد الصلة في المعنى بين **persuadir** والعبارة **tener intencion**. كما سيُحدّد أن الجملة **Juan se hizo afeitarse** جملةٌ ممكنة بمعناها المحدد، ذلك مع أن هذه الإمكان سيُفقد إن أضفنا العبارة **a los muchachos** إلى نهاية الجملة، أو **A** **quién** إلى بدايتها، وذلك ما يتصادم مع كثير من القياسات. ويستمر الأمر على هذه الشاكلة في عدد كبير من الظواهر الممكنة التي تتجاوز تجربة الشخص الذي اكتسب اللغة أو تجربة الجماعة اللغوية التي

يعيش بينها.

ولابد من الإشارة هنا أنني استعمل الكلمة "لغة" كي تشير إلى ظاهرة فردية، أي إلى نظام مُمثل في عقل / دماغ فرد محدد. ولو كان بإمكاننا أن نفحص الأمر بتفصيل متقن فس نجد أنه لا يوجد أي فردين يتماثلان في اللغة تمامًا ولو كانا توأمين متشابهين نشأ في بيئة اجتماعية واحدة. ويستطيع أي فردين أن يتفاهما إذا كانت لغتهما متشابهتين بدرجة كافية .

(2/3)

وعكس ذلك ما نجده في الاستعمال العادي حين نتكلم عن اللغة لا يكون في أذهاننا إلا أنها نوع من الظاهرة "الاجتماعية"، أي أنها خصيصة يشترك فيها أعضاء جماعة ما. لكن السؤال هو: ما الجماعة اللغوية هذه؟ وليس هناك إجابة واضحة عن هذا السؤال. فنحن نأخذ الصينية، مثلاً، على أنها لغة، في حين نعدّ الأسبانية والكتالانية والإيطالية واللغات اللاتينية الأخرى لغات مختلفة. غير أن "لهجات اللغة الصينية" تختلف بعضها عن بعض اختلافاً يُماثل الاختلاف بين اللغات الرومانشية. ونحن كذلك نسمي الهولندية لغة، والألمانية لغة أخرى، مع أن الألمانية المتكلمة قريباً من الحدود الهولندية يمكن أن يفهمها الهولنديون الذين يعيشون قريباً من هذه المنطقة في حين لا يفهمها المتكلمون الألمان في المناطق البعيدة. فالمصطلح "لغة" كما يُستعمل في الاستخدام اليومي يتضمن عوامل سياسية . اجتماعية ومعيارية غامضة. ومن المشكوك فيه أن نستطيع إعطاء تفسيرٍ جامع للطريقة التي يُستخدم بها هذا المصطلح في الواقع. ولا يكون هذا الأمر معضلةً في الاستعمال اليومي للغة، فلا تتطلب شروط هذا الاستعمال إلا أن تكون المصطلحات واضحة بصورة كافية من أجل الأغراض العادية، أما إن أردنا البحث الجاد في اللغة فلا بد لنا من الدقة في التصورات وأن نصقل تصورات الاستعمال العادي أو نعدّلها أو نُحلّ محلّها غيرها، ذلك كما تفعل العلوم الطبيعية حين تعطي معنىً فنياً محدّداً لمصطلحات مثل "طاقة" و"قوة" و"عمل" مبتعدةً عن التصورات الغامضة غير الدقيقة في الاستعمال اليومي لهذه الكلمات وقد يكون من المفيد والممكن أن نقوم بدراسة اللغة في أبعادها السياسية . الاجتماعية لكنّه لا يمكن أن يقام بهذه الدراسة إلا بعد أن نفهم فهمًا واقياً خصائص اللغة ومبادئها بالمعنى الضيق، أي بالمعنى النفسي الفردي. وستكون الدراسةُ بذلك دراسةً للكيفية التي تختلف وتتصل بها الأنظمةُ الماثلة في

(3/3)

عقول/أدمغة متكلمين يتفاعل بعضهم مع بعض ضمن مجموعة من البشر تتحدد جزئياً في الأقل عن طريق عوامل غير لغوية.

ومن المفيد أيضاً أن نفهم أن الملكة اللغوية خصيصة إنسانية فريدة. فللكائنات الأخرى مثلاً أنظمة خاصة للاتصال لكن هذه الأنظمة تختلف عن اللغة الإنسانية بخصائص مختلفة تماماً. فليست اللغة نظاماً للاتصال وحسب. فنحن نستعمل اللغة مثلاً للتعبير عن الفكر ولإنشاء العلاقات الشخصية من غير اهتمام خاص بالاتصال، كما نستعملها كذلك في اللعب وفي أغراض إنسانية متعددة. ولقد حدثت في السنوات الماضية بعض المحاولات لتعليم الكائنات الأخرى (كالشمبانزي والغوريلا) أطرافاً من اللغة الإنسانية، غير أن هذه المحاولات باءت بالفشل، وتلك حقيقة لا تُثير دهشةً من يتأمل المسألة ولو قليلاً. فتعطي الملكة اللغوية قدرًا عظيمًا من المزايا للكائنات التي تتمتع بها. ومن غير المحتمل أبدًا أن يكون لدى بعض الكائنات الأخرى هذه الملكة نفسها لكنها لم تفكر أبدًا في استعمالها إلا بعد أن درّبها الإنسان. ويشبه قدر احتمال وجود هذه الحالة احتمال اكتشاف فصيلة من الطيور في جزيرة نائية تستطيع أن تطير بشكل طبيعي لكنها لم تفكر أبدًا في الطيران إلا بعد أن درّبها الإنسان على هذه المهارة. ومع أن هذه الحالة ليست مستحيلة منطقيًا إلا أنها لو وُجدت لكانت معجزةً أحيائية، وليس هناك من سبب يدعونا إلى افتراض حدوثها. وبدلاً من ذلك، وكما توقعنا منذ البدء، يوحي الدليل أن أقل خصائص اللغة الإنسانية تعقيداً يتجاوز قدرة القروود التي تتميز بالذكاء في ما عدا هذه. ذلك مثلما أن القدرة على الطيران وغريزة التغريد عند الحمام كليهما بعيدان عن طوق الإنسان.

(4/3)

وليست الملكة اللغوية مقصورةً على النوع الإنساني في خصائصها الرئيسة وحسب، على ما نعلم، بل إنها خصيصة مشتركة بين أفراد هذا النوع أيضاً. فنحن لا نعلم سبباً واحداً يدعونا إلى الاعتقاد بوجود أي اختلافات في الملكة اللغوية يرجع سببه إلى الاختلاف العرقي. وإذا كانت هناك اختلافات وراثية تؤثر على اكتساب اللغة واستعمالها فإن ذلك مما لا نستطيع قدراتنا الحالية اكتشافه، ونستشني من ذلك ما كان مصدره العيوب الخلقية التي تؤثر على غير الملكة اللغوية أيضاً. بل إن اللغة تقوم بوظيفتها تحت أقسى حالات القصور العضوي والحرمان. فالأطفال المصابون بمرض **Down** (أي المنغوليين) الذين لا يستطيعون تحقيق كثير من النجاح في النواحي الفكرية والذهنية يستطيعون، على الرغم من ذلك، اكتساب

لغة تُشبه لغة الأطفال الأصحاء، وإن كان ذلك بصورة أبطأ وفي حدود ضيقة. ونجد كذلك أن الأطفال العُمى الذين يعانون الحرمان من التجريب بشكل شديد تتطور ملكاتهم اللغوية بشكل طبيعي. بل إن لديهم مقدرةً فائقة على استعمال الألفاظ التي تتصل بالنظر مثل "يخلق" و"يحدق" و"ينفرج" مثلهم في ذلك مثل الذين يتمتعون بنظر طبيعي. وهناك حالات استطاع فيها بعضُ الناس اكتسابَ دقائق اللغة الطبيعية وتعقيدها إلى حد فائق من الإتقان على الرغم من أنهم صاروا عمياً وصُمًا منذ طفولتهم المبكرة، وفي بعض الحالات كانت أعمارهم أقلَّ من سنتين، وهو الطور الذي لا يستطيعون فيه إلا نطق كلمات قليلة وحسب. كما أن تعرّضهم للغة كان مقصوراً على المادة الأولية التي كانوا يحصلون عليها بوضع أيديهم على وجه من يتكلمون معه (وقد يكون من اللافت للنظر أنه لم يكن أحدٌ من هؤلاء الذين استطاعوا اكتساب اللغة بهذه الطريقة أعمى أو أصم منذ الولادة). وتوضّح هذه الأمثلة أن قدرًا ضئيلاً من المادة اللغوية الأولية كافٍ لكي تُنتج ملكة العقل/الدماغ اللغوية لغةً غنية

(5/3)

ومعقدة تصنف بكثير من التفصيل والصقل الموجودين في لغة من لم يتعرض لمثل هذه الأنواع من الحرمان. وهناك أمثلة لأطفال استطاعوا ابتكار نظام يُشبه اللغة الطبيعية من غير أن يسيق لهم أية تجربة مع اللغة. وكان هؤلاء أطفالاً صمًا لم يتعرضوا لاستعمال الرموز البصرية لكنهم استطاعوا تطوير نوع خاص بهم من لغة الإشارة، وهي لغة تتميز بالخصائص الأساسية للغة المنطوقة لكنها تُنقل في وسط مختلف. وهذه مواضيع مدهشة جدًا ولم تُبحث بصورة مفيدة إلا في السنوات القليلة الماضية وحسب. ويبدو أن النتيجة العامة لهذه الدراسات تؤيد النتيجة التي رأيناها من قبل: أي أنه يظهر أن الملكة اللغوية خصيصة من خصائص النوع، وعمامة في أفرادهم ومقصورة عليه في صفاتها الأساسية، وهي قادرة على إنتاج لغة غنية ومفصلة جدًا ومعقدة على أساس من مادة لغوية قليلة. وتتغلغل اللغة التي تنمو بهذه الكيفية، وهو نمو محكوم أساسًا بطبيعتها العضوية المشتركة، في تفكيرنا وفهمنا وتكوّن جزءًا أساسيًا من طبيعتنا. ولكي نفهم هذه المسائل بشكل أعمق نعود إلى النظر في الوصف التخطيطي لاكتساب اللغة الذي بيناه في رقم (1). فالهدف من بحثنا أن نحدّد طبيعة اللغة المكتسبة وخصائصها، وبعد ذلك ننظر في مشكلة أفلاطون متسائلين عن الكيفية التي تجعل هذا النجاح ممكنًا. وسوف تكمن الإجابة عن ذلك في خصائص الملكة اللغوية، أي في النظام المبيّن في رقم (1) وهو الذي يحوّل المادة الأولية المتاحة للطفل إلى اللغة

التي ستصبح جزءًا من أجزاء العقل/ الدماغ. ونستطيع من بعد أن ننظر في مسائل أخرى تتعلق باستعمال اللغة والعمليات العضوية التي تدخل في تفسيرها واستعمالها واكتسابها.

(6/3)

ولقد ناقشت عددًا من الأمثلة التي توضّح المشكلات التي تجرّد وسوف أعود أثناء المناقشة إلى بعض الإجابات المحتملة عن هذه المشكلات. فلنبحث أولاً بشكل أعمق المشكلات التي تواجهنا في هذا البحث. ولا بد من الإشارة إلى أن الاحتجاج والتحليل سيُصبحان أكثر تعقيدًا أثناء انتقالنا من مناقشة الحالات البسيطة إلى الحالات الأكثر تعقيدًا، لذلك فمن الضروري أن نكون أكثر أناةً وتنبُّهاً كي نستطيع أن نتبع هذا الاحتجاج والتحليل. وهذا أمر ضروري في ما أحسب، إن رغب الباحث في أن يعالج بطريقة مُرضية مثل هذه المواضيع العامة المتعلقة باللغة والتفكير والمعرفة، وهي التي كانت ميدانًا لتخرّصات كثيرة ونقاش حارٍ وتأكيدات واثقة طوال عصور عديدة. وأحسب أيضًا أن هذه المناقشات تعاني في الغالب من القصور في رؤية ما يدخُل، على وجه الدقة، في نمو اللغة واستعمالها، كما أن بعض الألفة بحقائق الأمور ستوضّح أنّ أكثر هذه المناقشات مضللٌّ ومُساءً فهمه جدا. وسأدلل على هذا الحُكم أثناء النقاش. وإذا صحَّ هذا الحُكم فإن دراسة هذا الموضوع الشاقّ العسير فكريًا، أحيانًا، وهو ما سألخصه هنا وإن بشكل بسيط. سيكون ذا مردود، بل هو في الواقع أساسي لكل من يأمل في أن يكتسب فهمًا جادًا لهذه المسائل الأعم.

لنتخيل إذن أن عالمًا من المريخ، ولنسمّه "جون م"، يعرف علوم الطبيعة وغيرها من العلوم الدقيقة لكنه لا يعرف شيئًا عن اللغة الإنسانية. ولنفترض أيضًا أنه اكتشف الآن هذه الظاهرة الأحيائية العجيبة وأراد أن يفهمها مستخدمًا في ذلك طرق البحث في العلوم. أي الطرق العقلية للبحث. وقد حدث أن اكتشف "جون م" أثناء ملاحظته أو أثناء قيامه ببعض التجارب على متكلمي الأسبانية أنهم يقولون جملاً مثل (2) وأنهم يعطفون بعضها على بعض لتكوين بني أكثر تعقيدًا كما في (3):

2. El hombre est (1 en la casa

بيت ال في يكون رجل ال

(7/3)

"الرجل يكون في البيت"

"الرجل في البيت"

2 ب . El hombre est en contento

سعيد يكون رجل ال

الرجل يكون سعيدا.

"الرجل سعيد"

3 El hombre, que est en la casa contento, est

الرجل، الذي هو سعيد، يكون في البيت

"الرجل السعيد في البيت"

وهذه الجمل خَبَرِيَّة تُوَكِّد دعاوى ربما تكون صحيحة أو كاذبة، بحسب الظروف. وبمتابعتة الأمر اكتشف

"جون م" أن متكلي الأَسبانية يكوّنون الجمل الاستفهامية من الجمل الموجودة في (2) بنقل الفعل إلى

مقدّمة الجمل مما ينتج عنه:

4 أ . Est el hombre en la casa?

البيت في الرجل يكون

يكون الرجل في البيت ؟

"هل الرجل في البيت؟"

4 ب . Est el hombre contento?

سعيد الرجل يكون

يكون الرجل سعيداً ؟

"هل الرجل سعيد؟"

ثم يسأل "جون م" نفسه الآن عن الكيفية التي يمكن أن يكوّن بها جملة استفهامية من الجملة رثم (3). وهو سؤال طبيعي وعادي في العلوم. ومن المؤكد أن لدى متكلي الأَسبانية قاعدة معينة يستعملونها لتكوين الجمل الاستفهامية من الجمل الخبرية، أي قاعدة معينة تكوّن جزءاً من اللغة المخزونة في عقولهم/أدمغتهم. كما أن لدى العالم المريخي دليلاً معيناً على طبيعة هذه القاعدة، وعلى وجه الدقة، الدليل الذي تُعطيهِ أمثلة كالتي في (2) و(4). أما المشكلة التي ستواجهه فهي أن يأتي بفرضية ما عن طبيعة القاعدة وأن يختبر هذه الفرضية بالنظر إلى بعض الأمثلة الأكثر تعقيداً، ك (3).

والفرضية الأكثر بساطة ووضوحاً هي أن القاعدة تقوم بوظيفتها على الوجه التالي: ابحتّ عن أول ظهور

للفعل (أو أفعال أخرى مثله) ثم انقله إلى بداية الجملة. ولنسم هذه القاعدة "ق". ومن الواضح أن هذه القاعدة تنطبق على الأمثلة في (2) حيث ينتج عنها (4)، وهو ما يتماشى مع الحقائق الملاحظة.

(8/3)

وإذا أردنا أن نطبّق هذه الفرضية على المثال الأكثر تعقيداً، أي (3)، فإننا نستعرض الجملة من أولها حتى نجد أول ظهور للفعل *Jest* ثم نضعه في بداية الجملة لكي نحصل على الجملة الاستفهامية التالية:

?en la casa Jel hombre, que contento, est JEst 5

يكون الرجل ، الذي سعيد ، يكون في البيت؟

غير أن هذه الجملة خاطئة في الأسبانية. أما الجملة الاستفهامية الصحيحة للجملة رقم (3) فهي (6):

?entento, en la casa Jel hombre, que est JEst .6

يكون الرجل، الذي يكون سعيداً ، يكون في البيت؟

" هل الرجل السعيد في البيت؟"

وعند اكتشاف العالم المزيخي فشّل فرضيته سوف يحاول صياغة فرضية مختلفة لتحلّ محلّ القاعدة "ق". وأبسط الاحتمالات أن القاعدة تبحث عن آخر ظهور للفعل *Jest* وتضعه في بداية الجملة. وسوف تصحّ هذه القاعدة في الأمثلة التي رأينا جميعها لكنها في الواقع خاطئة كما سيكتشف "جون م" سريعاً. فإذا

استمر في بحثه سيجد أن أية قاعدة تكتفي بالإشارة إلى ترتيب الكلمات الخطّي **linear order** في الجملة لن تكون صحيحة ألبتة. أما القاعدة الصحيحة فهي كالتالي: تلمّس أول ظهور للفعل *Jest* (وغيره من الكلمات الشبيهة به) بحيث يكون هو الفعل الرئيس، أي فعل الجملة الرئيسة، ثم ضعه في بداية الجملة. ولنسم هذه القاعدة الصحيحة، قاعدة "ق س" (قاعدة صياغة الاستفهام).

وهذا اكتشاف مدهش على الرغم من أن الحقائق واضحة تماماً. ومن المهم أن نندهش من الأشياء البسيطة، ومن ذلك، مثلاً، كون الأشياء تسقط إلى الأسفل لا إلى الأعلى، وأنها تسقط بسرعة معينة، وأنها إذا دُفعت على سطح مستوٍ تتحرك في خط مستقيم لا دائرة، وهكذا.

(9/3)

وبداية العِلْم أن نتحقق أن أبسط مظاهر الحياة العادية تُثير قضايا صعبة إلى حد بعيد: أي لماذا كانت على الصورة التي هي عليها ولم تكن على غيرها؟ وفي الحالة التي بين أيدينا سيكون العالم المريخي "جون م" مندهشًا جدًا بما اكتشفه، إن كان عالمًا جادًا. والواقع أن القاعدة "ق س" أكثر تعقيدًا حوسبيًا (2) من القاعدة التي اضطر إلى التخلي عنها. ذلك أن تطبيق القواعد الأسهل لا يتطلب أكثر من القدرة على تعرّف الكلمات في السلسلة الكلامية، أما تطبيق القاعدة "ق س" فيتطلب تحليلًا حوسبيًا معقدًا لاكتشاف فعل يكون في موضع بيوي (3) محدد في الجملة، أي أنه يحتل موقعًا معينًا بين عبارات هذه الجملة بصورة دقيقة محددة. وليست هذه مهمة حوسبية سهلة أبداً، وربما صحّ لسائل أن يسأل عن سبب استعمال متكلمي الأسبانية (والإنجليزية) القاعدة "ق س" المعقدة حوسبيًا بدلاً من القواعد الأبسط التي لا تتطلب إلا الانتباه إلى ترتيب الكلمات الخطّي. وهنا نواجه حالة بسيطة من حالات مشكلة أفلاطون، لكنها مثيرة.

(10/3)

وبعد أن توصل "جون م" إلى هذه الحقائق عن اللغة الأسبانية سيحاول أن ينظر في مشكلة أفلاطون: أي كيف يعرف متكلمو الأسبانية أنه يجب عليهم أن يستعملوا القاعدة "ق س" المعقدة حوسبيًا، لا القاعدة البسيطة التي تقوم على الترتيب الخطّي؟ وربما ظن أنه سبق أن تعلموا ذلك. لذلك يرى أن الأطفال يتصرفون بالطريقة التي يتبعها العالم تماماً، أي أنهم حين يلاحظون أمثلة مثل (2) و(4) يقترحون القاعدة الخطية البسيطة "ق" ويعتقدون أنها القاعدة التي يجب أن يعملوا بها. وحين يحاولون، بعد ذلك، صياغة الاستفهام من الجملة (3) سيأتون بالتركيب (5) وسوف يقول لهم والدوهم إن هذه ليست الطريقة التي نتكلم بها عن الأشياء في الأسبانية، أما ما يجب أن نقولوه فهو (6). وبعد أن يتلقوا تدريباً كافياً من هذا النوع ينجح الأطفال بكيفية ما في صوغ القاعدة "ق س".

لكن العالم المريخي سيكتشف بسرعة أن هذه الافتراضات غير صحيحة. فالأطفال لا يخطئون في مثل هذه الأشياء، وهم لا يتلقون أي تصحيح أو تدريب بشأنها. وبالطريقة نفسها، لا يوجد هناك نص مكتوب موجّه لتعليم اللغة الأسبانية يحذر القارئ من استعمال القاعدة الخطية البسيطة "ق" ويوصيه بدلاً من ذلك أن يستعمل القاعدة "ق س" المعقدة حوسبيًا. بل الواقع أنه، والى وقت قصير مضى، لم توجد أية دراسة للغة تلاحظ صراحةً أنه يجب أن تستعمل القاعدة "ق س" بدلاً من القاعدة "ق" الخطية البسيطة. فلم يكن يُنظر إلى هذه الحقيقة على أنها ذات شأن، وهو حالٌ يُشبه ما كان يحدث في الأطوار الأولى للعلم الإنساني حين لم تكن سرعة سقوط الحجر تُعدُّ لافتة للنظر.

وباكتشاف العالم المريخي "جون م" لهذا كله فإن النتيجة الممكنة الوحيدة التي سيلجأ إلى استنتاجها هي أن هناك مبدأ فطرياً من مبادئ العقل/ الدماغ يُعطي القاعدة "ق س" على أنها الاحتمال الوحيد، حين تُعطى أمثلة كالأمتلة البسيطة (2) و (3). فليست القاعدة الخطية البسيطة "ق" احتمالاً مطروحاً للنظر فيه بتاتا. وإذا استمر "جون م" في بحثه فسيكتشف أن القواعد كلها في اللغة الأسبانية، وفي اللغة الإنسانية بعامة، تُشبه القاعدة "ق س"، وتختلف عن القاعدة الخطية "ق" في مظهر صوري هام هو أن قواعد اللغة لا تنظر إلى الترتيب الخطي البسيط بل هي معتمدة على البنية **structure dependent** كالقاعدة "ق س". فتعمل هذه القواعد على تعبيرات لها بنية محددة في إطار عبارات هرمية مختلفة الأنواع، ويُمكن أن تبين البنية الهرمية في (2) و (3) بوضع العبارات بين أقواس معقوفة كما في (7)، (وسنكتفي هنا بتوضيح بعض البنى المركبة فقط):

أ7. [El hombre] est en la casa

البيت في يكون الرجل

"[الرجل] في البيت"

ب7. [El hombre] est contento

[سعيد] يكون الرجل

"[الرجل] سعيد"

ج7. [El hombre [que est] est] contento en la casa

[الرجل [الذي يكون سعيداً]] يكون في البيت .

"الرجل السعيد في البيت"

وستجد القاعدة "ق س" هنا "أبرز" ظهوراً للفعل **est** ، أي الظهور الوحيد الذي لا يكون فيه هذا الفعل

داخل الأقواس المعقوفة في (7ج) ثم تضعه في بداية الجملة، مما ينتج عنه التركيبان الصحيحان (4)

و(6).

ويعلم الطفل الذي يتعلم الأسبانية أو أية لغة إنسانية أخرى بشكل سابق على التجربة أن القواعد ستكون معتمدة على البنية. فهو لا ينظر في القاعدة الخطية البسيطة "ق"، ثم يتخلى عنها لصالح القاعدة الأكثر تعقيداً "ق س"، مشابهاً في ذلك ما يقوم به العالم الذي يبحث في اللغة. فيعرف الطفل، بدلاً من ذلك، ومن غير أي تجريب أو تدريب أن القاعدة الخطية البسيطة "ق" ليست بديلاً مرشحاً، وأن القاعدة المعتمدة على البنية "ق س" هي الاحتمال الوحيد. وهذه المعرفة جزء من إعداد الطفل الأحيائي، أي أنها جزء من بنية الملكة اللغوية. فهي جزء من جهازه العقلي الذي يواجه به عالم التجربة.

ومما يجب أن يلاحظ أن مهمة الطفل الذي يتعلم الأسبانية ومهمة العالم الذي يبحث في طبيعة اللغة تختلفان من وجوه عدة وتشابهان في بعض الوجوه الأخرى. فالمبادئ التي يحاول العالم اكتشافها مبادئ سبق للطفل معرفتها بطريقة حدسية غير واعية، وبعيدة عن أي احتمال للتأمل الواعي. لذلك يختار الطفل القاعدة "ق س" سريعاً، أما العالم فلا يكتشف، إلا بعد بحث وتفكير مضمينين، أن القاعدة "ق س" هي القاعدة المستعملة في الأسبانية، وأن مبدأ الاعتماد على البنية جزء من بنية الملكة اللغوية. وهو ما ينتج عنه حلٌ مشكلة أفلاطون في هذه الحالة.

(13/3)

وحين يكون العالم إنساناً ذا معرفة حدسية عن اللغة تكون المهمة أسهل من بعض الوجوه، لكنها أصعب من وجوه أخرى. فبمجرد أن يلاحظ العالم الإنسان هذه المشكلة سيقفز الحل إلى ذهنه، ذلك أننا نستطيع ببساطة أن نأتي بكم كبير من المادة الأولية الملائمة، بل الواقع أننا منغمسون في مثل هذه. فمهمة العالم الإنسان في هذا الوجه أسهل من مهمة العالم المبرهن الذي لا يعرف الاتجاه الذي يجب عليه أن يوجه إليه نظره. وحاله في ذلك كحال العالم الإنسان الذي لا يعرف أين يوجه نظره حين يبحث في مبادئ الطبيعيات. لكن الجدير بالذكر أن الفهم الحدسي يمكن أن يكون مانعاً للبحث لأنه ربما يعيقنا حتى عن رؤية أن هناك مشكلة تتطلب الحل. وكما ذكرت، فإنه لم يُتبه، إلا قبل وقت قريب، إلى أن الحقائق البسيطة جداً كالتالي ناقشنا تكون مشكلة.

(14/3)

ويجب أن نتذكّر مرة أخرى أن هذه الحقائق مذهشة. فليس هناك سبب منطقي يُلزم اللغة بأن تستعمل "الاعتماد على البنية" بدلاً من القواعد الخطية ومن أسهل الأمور أن تُصاغ لغات تستعمل هذه القواعد الأبسط حوسبة. وفي لغة كهذه ستكون الجملة الاستفهامية ل (3) هي (5) لا (6). وربما تقوم هذه اللغة بأداء أغراض الاتصال والتعبير عن الفكر وغير ذلك من استعمالات اللغة بصورة كافية، لكنها مع ذلك لن تكون لغة إنسانية. فسيجد الأطفال صعوبة كبيرة في تعلّم هذه اللغة البسيطة، ذلك مع أنهم يستطيعون تعلّم اللغة الإنسانية الأكثر تعقيداً بصورة تلقائية فائقة من غير أن يُخطئوا أو يتلقّوا أيّ تدريب في حالات كهذه، وذلك بسبب معرفتهم المسبقة باللغة الإنسانية ومبادئها. وسيجد المتكلمون البالغون أيضاً أن من الصعب عليهم استعمال هذه اللغات الأبسط من الناحية الصورية بسبب أنه يلزمهم القيام بعمليات حوسبية واعية بدلاً من الاعتماد، من غير تفكير واع، على العمليات التي تقوم بها الملكة اللغوية التي تعمل بصورة آلية. فمبدأ "الاعتماد على البنية" مبدأ هام جداً وهو خصيصة غير مبتدلة من خصائص اللغات الإنسانية تتضح أهميته في الأمثلة التي رأينا. ولا تزيد معالجتنا للموضوع هنا عن كونها معالجة بسيطة لطبيعة مشكلة أفلاطون والطريقة التي يمكن بها تناولها وحلها.

(15/3)

ولقد صرفت وقتاً طويلاً في مناقشة هذا المثال البسيط لأنه مثال نموذجي وموحٍ في وقت واحد. فهو يوضّح أن الفرضيات المسلّم بها عن طبيعة اللغة وطبيعة القدرات العقلية بصفة عامة خاطئة جداً. فقد كان يُفترض منذ وقت بعيد، مثلاً، أنّ للكائنات بعض القدرات الفكرية العامة كالقدرة على القيام بالتحليل الاستقرائي، وأنها تستعمل هذه القدرات المتماثلة في التعامل مع أيّة مهمة فكرية يمكن أن تواجهها. وبناء على هذه النظرة لا يختلف بنو الإنسان عن الحيوانات الأخرى إلا في القدرة على استعمال هذه القدرات استعمالاً أوسع، أي أنهم يستعملون القدرات أنفسها في حلّ المشكلات واكتساب العلم واللعب وتعلم اللغة وغير ذلك. كما أنهم يستعملون "عمليات التعلّم العامة" في إنجاز المهمات التي يواجهون، أما أنظمة الاعتقاد وأنظمة المعرفة لديهم فتنشأ باستعمال المبادئ العامة للاستقراء وتكوين العادة والقياس والربط، وغير ذلك.

(16/3)

لكنَّ هذا كُلُّه خطأ، وهو خطأ بالغ، كما تَشِي بذلك أبسطُ الحقائق كالتِي رأينا. ومن اليقين أن الملكة اللغوية تتضمن مبادئ محددة جداً مما يتجاوز بمدى واسع "عمليات التعلم العامة"، كما أن هناك سبباً وحيهاً لافتراض أن هذه الملكة ليست إلا واحدة من ملكات العقل الخاصة المتعددة. بل من المشكوك فيه أن تقوم "عمليات التعلم العامة"، إن كان لها وجود أصلاً، بأي دور هامّ في نمو أنظمة المعرفة والتصور عن العالم الذي نعيش فيه. أي في نمو الأنظمة المعرفية لدينا. وسنجد أثناء بحثنا مزيداً من الأدلة تُشير كُلُّها إلى هذه النتيجة نفسها. كما تؤدي دراسة الحيوانات الأخرى إلى نتائج مشابهة عن قدراتها. ويمكننا أن نقول باطمئنان إننا نجد في كل مجال نعرف عنه ولو شيئاً يسيراً، أنه يدخل في اكتساب تصوُّره والمعرفة به بعضُ القدرات المحددة المركبة بصورة معقدة. وبرغم أننا لا يمكن أن نتحدث عن الأمور التي تقع خارج نطاق فهمنا الحالي فمن الصعب أن نجد عذراً للذين يتمسكون بالمفاهيم التقليدية حتى إن كانت لا تنفع بشيء في فهم بعض جوانب طبيعة الكائنات وبالأخص طبيعة الحياة العقلية لبني الإنسان.

(17/3)

ويجب أن نلاحظ أنه ليس من الغريب أن يكون للغة بنيةً هرمية كما يتضح ذلك من الحصر بالأقواس الذي بيّنا جانباً منه في الأمثلة التي أوردناها، فهناك أنظمة كثيرة في الطبيعة لها بنية هرمية من نوع أو آخر، ومن ذلك الأنظمة الأحيائية والأنظمة المعرفية. كذلك من الممكن أن نجد أمثلة تشبه القواعد "المعتمدة على البنية" في مجالات غير اللغة. غير أن هذه الملاحظات كُلُّها ليس لها أهمية هنا إطلاقاً. فالقواعد الخطية كالقاعدة "ق" والقواعد المعتمدة على البنية كالقاعدة "ق س" كلها متاحةٌ لعمليات العقلية الإنسانية. لكن السؤال هنا هو: لماذا يختار الطفل من غير أن يخطئ القواعد المعتمدة على البنية وهي الأكثر تعقيداً من الناحية الحوسبية في اكتسابه للغة واستعمالها ولا يختار القواعد الخطية الظاهرة الأكثر سهولة؟ فهذه إذن خصيصة من خصائص الملكة اللغوية الإنسانية وليست خصيصة عامة للأجهزة العضوية أو العمليات العقلية.

ولنعالج هنا بعض الحالات الأكثر تعقيداً، ولنفترض أن العالم المبرخي استمر في بحث اللغة الأسبانية، فيسأل الآن عن الكيفية التي تُستعمل بها الضمائر وتُفهم. وسيكتشف أن الضمائر تأتي على شكلين، أي الضمائر المنفصلة **els** والضمائر المتصلة ك **lo** ، الذي يلحق الفعل كالضمير **se** ، وهو الذي رأيناه في الأمثلة التي ناقشناها في الفصل الأول. لذلك سيجد جملاً مثل (8أ) التي يظهر فيها الضمير المنفصل فاعلاً للفعل **ama** ، وجملاً مثل (8 ب) التي يظهر فيها الضمير **lo** متصلاً بالفعل **examinar** حيث

يكون مفعولاً مباشراً له:

8. أ. El ama a Juan

خوان إلى يحب هو

"يحب [هو] خوان"

8 ب. Juan nos mand. [examinarlo]

[هو نختبر] سأل نحن خوان.

"سألنا خوان [أن نختبره]"

(18/3)

ونجد في الجملة (8 ب) أيضاً أن الضمير المتصل **nos** انتقل من موضعه العادي مفعولاً مباشراً للفعل **mandar** واتصل بالفعل. فتوضّح الجملة (8 ب) الاحتمالين اللذين يمكن أن يأخذهما الضمير كما رأينا في الجمل البدائل مثل:

Juan hizo afeitarse

و:

Juan se hizo afeitar

وللضمائر في العادة استعمالان مختلفان: فيمكن أن يُحيل ضميرٌ مثل **el** أو **lo** إلى شخص يحدّده السياق، أو تُحدّده عبارة أخرى لها صلة به. فنقول في الحالة الأولى إن الضمير **خُرّ**، وفي الحالة الأخرى مربوط. فالضمير **nos** في (8 ب) حر لأنه لا يوجد هناك شيء في الجملة يمكن أن يرتبط به، أما **lo** فيمكن أن يُفهم إما أنه حر أو أنه مربوط بـ **Juan**، وهو يحيل في هذه الحالة إلى خوان. وإذا ما اكتشف العالم المريخي هذه الحقائق سيأتي بالفرضية الطبيعية التالية عن تأويل الضمائر، وهي أن الضمير يمكن أن يكون حرّاً أو مربوطاً كما في (8 ب). أما في (8 أ) فسيُتوقع أن **el** يمكن أن يكون حرّاً، أي أنه يحيل مثلاً إلى شخص معين يتحدد من سياق الحديث، أو أنه مربوط حيث يحيل إلى خوان، ويكون معنى الجملة هنا **Juan se ama** (خوان يحب نفسه). لكن هذا التوقع ليس صحيحاً. فالضمير **el** في (8 أ) لا بد أن يكون حرّاً. إذ إن مرجعه غير محدد بمرجع خوان. وإن أمكن أن يكون مربوطاً في جمل أخرى كما سيكتشف ذلك سريعاً. ومرة أخرى لا بد من فرضية أكثر تعقيداً. لاحظ أن لدينا مثلاً جديداً لمشكلة أفلاطون: أي أن الحقائق معروفة من غير تجربة سابقة أو تدريب، وهي في الوقت نفسه مدهشة، وذلك بسبب أن الفرضية الأبسط ليست صحيحة.

والافتراض الطبيعي، وهو طور أكثر تعقيداً، أن يكون الفارقُ نتيجةً لترتيب الكلمات في الجملة. فلأنَّ **lo** يتبع **Juan** في (8 ب) فإنه يمكن أن يكون مربوطاً بـ **Juan** أما **el** فلأنَّه يسبق **Juan** فلا يمكن أن يكون مربوطاً به. ومرة أخرى تتجلى لنا المفاجآت. انظر مثلاً إلى الأمثلة في (9):

(19/3)

9 أ. [Su amigo] llamo a Juan

خوان إلى نادي [صديق هو]

"[صديقه] نادي خوان"

9 ب. [El hombre [que lo escribi]] destruy el libro

الكتاب أتلّف [كتب هو الذي الرجل]

[الرجل [الذي كتبه]] أتلّف الكتاب.

وتحدّد القوسان المعقوفتان هنا فاعل الجملة، كما تحدد القوسان المعقوفتان الإضافيتان في (9 ب) الجملة الموصولة التي يتضمنها الفاعل.

وفي هاتين الجملتين يُسبق الضمير **su** الاسم **Juan** ، كما يسبق الضمير **lo** الاسم **el libro** . فلا يمكن، بموجب الفرضية التي نحن بصددّها إذن، أن يكونا مربوطين بـ **Juan** و **el libro** ، بل لابد أن يكونا حرّين يُحيلان إلى شيء آخر غير **Juan** في (9 أ) وإلى شيء آخر غير "الكتاب الذي أتلّف" في (9 ب). لكن هذه النتيجة خاطئة، ذلك أنه يمكن أن يُربط الضميران بـ **Juan** و **el libro** . ويصح الشيء نفسه في الأمثلة الإنجليزية المماثلة. لذلك فهذه الفرضية لا تصح، فلا بد للعالم المريخي من البحث عن فرضية أكثر تعقيداً.

ويجب عليه ألا يكون شديد الاستغراب من فشل هذه الفرضية لأنها تقوم أيضاً على الترتيب الخطي وهو الترتيب الذي اكتشف سابقاً أن قواعد اللغة الإنسانية لا تأبه به على الرغم من ظهوره وبساطته بل هي "معتمدة على البنية". وإذا ما استمر في تتبّع هذا الدليل الذي هدّته له هذه الحالة فربما يسأل عن ما إذا كان يوجد تأويلٌ معتمد على البنية لمرجع الضمائر. ولمحاولة سبر هذا المنحى دعنا نجرب الفكرة التالية:

(20/3)

لنُعرِّف أولاً مجالَ الضمير **domain of a pronoun** بأنه أصغر عبارة يظهر فيها. فإذا عدنا الآن إلى (8) سنرى أن مجال الضمير **el** في (8) هو الجملة بكاملها، أما في (8 ب) فمجال الضمير **lo** هو العبارة المحصورة بين القوسين المعقوفتين التي هي الجملة الفضلة للفعل **mandar** ، والفعل **mandar** كالفعل **hacer** الذي ناقشناه في المحاضرة السابقة، يأخذ فضلةً جملة، غير أن الفعل **mandar** يأخذ أيضاً عبارة اسمية فضلة له، أي الضمير المتصل **nos** في (8 ب):

8 أ . El ama a Juan

خوان إلى يحب هو
خوان إلى نادي صديق هو
"يُحب خوان"

8 ب . [examinarlo Juan nos mand .]

Juan asked us to examine him

"طلب خوان منا [أن نختبره]"

وفي الجملة الإنجليزية المماثلة يأخذ الفعل **ask** فضلتين، أي المركب الاسمي **us** والجملة الفضلة **to examin him**.

وإذا التفتنا إلى الأمثلة الأكثر تعقيداً في (9) سنرى أن مجال الضمير **su** في (9أ) هو **su amigo** ، ومجال الضمير **lo** ليس بالتأكيد أكبر من جملة الصلة المدمجة **que lo escribi** :
(والحقيقة أن المجال أصغر من ذلك كما سنرى مباشرة).

9 أ . [Su amigo] Ilam a Juan

[صديقُه] يحب خوان"

9 ب . [destruy El hombre [que lo escribi]] el libro

"الرجل [الذي كتبه] أتلّف الكتاب"

ولننظر الآن في المبدأ التالي:

10. يجب أن يكون الضمير حرّاً في مجاله.

فإذا عدنا إلى (8) سنرى أنه يترتب على هذا المبدأ أن الضمير **el** يجب أن يكون حراً، أما **lo** فيمكن أن يكون مربوطاً بـ **Juan** ، وهو الاسم الذي يقع خارج مجاله. أما في (9) فيمكن أن يكون الضمير **su** مربوطاً بـ **Juan** ، كما يمكن أن يكون الضمير **lo** مربوطاً بـ **el libro** ، لأنهما، وإن كانا مربوطين فكل واحد منهما حر في مجاله. لذلك يكفي في الحالات التي رأينا كلها المبدأ المعتمد على البنية (10) .
ويصح ذلك في الإنجليزية كما يصح في الأسبانية.

ويعود المبدأ (10)، وهو الذي يبدو صحيحًا في اللغات الإنسانية عموماً، إلى إحدى مكونات النظرية اللسانية المسماة بـ "نظرية الربط العاملي" **Binding Theory** التي تهتم بالروابط بين المركبات الاسمية، وهي روابط تتعلق ببعض الخصائص الدلالية كالاتحاد على المرجع، ومن ذلك العلاقة بين الضمير ومفسره **antecedent** (أي العلاقة بين **lo** و **Juan** في (8)، مثلاً). وتهتم هذه النظرية، التي تتضمن بعض الخصائص اللافتة التي لم يتوصل إلى فهمها تماماً بواحد من فروع الملكة اللغوية. ويتفاعل هذا النظام الفرعي مع الأنظمة الفرعية الأخرى لكي ينتج عنه عددٌ من الظواهر اللسانية المعقدة التي سنحاول اكتشافها في أثناء بحثنا هنا.

لنترك الآن العالم المربخي جانباً ولنستمر نحن في فحص خصائص الملكة اللغوية. وسنستمر كما في السابق في محاولة اكتشاف الحقائق المشيرة للدهشة محاولين البحث عن تفسير لها. ونحن نفترض الآن أن المبدأ (10) مبدأً متفق عليه ونسأل عما يمكن لنا أن نتعلمه إذا بحثنا كيفية عمله في حالات جديدة. ولننظر الآن في (11) التي تحدد العبارات فيها بالقوسين المعقوفين كالسابق:

11. **El hombre [que escribi] lo destruy el libro**

"الرجل [الذي كتب الكتاب] أتلفه"

فهل يمكن للضمير **lo** في هذه الجملة بالاسم **el libro** ؟ والإجابة أن هذا ممكن، وذلك كالحالة في الجملة الإنجليزية التالية:

The man [who wrote the book] destroyed it

إذ يمكن للضمير **it** أن يُربط بالاسم **the book** . ونستنتج إذن أن **el libro** ليست مجال **lo** ، وكذلك الأمر في الجملة الإنجليزية إذ لا يكون الاسم **the book** في مجال الضمير **it** . ولو كانت العبارات هي ما نجده في (11) فقط فسيكون مجال **lo** الجملة بكاملها، وبذلك تكون **el libro** في مجال **lo** . وبما أن الأمر ليس كذلك فلا بد أن يكون هناك تفصيل بنيوي أكثر مما نراه في (11). فلا بد أن يكون هناك، مثلاً، عبارة تتضمن **lo** ولا تتضمن **el libro** ، أي أن **lo destruy** لا بد أن تكون

عبارة واحدة، لذلك فالبنية حقيقةً هي كما في (12):

12 . [que escribi] El hombre [lo destruy] [el libro]

"الرجل [الذي كتب الكتاب] [أُتلفه]."

فإذا افترضنا أن هذا هو الترتيب نستطيع أن نطبق المبدأ (10)، وذلك ما يسمح بأن يحدّد **el libro** مرجع الضمير **lo** وهي العبارة التي يُربط بها. وبما أن مجال **lo** في (12) هو **lo destruy** فإن هذا الضمير حر في مجاله، وذلك ما يتفق مع المبدأ (10)، حتى إن كان هذا الضمير مربوطاً بـ **el libro**. ويصدق هذا التحليل على الجمل الإنجليزية المماثلة:

[The man [who wrote the book]] [destroyed it]

[الرجل [الذي كتب الكتاب]] [أُتلفه]

وتتكون الجملة في (12) من الصيغة العامة التالية: فاعل . فعل . مفعول، التي يكون الفاعل فيها **El** ، والمفعول هو الضمير **lo** ، الذي نُقِ

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols

Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>

(23/3)

157516041579157516041579 15751604160115891604
15751604160415941577 1576160616101577 16051576157515831574

1 -

157516041601158916041614 157116061607161015781615
1576157615931590 157516041587157515761602
15931606 157516041605160415751581159215751578
157516041605158715781608161015751578
160415831585157515871577 15751604160515821578160416011577
160116071606157516031548 157516041604159415771563
16051587157816081609 1571160816171604157516111548
1608160116101607 157516041608158916011548

160615761610161716161606 15711606 16061581157516081604
157516041604159415751578 15821589157515741589
15711606 15711610 15751604160515931610160615771548
1578160115871610158516111575 1606159315911610
160416041606159215751605 16051581158316171614158316111575
1575160415841610 1575160415811608158715761610
157115881603157516041615 1578158115831617161615831607
157516041578159315761610158515751578
1608160515931606157516071575 1575160416041594160816101577
1575160416041594157515781548 160715841607 16011610
16051587157816081609 16081579157516061610161115751548
16081606160715781605 15751604157816011587161015851548
157615911576161015931577 160116101607
15751604160415941608161015771548 157516041605160416031577
15761605157615751583157416071575 15711610
157516041578160616081593 16081605157815941610158515751578
16061581157516081604 1608160615811606 .1601161016071575
16051587157816081609 159316041609
15711606 1575160415781601158716101585
1575160416061592157516051614 160615761610161716161606
159416101585 157516041579157515761578
1575160415841610 1575160416051578160616081593
160615871578159116101593

(1/4)

15711606 1581158516011610161716111575
160516061607 160615881578160216171614
1575160416041594157515781616
157516041573160615871575160616101577
15751604160515821578160416011577
160816101614158816051604 15751604160516051603160615771548
157516041604159415751578 158416041603
16011593160415751611 15751604160516081580160815831577
.15941610158516071575 1608160315791610158516111575

160615901593 158116101606 1608158416041603
16011610 157516041605157815941610158515751578
157616071575 16051587160516081581 15711608159015751593
15821589157515741589 16081606157616101606
157516041578159416101610158515751578
1575160415781610 1575160416041594160816101577
1608159016181593 16051606 157816141578161815761593
.157516041605157815941610158515751578 160715841607
1604160715841607 1601157616081590159316061575
157516041605157815941610158515751578
1606158815781602 160516171575 157615911585161016021577
15751604160415941577 158215891575157415891614
1575160416071606159415751585161015771548
160416071575 1608157616081590159316061575
1606158815781602 1571158215851609 157615911585161016021577
160415941577 158215891575157415891614
.16081607160315841575 15751604157515871603161016051608
16051606 157516041605160615811609 1608160715841575
16041604160615921585 1604157516011578 15751604157615811579
1575160415701606 1608160615811606 .160816051615159416181585
160116101607 161016051603160616061575 160815901593 16011610
15711606 160515851577 16081604157116081604
160715841575 160615871578158815851601
160815711606 15751604160515871578160215761604
160715841575 15781606157516081604 16011610 1606157615831571

(2/4)

157615911585161016021577 1575160416051588158516081593
1580157515831577.
15931583158316111575 157116081585158315781615 160816021583
16051606 160216041610160415751611
1575160416051576157515831574
16041604160615811608 15751604160516051603161616061577

16051606 160815931583158316111575 15751604160316041610
160515781594161016171616158515751578
160816051606 1575160415781606160815931548
1605157815941610161716161585 15761610160616071575
1575160415891617161616011585 157516041601157515931604
161016051610161716161586 1575160415841610
157516041601158516061587161015771614
16081575160415731606158016041610158616101577)
16051606 160315761610158516111575 160815931583158316111575
15931606 (157516041604159415751578
157516041571158715761575160616101577
157516041604159415751578 16051606 160815941610158516071575
157516041604157515781610160616101577
16051606 160315761610158516111575 160815931583158316111575)
(157516041571158215851609 157516041604159415751578
15751604157815931605161716151602 157115801604 160816051606
157516041571160516081585 160715841607 158315851587 16011610
16061614160615921585 15711606 1575160415701606 160616081583
15911576161015931577 16011610
categories . 15751604160516021608160415751578
160815751604159315761575158515751578 1575160415781610
15781614159216071585 16011610
157516041578159315761610158515751578
157516041605158516031617161415761577 16011610
1604159415751578 1573160615871575160616101577
.16051593161016061577

(3/4)

15751604160615811608 16011610158716051581
16051606 1576159315831583 1575160416031604161716161610
1575160415781610 15751604160516021608160415751578
15781581157816071575 157816141583158216151604
15751604157116041601157515921615

160816071610 157516041605159315801605161015771548
:15711585157615931577 157115871575158716111575
1548(1601) 1575160415711601159315751604
1548(1587) 16081575160415711587160515751569
1548(1589) 1608157516041589160115751578
(1581) 1575160416051593157516061610 16081581158516081601
15871575157616021577 15711603157516061578 1587160815751569)
16041575158116021577 15711605
16041593157615751585157515781616
160816021583 .(1601159016041578161616071575
1604160715841607 1610160316081606
15781585160316101576 15751604160516021608160415751578
157116051585 160816071608 158315751582160416101548
1607160615751548 15871606157815801575160716041607
159316061575158915851615 1608157816141583158216151604
15751604157115871575158716101577 157516041605159315801605
160715841607 1573159115751585 16011610
15751604160516021608160415751578
160315751606 160815731606 1575160415711585157615931548
1571158215851609 160516021608160415751578 1607160615751603
16081610159315911610 .158015751606157616071575 157316041609
160416031604 15751604160316041610 157516041606158116081615
160715841607 16051606 16081575158115831577
157516041571158515761593 15751604160516021608160415751578
15751604157115871575158716101577
Projection 1573158716021575159116111575
1578161415811578160416171615 160116101607 160715841607
15751604160516021608160415771615 16051608159015931614
15751604158515711587: 15711610

157516041601159316041610 15751604160515851603161716141576
 1608157516041605158516031576 1548(1576 1605)
 (1587 1605) 157516041575158716051610
 1605) 157516041608158916011610 1608157516041605158516031576
 157516041581158516011610 157516041605158516031576 1548(1589
 16011610 1601160615801583 .(1581 1605)
 16051579160415751611 157516041571158715761575160616101577
 15751604157116061608157515931614
 1575160415781575160416101577 1575160415711585157615931577
 160816071608) 15751604159315761575158515751578 16051606
 16011610 1603158416041603 1606158015831607 16051575
 .(1575160415731606158016041610158616101577
 VP: hapla anglès1600 11571
 speak English
 16101578160316041605" :(1601 1605)
 "1575160415731606158016041610158616101577
 n del libro NP: traducci 1600 11576
 translation of the book
 "157516041603157815751576 15781585158016051577" :(1587 1605)
 AP: lleno de aqua 1600 1580 1
 Full of water
 "157615751604160515751569 1605160415701606 :(1589 1605)
 PP: a Juan 1600 11583
 to Juan
 "1582160815751606 157316041609" :(1581 1605)

(5/4)

1603160416171615 16081578157816031608161716141606
 160715841607 16051606 16081575158115831577
 158515711587 16051606 15751604159315761575158515751578

160815751604158515711587 .1608160115901618160415781607
16051602160816041577 1581157516041577 16031604 16011610
15751604160616081593 16051606 160515931580160516101577
157116051575 1548(1)1575160416051604157515741605
16031604 16011610 160116071610 157516041601159016041577
15711606 160816041608) "1587 1605" 1581157516041577
1575160415751582157816101575158515751578 157615931590
1605158115781605160415771548 157516041571158215851609
16051579160415751611 15851571161016061575 160116021583
"1610158015931604" hacer 15751604160115931604 15711606
16011590160415771611 16101614157115821584
1580161516051618160416101617161415771548
mandar 15751604160115931604 16081610157115821584
16051585160316171614157616111575 "1610159116041576"
15711608 (1587 1605) 1575158716051610161716111575
1608158515711587 .(15801605160416101577 1601159016041577
1605) 157516041601159316041610 157516041605158516031576
haplar 15751604160115931604 16071608 (11571) 16011610 (1601
1548 16081601159016181604157816151607
1575160416051585160315761615 157516041575158716051610
(1605 1587)inglès 1548 160816071608 1575160415841610
1610157816031608161716141606 16051606 157515871605
1608157515811583 16011610 160715841607
157516041581157516041577. 1608158515711587
157516041605158516031576 157516041575158716051610 (1605
n°1587) 16011610 (11576) 157516041575158716051615traducci
1608160115901604157816151607 "15781585158016051577"
1605) 157516041575158716051610 157516041605158516031576

160316051575 1548"157516041603157815751576" el libro (1587
de 1575160415801585 158115851601 158616101583
160415711587157615751576 158716081601 1606159316081583
157316041610160715751548 160816021583 1571158915761581
1575160415781578157515761593 de-el 15881603160415751611
160815751581158316111575 16071608 de
160615781610158015771611 16041593160516041616
16021575159315831577 16051593161016061577 16011610
157516041606159215751605 157516041589160815781610.
160816101614158115831579 15751604157116051585
16061601158716151607 16011610 157516041605158516031576
157516041608158916011610 (1605 1589) 16011610 (1 1580)1548
158116101579 157516041589160115771615 lleno
1585157115871612 16081575160416051585160315761615
157516041575158716051610 (1605 1587) aqua
16011590160415781615160715751548
1608157615861610157515831577 158115851601 1575160415801585
de 1603158416041603. 16081585157115871615
157516041605158516031576 157516041581158516011610 (1605
1581) 16011610 (1 1583) 16071608 158115851601
1575160415801585 a 1608160115901604157816151607
1575160416051585160315761612 157516041575158716051610Juan
.(1605 1587

(7/4)

1575160415811602157515741602 160816051606
16011610 16041604160615921585 1575160416041575160115781577
15711606 15751604157815851575160316101576 160715841607
1603160416171613 16011610 15751604158515711587
16101614158715761602 1605160616071575
1608157516041581157516041615 160115901604157816141607
15751604160415941577 16011610 16061601158716071575
159416101585 .(2)1575160415731606158016041610158616101577
157516041571158215851609 157516041604159415751578 15711606

1601161016071575 161016141582157816041601
157616101606 15751604157815851578161015761615
157516041608158115831578161016061548 16071575157816101606
15751604160515871603161015781608 160415941577 160116011610
15781614158715761602 16051579160415751611
157516041585157115871614 1575160416011590160415771615
1575160415811575160415751578 160715841607 16011610
1608157516041588161015691615 16031604160715751548
16011610 16061601158716151607
16081604159415751578 157516041610157515761575160616101577
15751604160615921585 1608157615941590 .157115821585
157616101606 1575160415781585157816101576 15931606
1608157516041585157115871548 157516041601159016041577
157516041593157516051577 1601157516041576160616101577
(1) 16011610 1575160416051576161016061577
1594161015851615 15801608160715851612
.15751604160415941577 16011610 1605157815941610161716161585
1571160616171614 16011585159016061575 1608157315841575
(3)160515781594161016171616158515751606 "1589" 1608 "1587"
16101571158215841575 15711606 16101605160316161606
1571161015771614 1604160716051575 16021610160515771611
16051606 16081575158115831577
15751604160516021608160415751578

(8/4)

(1589)1608 (1587)1608 (1601) 15751604160515931580160516101577
15711606 1610160516031606 1601157316061607 1548(1581)1608
157516041576160616101577 15931606 160615931576161716161585
1575160416051585160316171614157616101577
1604160415931576157515851577
157615751604160515931575158316041577
:157516041570157816101577

XP = X-YP21600
1593 1589 1600 1587 = 1593 1587
160715841607 16081578159316061610
16011610 157116061607 15751604160515931575158316041577
1548"1587" 16041600 157515821578161015751585 16031604
"1589" 15711608 1548"1587" 15711608 1548"1601") :15711610
159315761575158515771612 1607160615751603 ("1581" 15711608
1605" 1548"1587 1605" 1548"1601 1605") :15711610 1548"1593 1587"
1601161016071575 15781614160316081606 ("1581 1605" 1548"1589
15751604160516021608160415771615
"1587" 157516041605159315801605161015771615
157516041585157115871614
"1593 1589" 160815751604159315761575158515771615
158116101579) 1601159016041578161416071575
1589" 15751604160516021608160415771615 15781614160316081606
160416051602160816041577 1573158716021575159116111575 "1593
1608158416041603 1548"1589" 1605161715751548
15751604160515931575158316041577 15761605160815801576
15711606 161015801576 160316051575 .(2) 16011610
15711606 157316041609 1606158816101585
157616101606 1575160415781585157816101576
1608157516041601159016041577 "1587" 15751604158515711587
16011610 1581158516171612 "1593 1589"
157516041593157516051577 15751604160515931575158316041577
.(2)

(9/4)

16051606 1608157515811583 (2) 1608157516041605157615831571
15751604160615811608 16051576157515831574

160816071608 .15751604160316041610
1610158115831617161615831548
157316041609 15761575160415731590157516011577
1605159316071548 1571158215851609 16051576157515831574
15751604159315761575158515751578 158215891575157415891614
157516041604159415751578 16011610 157516041593157516051577
.1603160416071575 157516041573160615871575160616101577
1578159315911610 160816041575
160816071610 1575160416051593157515831604157716151548
1575160415781610 15751604158115751604 159316041609
1607160615751548 157616071575 15781614159216071585
160516051575 1593157615751585157515781613
1575160416081575160215931548 16011610 16061580161615831607
15761581157515801577 1601160515751586160416061575
15781579157616101578 157316041609
157616101606 1575160415781585157816101576
1608157516041601159016041577 15751604158515711587
1606160515831617161416071575 160815711606
15761575160416081581158315751578
15751604160515931580160516101577
1575160415781610 15751604160815751602159316101577
16051582157816041601 157316041609 15781606157815871576
15751604160516021608160415751578
15761583 160816041575 .15751604160515931580160516101577
1575160416081581158315751578 1604160715841607
15711606 15751604160515931580160516101577
1603160416171615 157816151578159316041617161416051548
159316041609 1605160616071575 16081575158115831577
160315751606 160815731606 1581158315771548
160316051575 157516041603160416101548 15751604160615811608
16011610 15851571161016061575
15751604160515811575159015851577
1575160415751608160416091548

158815851608159116111575 1610161415901593
160715841607 158816031604 159316041609 15811575158716051577
1575160416081581158315751578
.16081571160616081575159316071575
157616101606 16081575160415781585157816101576
1608157516041601159016041577 15751604158515711587
1605157815941610158515751578 16051606 16081575158115831612
157516041603160416101548 15751604160615811608
161015781617161415901581 16051575 1608158416041603
16061602157515851606 158116101606
157516041571158715761575160616101577
1576157516041605158716031610157816081548
16011575160416021610160515771615 .16051579160415751611
160715841575 161015711582158416071575 1575160415781610
16011610 15751604160515781594161015851615
:16071610 157516041571158715761575160616101577
1548"15711608160415751611 157516041585157115871615"
16101614158715761602 15711606 161015801576 157116101618
16051593158016051610 1585157115871613 1603160416171615
16011610 157116051575 .160115901604157816141607
16011602161016051577 15751604160515871603161015781608
16071610 1575160416051578159416101585 160715841575
1548"15701582161615851575 157516041585157115871615"
16101614160415811602 15711606 1601161015801576
16051593158016051610 1585157115871613 1603160416171615
.160115901604157816141607
1601157516041571158715761575160616101577
160815751604160515871603161015781608
mirror images 16011610 160515781606157515921585157815751606
160715841575 15751604160815801607.
1608157516041608159016181593 16011610 157615931590
157516041604159415751578 15711603157915851615

1578159316021610158316111575 16051606 1607158415751548
160816021583 16101614158315821604 16011610

(11/4)

16051606 15711603157915851615 160715841575
1604160316061618 16081575158115831548 16051578159416101585
160715841575 15711606 1610157615831608
16071608 1575160415781585157816101576
1575160415801608160715851610 157516041606159215751605
15931605160816051575. 15751604160415941577 16011610
16051606 1571160616171614 160816101604157515811592
15711606 15751604158716071604
15781615157815931604161716141605
1575160415781610 1575160416021610160515771615
160715841575 161015711582158416071575
157615751604160615921585 1575160416051578159416101585
15751604158016051604 157615931590 16011610
1575160415761587161015911577
16011610160316011610 .16081575160416021589161015851577
160715841575 1602161016051577 159015761591 16011610
16011610 1575160416051578159416101585
16051579160415751611 157516041571158715761575160616101577
1575160415801605160415771614 16061604157515811592 15711606
1575160415781575160416101577
16051606 157516041605160316081617161416061577
:16031604160515751578 1579160415751579
[Juan [habla anglès 31600
16101578160316041605] 1582160815751606
.[1575160415731606158016041610158616101577

(12/4)

160315751601 157516041583160416101604 1608160715841575
1602161016051577 15711606 160415731579157615751578
:16071610 1575160416051578159416101585
160316051575 157116081617160415751548 15751604158515711587"
16011610 157116101590161115751548 1610160316011610
1608157515901581 1583160416101604 15711610 1594161015751576
160415731579157615751578 16101615159315751585159016071548
157616101606 1575160415781585157816101576
16011610 1608157516041601159016041577 15751604158515711587
.158016051610159316071575 15751604160415941577
15931606 1575160415811602157515741602 1608157116071605
157116061607 15751604160415941577 1578159316041605
1605157515831577 159316041609 1610160216081605
15711608160416101577 16041594160816101577
15811583 157316041609 15761587161015911577
159416101585 160816051606 16031576161015851548
1575160415781605158516101606 157316041609 1581157515801577
158115781609 15711608 16081575160415781583158516101576
16051606 15751604158215911571 15781589158116101581
15751604160515801605160815931577 1602157616141604
1575160416041594160816101577
1608160715841607 15751604160515931610160615771548
1575160415821589157515741589 1576159315901615
1593160616071575 15781614160615881571 1575160415781610
.1571160116041575159116081606 160515881603160415771615
15751604158515711587" 16011604161616051578159416101585
157315841606 "15711608160415751611
1575160415781610 15751604158215891575157415891615
16011610 16061580158316071575 15711606 16061578160816021593
.160316041607 157516041606159215751605
1601157816151578161415931604161716141605
157616101615158715851548 160216101605157816151607

157816151578159316041605 1608158116101606
16051606 16041606159215751605 161016151587160516141581
157516041593157516051577 1575160416051576157515831574
159316041609 16101614159316051604 15711606
16051606 1603157616101585 159315831583 15781581158316101583
157516041571158215851609. 1575160415811602157515741602
158715751576160216111575 16081580158316061575 160816021583
1593158316051614 1607160615751603 15711606
15751604158016051604 16011610 15781606157515921585
16051606 1578157816031608161716141606 1575160415781610
1600 160115931604 1600 1601157515931604"
15711606 160615801583 158116101579 "16051601159316081604
16081575160416051601159316081604 15751604160115931604
159315761575158515771611 16101603160816171616160615751606
1601161016051575 160815751581158315771548
157516041601157515931604 161016031608161716161606
.160516061601158515831577 15931576157515851577
15711606 (3) 16011610 16081580158316061575 1604158416041603
1575160415781610 16071610 157516041576160616101577
15781608159016171616158116071575
1575160416021608158715751606
1575160416051593160216081601157815751606
15781581158316171616158315751606 157516041604157815751606
157516041601159316041610 15751604160515851603161716141576
16081578159315911610 ."1601 1605"
157516041593157516051577 15751604160515761575158315741615
160416041576160616101577
1575160416051585160316171614157616101577
15711603157915851614 157015821585 158316041610160415751611
160715841607 1610157216101583 1578158015851610158316111575
1575160415781610 1575160416061578161015801577
15731604161016071575 15781608158916171614160416061575
16051575 16011610

1571158715751587 159316041609 158715761602
1575160415781610 1575160415751593157815761575158515751578
16061592158516101577 157316041609 15781585158016161593
"1575160415931575160516041610 15751604158515761591"
1608157315841575 ."157516041590161716141605"1608
1575160416061578161015801577 160715841607 1603157516061578
157315841606 161016051603160616061575 15891581161015811577
1576157516041605157615831571 16061578160515871603 15711606
16041605 16041608 157116051575 1548 (2) 15751604159315751605
1593158316051615 1607160615751603 161016031606
157516041601157515931604 157616101606 15781606157515921585
16011610 160316051575 160815751604160516011593160816041548
157516041604159415751578
157516041589161716151608158516101577
1601158716081601 157516041605159315851608160115771548
1575160416051576158315711615 1610161515821575160416141601
1581157516041577 16011610 1575160415931575160516171615
15861610157515831577 15751604157116011593157516041563
16051606 15871610160316081606 1584160416031548 159316041609
15751604160515891575158316011577 1571160516081585
161015781605157515881609 15711606 160116021591
16081575160416051601159316081604 15751604160115931604
1575160415841610 1575160415781585157816101576 16051593
15751604158515711587 157616101606 1610160815801583
1604159415751578 16011610 1608157516041601159016041577
157516041571158715761575160616101577 160515791604
160116051606 .160815751604160515871603161015781608
15711606 157315841606 157516041608157515901581
1578160815751585158316111575 1607160615751603
160416041583160416101604 1605158116051608158316111575
1575160416081575160215931610

15751604157815801585161015761610
16081575160415851594157615751578
16011610 1575160416061592158516101577
1605157615831571 159316041609 157516041581160115751592
1603160715841575. 159315751605
157615931590 16011610 1608160615801583
15711606 157516041604159415751578
:16071608 1575160415781585157816101576
1600 157516041601157515931604 1600 15751604160115931604"
160816071608 1548"1575160416051601159316081604
1610157615831608 16051575 16011610 1582158516081580
157615941590 1548(2) 157516041605157615831571 159316041609
1602161016051577 15931606 15751604160615921585
157516041585157115871548 1605157815941610161716161585
1604157516061601158915751604 1608158416041603
15931606 1575160416051601159316081604
1610160316081606 1608160416031610 .(4)15751604160115931604
158915751604158116111575 (2) 157516041605157615831571
161016031608161716161606 15711606 1604157515761583
16081575160416051601159316081604 15751604160115931604
16011610 16081575158115831577 159315761575158515771611
157816051579161016041610 16051587157816081609
.157815801585161015831575 1571159316041609
16011610 15831604161016041548 16081607160615751603
15711606 159316041609 1575160416081575160215931548
157516041571158715751587 157516041576160616101577
160715841607 160515791604 16011610 160416041580160516041577
1605 1600 1587 1605" 16071610 157516041604159415751578
157516041601159316041614 160815711606 1548"1601
15761583157516101577 157316041609 16101606157816021604

15761589160815851577 157516041580160516041577
16011610 1610158115831579 16051575 15781615158815761607
157516041587157615761610 1575160415781585157816101576
16011610

(16/4)

157516041571158715761575160616101577 15751604160415941577
15851571161016061575 160316051575 (41571)
158016051604 16011610 15711608 158715751576160215751548
158116101579 (41576) 16011610 16031575160415781610
regalo 16011610 1578159216071585 15711606 161015801576
15761583157516101577 1580160516041578160715751548 15711608
16011610 157516041580160516041577
15751604157515871578160116071575160516101577
:(1575160415761587161015911577 160515791604 (41580
[Juan hizo [salir a Pedro 1600 41571
16101594157515831585] 1582160815751606 158015931604"
"[15761610158315851608
15761610158315851608 1582160815751606 158015931604"
"16101594157515831585
?[A quién no sabes qué libro [regalo Juan 1600 41576
15711610 1578159315851601 16041575 160416051606
(5)1567[1582160815751606 1571159315911609] 1603157815751576
?Juan en la casa ¿Est 1600 41580
16011610 1582160815751606 16071604"
"157516041576161015781567

(17/4)

1575160415781610 16081575160416021575159315831577
157516041593160615891585 1578160616021604
16051602158316051577 157316041609 157516041601159316041610
160215751593158315771612 157516041580160516041577
161016141587160516141581 15931575160515771612
15751604160316041610 157516041606158116081615
.157615751582157816101575158516071575
16081578161415871578158215831605
1575160416041594157515781615
160715841575 15751604160515821578160416011577
1576159115851602 15751604157515821578161015751585
157615931590 160515821578160416011577
160316051575 157516041588161015691548
15751604157315881575158515771615 157816141581158716151606
16011610 15751604160815901593 15711606 157316041609
1571160315791585 157516041571158715761575160616101577
1606158515751607 160516051575 1578159316021610158316111575
157516041580160516041577 160116011610 1607160615751563
161016141606157816021604 16041605 (41571)
157316041609 1608158115831607 157516041601159316041615
15761604 1575160415801605160415771548 15761583157516101577
16071608 15751606157816021604 1575160415841610
157516041601159316041610 1575160416051585160315761615
15711606 160316051575 160316041617161516071548
1575160415841610 157516041593160615891585
161016031606 16041605 (41576) 16011610 15751606157816021604
16071608 15761604 1608158115831607 157516041601159316041614
1571160315791585 15781585160316101576
16051575 1608158416041603 1578159316021610158315751548
16011610 1606160615921585 158116101606 1606158515751607
1571160315791585 15711605157916041577
160715841575 16051606 1578159316021610158316111575
160416031606 .157516041605157915751604

160715841607 1608158515751569 161016141603160516151606
1575160415751582157816041575160115751578
1593158315831612 15751604159215751607158516101577
1575160416021608157515931583 16051606 16051581158316081583
15751604160516051603161616061577 160815751604157616061609
161016141588160216171615 1575160415781610
15911585161016021607 157516041591160116041615
158116101606 160815871614159116071575
/ 15931602160416151607 161016141601158116141589
1575160416051575158315771614 158316051575159416151607
1608161015811583161716161583 1575160415711608160416101577
16081610157616061610 157516041605157815941610158515751578
16051606 160615921575160516111575 1576158416041603
1610161515931610161616061607 1575160416051593158516011577
160415941577 157816031604161716151605 159316041609
1575160416041594160816101577 1605158016051608159315781607
1578159316021610158316071575 16011610
.160815941606157516071575 157516041603157516051604

(19/4)

15711606 16061604157515811592 15711606 1608161015801576
1575160415751582157816101575158515751578 157615931590
16101615157816101581161516071575 1575160415781610
15751604160316041610 157516041606158116081615
1578161515871578159316051604 16041575 1585157616051575
15711608 16051593161016061577 160415941577 16011610
1578161515871578159316051604 15711606 1610160516031606
160515811583160815831577 157615911585161016021577
15711585158316061575 1608157315841575 .1608158115871576
160715841607 160616081590161716161581 15711606
157516041601160315851577
160515781617161415821584161616101606

1605158015751604 16051606 160515791575160415751611
160515791604 15751604160415941577 16011610 157015821585
1575160415781585160316101576 1605158015751604
16051579160415751611 157516041589160815781610
16011610 15751604160615921585 1601161016051603160616061575
157616101606 157516041589160815781610 15751604160115851602
157516041603160416051577
"159415751604" caro 157516041571158715761575160616101577
15711606 1608157616051575 .15871610157515851577" carro 1608
15751604160415941577
16041575 1575160415731606158016041610158616101577
160715841575 1578161415871578159316051604
1575160415891608157816101548 157516041601158516021614
15761607 16101614158716051581 160516051575 160816071608
157516041603160416101548 157516041606158116081615
1610161415801583 16011585157616051575
15751604160415941577 160515781603160416051615
1575160415731606158016041610158616101577
1587160515751593 16011610 158915931608157615771611
157616101606 15751604160115851602
160816041604158715761576 .15751604160316041605157816101606

(20/4)

1610161415801583 1585157616051575 1606160115871607
160515781603160416051615
157516041571158715761575160616101577
1587160515751593 16011610 158915931608157615771611
157616101606 15751604160115851602
15751604160316041605157816101606
"159315891575" bat 1575160415731606158016041610158616101577
vat 160415711606 157516041571158715761575160616101577 1608
16041575 1578161415871578159316051604 160715841575
15751604160115851602. 160816101615157816101581

157516041606158116081615 15751604160316041610
1575160415751582157816101575158515751578 16011610
1573159115751585 16051581158316081583 1580158316171575.
1601160416101587 16051606 157516041604157515861605 15711606
1610161515871578159316051604 1603160416171615
157515821578161015751585 16011610 1603160416171616
160415941577 157515871578159316051575160415751611
1603157516051604157516111548 15761604 15731606
15761593159016071575 1585157616051575 16041575
1610161515871578159316051604 160515911604160216111575
.16011610 157615931590 157516041604159415751578
157615931590 16081607160615751603
1575160415751581157816051575160415751578
1575160416031604160515751578 160415781585157816101576
16101614158716051581 157516041580160516041577 16011610
15751604160316041610 157516041606158116081615 157616071575
157116051575 .1584160315851578 16051575 159416101585

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols
Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>

(21/4)

157516041585157515761593 15751604160115891604
15751604160415941577 1576160616101577 16051576157515831574

2 -

15751604160115891604 16011610 160615751602158815781615
160316101601 157516041587157515761602
157516041593160216041615 161015811583161716161583
1575160415711605157916041577 15761606161015771614
16051606 15781578158315851580 1575160415781610
:16031600 157115871607160416071575

El hombre quiere el agua
1571160315791585 15811575160415751578 157316041609
:16031600 1578159316021610158316111575
A quién hizo Juan afeitarse

(1/5)

160316101601 16081580158316061575 160816021583
15751604159316021604 1593160516041615 16101589159115831605
157516041581157516041577 16011610
1576157815931575158515901613 1575160415711582161015851577
.1610157815931591161716141604 15791605
1571160616061575 16081604161816061578158416031585
1576160715841607 1606160216081605
159416101585 16051606 15751604158116081587157615751578
160416021608157515931583 1575158715781593160515751604
15711608 16051575 15761604159415771613 1582157515891577
1582157515891577 16021608157515931583
.16051593161016061577 15761578158516031610157615751578
16101614158115831579 1575160415841610 157116051575
15751604159316021604 15711606 160116071608
160515761575158315741614 1610161415871578159316051604
15751604160316041610 15751604160615811608
16081576159315901614 157516041593157516051577
157516041605158115831617161415831577 15751604160216101605
160416041605157815941610158515751578
157316041609 15761575160415731590157516011577
1575160416031604160515751578 16051593157516061610
1608160715841607 .1575160416051593161016061577
16031575160116101577 1575160416051589157515831585
1580160516041577 16031604 158816031604 1604159015761591
.1608160515931606157516071575

(2/5)

15751604158116081587157615771615 1608157815781605
16011610 16011608158516101577 15761589160815851577
16031575160415781610 15711605157916041577
159416101585 160816071610 158515711610160615751548
1610160516031606 160816041575 158815931608158516101577
157615911585161016021577 1587161415761618158516071575
1576157516041578157116051604 15711608 16081575159316101577
157116051575 .1575160415751587157815761591157516061610
157615931590 16011610 16101614158115831579 16051575
157516041571160315791585 1575160415811575160415751578
16011610157615831608 1578159316021610158316111575
160715841575 15931606 1605158215781604160116111575
15931606 1608157615931610158316111575
.160116071618160516061575 160515781606157516081604
15801583161716111575 15751604158716071604 160816051606
157116051579160415771611 16061614158916081594 15711606
157815811583161016111575 157816021583161716161605
15751604160415941577 160416051578160316041605
1610160316081606 16041575 16021583 1575160415841610
16081575159015811577 1601160315851577 1604158316101607
15931606 1575160415761583157516101577 16011610
161015801576 1575160415781610 1575160415911585161016021577
160715841607 157616071575 157815721608161716141604 15711606
157116061607 15711608 15751604157116051579160415771548
15711610 1582159115711548 161015721608160416071575 16021583
16051593 161015781605157515881609 16041575 157616051575
1575160415781610 157516041576160616101577
.1605159315851601157816141607 157815811583161716161583
157116061607 16061604157515811592 15711606 1608161015801576
158116101606 15781606157516021590 1610160815801583 16041575
1606160216081604

157516041583160515751594 / 15751604159316021604 15731606
1578157116081610160415751611 161015931610161716161606
157516041576160616101577 15931606 161016141582157816041601
1578158115831617158316071575 1575160415781610
1575160416041594160816101577 1575160416051604160315771615
16011610 16101614160115881604 157116061607 15711608
157516041576160616101577 15781593161016101606
.157815811583158316071575 1575160415781610
16011610 160116101614158315821604
15751604160415941577 1575158715781593160515751604
1576159315901615 157516041601159316041610
/ 15751604159316021604 15931606157515891585
1575160415781610 157516041583160515751594
157516041605160416031577 157815781580157516081586
16021583 1604158416041603 15751604160415941608161015771548
16051575 161015931576161716161585 16041575
15751604160515781603160416051615 161016151583158516031607
1578159315761610158516111575 16101602160816041607 15711608
15821589157515741589 15931606 158316021610160216111575
1575160416041594160816101577 157516041605160416031577
.160516061601158515831577 15711615158215841578 157315841575

(4/5)

160515791604 15811575160415751578 160816011610
16041575 158116101606 15711610 1607158416071548
160515781603160416051610 160415831609 1610160316081606
16011603158515771612 15751604160415941577
16051575 15931606 16081575159015811577
157815931576161015851612 161016141593160616101607
1610160215751604 158116101606 15711608 1605159316101606
15781571160816101604161416071605 15731606 160416071605
15751604157815711608161016041614 160416101587
16011573160616071605 1575160415891581161015811548

158416041603 16011610 16101601160316171616158516081606"
157615941590) "1575160415781593157616101585
16101593160616101607 159316051575 15751604160615921585
1608157615931583 1548(15751604160216081604 160715841575
157516041578157116051604 16051606 1601157815851577
16051575 16011603158515771612 15781614160216011586
15931606 1571158416071575160616071605 157316041609
1608160616031585161716161585 .16051593160615751607
160316041607 160715841575 15731606 15751604160216081604
157615931610158316111575 1610161416021593
16051606159116021577 15931606 15801583161716111575
1571160616061575 160316051575 157516041608159316101548
1610160216081605 16051575 160616141593161816041605 16041575
157516041583160515751594/15751604159316021604 15761607
1593160516041607 15711579160615751569 16011610
160316061575 160815731606 1607158415751548
160516041575158115921577 160615871578159116101593
.160615781575157415801607

(5/5)

1575160415701606 16011583159316061575
157516041606160215751591 1606161415871578159315851590
1575160415781610 1575160415851574161015871577
160215761604 16051606 16061575160215881606157516071575
15711605157916041577 157615781606157516081604
1578159316021610158316111575 1571160315791585
1604157515811592 .1608157815881575157616031575
157516041580160516041577 160515791604157516111548
:157516041570157816101577

Ja nos quiere ver examinar]est,El hombre al que Mar] 11600

(esperando (1

157815851610158316061575 160615851609 160615811606
15751604158515801604 1575160415841610 16051575158516101575
[1610160316081606 16101606157815921585]
1578158516101583 1575160415841610 15751604158515801604]"
15781585157516061575 15711606 16051575158516101575
"16101606157815921585 [1606161416051578158116061607

(6/5)

1575160415801605160415771614 160816041606160115811589
15751604160515811589160815851577
15761575160416021608158716101606
1575160415781610 1575160416051593160216081601157816101606
1575160415801605160415771548 16011575159316041615 16071610
160316101601 160816061614158715711604
.160816041605157515841575 157116081617161616041578
15711606 157516041605160516031606 160816051606
160715841607 16051606 160616141602157815851576
1575160416051587157116041577
16011610 15761575160415781601160316101585
1575160415781610 1575160415931605160416101577
161015721608161716161604
157616071575 157516041583160515751594/15751604159316021604
157516041580160516041577 160715841607
16081580160815831614 16051601157815851616159016101606
1575160415781610 1575160416051576157515831574
157316041609 16061575160215881606157516071575
.1575160415701606

(7/5)

157516041571160816041609 1608157516041605160716051577
1606157815931585161716141601 15711606
15751604160316041605157515781616
157316041609 16081606161515851580159316071575
1575160415781610 15751604160516021608160415751578
15731604161016071575 15781606157815871576
1605161515871578159316101606161616101606
158015861569 160816071608 15761575160416051593158016051548
1575160415841610 15751604160415941577
1575160415731606158715751606 1610161416031578158715761607
1575160415781610 15761575160416031610160116101577
16061575160215881606157516071575
16011610 1576157515821578158915751585
.1575160416051575159016101577 157516041601158916081604
157815931585161716141601 1601157315841575
1575160416031604160515751578 157516041593160216041615
16051606 1610161415871578159316051604 1601157316061607
160515761575158315741614 157916141605
157516041576160616101577
16011610 158416041603 157516041605158516031576161015771548
1578157115821584 1575160415841610 15751604158116101606
157516041605157815941610158515751578 160116101607
16011610 160216101614160516071575
16031610 1575160415711587157615751606161015771548
1575160415761606161015771614 161015811583161716161583
.1604160415781593157616101585 157516041593157516051577
159316041609 1575160215781589158516061575 1608157315841575
1605) 157516041575158716051610 157516041605158516031576
1608158115831607 1575160416011575159316041616 (1587
160115871578160316081606 160716061575
1580158615741610161716111575 157616061610157816151607
158116101579 16101571157816101548 160316051575
1575160416021608158715751606 157815811583161716161583

1575160416051593160216081601157815751606
159316061575158915851616 15811583160815831614
1575160415801605160415771548
160816061608159016171616158116071575
15751604158516021605 15761575158715781582158315751605
157316041609 16101615158515871605 1575160415841610
16081571158716011604 15751604158115851601 1610160516101606
1604159415851590 1608158416041603 160516061607
1573160416101607 1575160415731588157515851577
:157615931583 1601161016051575

[a nos quiere ver examinar El hombre al que [C1 Mar 21600
15931] 1575160415841610 15751604158515801604"
15711606 16051575158516101575 1578158516101583
"[[160616051578158116061607 15781585157516061575

(9/5)

15711606 160716061575 16081606158516101583
c1)1548) "15931" 16011610 16061578157116051604
"1578158516101583" 1601157516041603160416051577 quiere
16011590160415771611 16101614157115821584 1601159316041612
157816141578157615931607 158016151605160416101577
16051578159416101585 15711606 1576158715761576
16101614157115821584 15751604158515711587
15751604158515711587" 16071610 16021610160515771611
160615811606 1604160715841575 ."157116081617161416041575
ver examinar 15711606 16061614159315851601
16011590160415771612 15932 (C2). 15731590157516011577
"161015851609" 157316041609 158416041603 16011600 ver
16011590160415771611 1610157115821584 1601159316041612
157816141578157615931607 158016151605160416101577

16051578159416101585 15761605160815801576
1548"1571160816041575 15751604158515711587"
160715841607 160816041618160615871605
C3) 160816071610) "15933" 157516041601159016041577
."16101605157815811606" 160716061575 examinar
160515761575158315741615 16011578159315911610
157516041576160616101577
C1)) "15931" 16041600 157516041605158516031576161015771548
1573158416061548 15751604157815851603161015761614
:1575160415711587157515871610 157516041578157516041610
[[[a nos quiere [C2 ver [C3 examinarçC1 Mar] 31600
15932] 157815851610158316061575 16051575158516101575 15931]
[[[16101605157815811606 15933] 157815851609

(10/5)

examinar 157516041601159316041615 160816101578159116041576
1605160115931608160415751548 160815761605160815801576
1605157615831571 1575160415731587160215751591
1604157515761583 15711606 16101614159216071585 160715841575
15751604160516011593160816041615 16011610
1575160415781605157916101604 157516041593160216041610.
1608157616051575 157116061607 160416101587
1605160815801608158316111575 16011610
157516041592157516071585 16011604157515761583 15711606
16101614160316081606 160516021608160415771611
15821575160416101577. 16081571158115831615
1575160415751581157816051575160415751578 15711606
15781614160316081606 160715841607
15751604160516021608160415771615
1575160415821575160416101577 159016051610158516111575
157115871575158715751548 157116101618 16051602160816041577
15821575160416101577 15781615158116101604 157316041609

1608157515811583 159416101585 160515931610161716141606.
160815871606161415901593 160715841575
15751604157515811578160515751604 158015751606157616111575
16041601157815851577 16081580161015861577. 157116051575
15751604157515811578160515751604 15751604157015821585
160116071608 15711606 160715841607
1575160416051602160816041577 1575160415821575160416101577
1571157915851612 16041593160615891585 16101614159216071585
16011610 1605160315751606 1570158215851548
t1).) "15791" 1608160416181606158716051607
160816011575159316041615 157516041580160516041577
c3) 16041575) "15933" 1575160416011590160415771616
16101614159216071585 15711610159016111575 160116071608
1594157515741576 16061607157515741610161715751548 15711608
16101614159216071585 159316041609 15891608158515771616

(11/5)

1601157315841575 .15821575160416101577 16051602160816041577
1575160115781585159016061575
157516041575158215781610157515851614
16011571158115831615 1575160415711582161015851548
15711606 1575160415751581157816051575160415751578
160715841575 16101614160316081606
15711579158516111575 1575160416011575159316041615
"15792" 1608160416181606158716051607 15711610159015751548
t2). 1608157315841575 157516011578161415851590)
157516041593160216041615 160715841575
157516041575160115781585157515901614
1575160415731590157516011610 1601158716081601
16101614158015931604 15751604157815851603161015761614
:(1575160415731590157516011610 (4) 16041600 (2
a nos quiere [C2 ver [C3 [VP ¿El hombre al que [C1 Mar 41600

[[[examinar t1]t2

15931] 1575160415841610 15751604158515801604
15932] 16051575158516101575 157815851610158316061575
[15791 16101605157815811606 1601 1605] 15933] 157815851609
[[[15792

(12/5)

16041575 1571160616061610 160816051593
15751604157116051585 160715841575 157115871578160215891610
157516041601157515931604 160115731606 160716061575
C2) 16101614157815761593) "15792" 15751604157115791585
1605" 1575160416051585160315761614 157516041601159316041610
C3) 160316051575 1610157815901581) "15933" VP) 16011610) "1601
158416041603 16011610 (4)1548 158416041603 15711606
157516041601159316041614 ver 16051579160416151607
1605157916041615 15751604160115931604 hacer
1610161515871576161716161576 1606160216041614
1605" 157516041605158516031576 157516041601159316041610
VP) 157316041609 16051602158316051577) "1601
157516041580160516041577 15761575160415911585161016021577
1575160415781610 16061575160215881606157516071575
.1601161016051575 158715761602

(13/5)

(4) 1575160415781585160316101576 16011610158116081610
1571161415791614158516101606 157315841606
1608157515811583 1603160416171615 161016141578159116041576
.1605160115871617161615851575 16051606160716051575

1603158416041603 16081610158116081610
15711606 1610161415801576 1593157615751585157816101606
16051606160716051575 1603160416171612 15781614158515761591
157115801604 16051606 16051575 15711579158516111575
161015721608161716141604 15711606
15751604157815851603161015761615
.15891581161015811575 1578157116081610160415751611
160816071575157815751606
160716051575 157516041593157615751585157815751606
nos 157516041605157815891604 1575160415901605161015851615
160815751604159315761575158515771615al que
(157516041605158715761608160215771615 1576158115851601
1575160415801585 a 1603157516041593157515831577)1548
160816071610 15931576157515851577 161015801576 15711606
15781614158515761591 1605157815941610158516111575
160515791604161516071575 1605157916041615
1575160415931576157515851577
15751604157515871578160116071575160516101577
.15751604160515881575157616071577 160416071575

(14/5)

16101615158515761591 15711606 1601161015801576
nos 15761600 1575160415711579158516101606 1571158115831615
1548 160316051575 161015801576 15711606
16101615158515761591 157516041570158215851615 15761600al
que 1608160416021583 1587160516171614161016061575
157516041603160416051575157816161548
160315751604159315761575158515751578
quantifier phrases "157516041578158716081610158516101577"
1548 15711608 15751604157515871605
1575160416051608158916081604 al que 1575160415781610
1578157815891583161716141585 15801605160415771614
.1614"15851608157515761591" 157516041589160415771548

"15751604158516081575157615911615" 16081604161015871578
157315811575160416101577 15781593157616101585157515781613
16051578159416101585157515781612 15761604
1578160216081605 158515751576159115771612
157616081592157515741601
157516041578159315761610158515751578
16081578157115821584 15751604157315811575160416101577
15751604157115831608157515851614
1575160415781610 15751604158316041575160416101577
15831575158216041614 1578161515931610161716141606
16041575 16081585157616051575 .157516041580160516041577
16011610 "1575160415851575157615911615" 1610160316081606
1575160415711581161015751606 157615931590
1589158515751581157716111548 1605158416031608158516111575
16041583161016061575 16041603160616171614
160216081610161716111575 158316041610160415751611
157116061607 160616141601157815851590 15711606 159316041609
16081580158316061575 1603160416051575
16011607160615751603 1605157815941610158516111575
15711606 1608161016141581157816051604 15851575157615911548
1605160815801608158316111575 16101603161416081606
160316051575

(15/5)

160516021608160415771611 15711608 1548(4) 16011610
160816071608 158215751604161015771548
16041606 157515811578160515751604
.160716061575 1571157816061575160816041607
1610160316081606 160816021583
15711606 1575160415701606 15761573160516031575160616061575
1575158115781605157516041616 15931606 16061578158216041609
16011575159316041616 1603161416081606
C3)) "15933" 157516041601159016041577

159415751574157616111575 157816051575160516111575 15711608
157515811578160515751604 16081580160815831616
1590160516101585 1582157516041613 16011610 1605160315751606
t1)1548 158416041603 157116061607 16041608) "15791"
160315751606 15751604157116051585 1603158416041603
160115731606 1573158115831609
157516041593157615751585157816101606: nos 15711608al que
"157115791585" 16041606 16101614160316081606 160416071575
1610160316081606 160816041606 1610158015761548 160316051575
157116051575 .15781571160816101604 160416041580160516041577
1608158016081583 157515811578160515751604
15761583160415751611 1582157516041613 15901605161015851613
C1) 1601158716081601 1606158015831607) "15791" 16051606
16011610 1580160516041577 160515791604 (5) 1575160415781610
16101615160616021604 1601161016071575 nos 16051606
16051608159015931616 1601157515931604 examinar 1548
1608158116101579 16101614160316081606
160516011593160816041615 examinar 160516021608160415771611
159016051610158516101577 158215751604161015771548
160815871610160316081606 15781571160816101604161516071575
15751604157816021585161015761610: 15711606
15881582158916111575 160516171575 16101615158516101583
15711606 16101585157516061575 16011610 158115751604

(16/5)

15881582158916111575 157516051578158115751606161616061575
15881582158916111575 15711608 160515931610160616111575
.157015821585 160515931610160616111575
Quiere ver nos examinar 51600
15711606 1610158516101583 16071610/16071608"
16061605157815811606 16101585157516061575
"16051575 15881582158916111575

15751604157515821578161015751585 1608160715841575
1604160316061607 (5) 16011610 15761607 16051587160516081581
1548(2) 16011610 16051587160516081581 159416101585
1578158116081610 (2) 15711606 158416041603
15711606 161015801576 1593157615751585157816101606
.16051575 15711579158516111575 157816141585157615911575
160715841575 15711606 160816061604157515811592
160416101587 15751604157515821578161015751585
15751604160415941577 16011610 1605160815801608158316111575
1575160415781610 1575160415731606158016041610158616101577
15761600 15781614158716051581 16041575
1575160415901605157515741585"
157615751604158816031604 "1575160415821575160416101577
16011610 15761607 1575160416051587160516081581
.157516041571158715761575160616101577

(17/5)

157316041609 1593158316061575 1608157315841575
15711606 161015801576 (2) 15781581160416101604
160316101601 1575160415701606 16061614158715711604
.157516041570157915751585 157816151585157616141591
C1)) "15791" 15711606 157516011578161415851590
C2)) "15792" 16051585157616081591 15761600 nos 160815711606
16071608 15751604160515781594161016171585
1575160416051585157616081591 1576157516041585157515761591
al que . 1608159316061583 158415751603 15871610160316081606
15751604157815811604161016041615 1575160415841610
1610161416021578158515811607 157516041593160216041615
1579" 16071608 (6)1548 158116101579 15781614160316081606
tnos) 15711579158516111575 16041600 nos 1548) "160615811606

: 1608 tque 15711579158516111575 16041600 al que
a nos quiere [C2 ver [C3 [VP ےEl hombre al que [C1 Mar 61600
[[[examinar tnos] tque
15931] 1575160415841610 15751604158515801604
15932] 16051575158516101575 157815851610158316061575
16061605157815811606 1601 1605] 15933] 157815851609
(6) [[[15791575160415841610 [1579160615811606

(18/5)

160715841575 15711606 159416101585
160515871578158116101604 1575160415781581160416101604
1605158215751604160115781607 1576158715761576
15751604158515761591 16051576158315711614
1575160415931575160516041610
16011600 :16041604159315751574158315751578
tnos) 15931575157415831612) "1579160615811606"
1604160316061607 160416101587 1605158515761608159116111575
15761605160115871617161615851607 nos 16011610
157516041605158015751604 157516041571158915941585
C3)1548) "15933" 1604160416011575159316041548 157116101618
160816071608 1605158015751604 157516041601157515931604
(tque) 1604158416041603 1610160316081606 160715841575
1575160415781571160816101604
.16051587157815761593161415831575
160815751604157515811578160515751604
1575160416081581161015831615 157516041570158215851615
C1)) "15791" 1610160316081606 15711606 16071608
1605158515761608159116111575 15761600
157516041585157515761591 al que 1548 16081610160316081606
C2) 1605158515761608159116111575 15761600 nos) "15792"

:160316051575 16011610
a nos quiere [C2 ver [C3 [VP ېEl hombre al que [C1 Mar71600
[[[examinar tque] tnos
15931] 1575160415841610 15751604158515801604
15932] 16051575158516101575 157815851610158316061575
16061605157815811606 1601 1605 15933]] 157815851609
[[[1579160615811606 [15791575160415841610

(19/5)

16071608 160716061575 16011575160415781601158716101585
16061605157815811606 160615811606 1571160616061575
1571160616171614 16041575 1575160415851580160416141548
157516041585158016041614
1601160615801583 .161016141605157815811606161516061575
15851576161815911614 1571160616171614 1575160415701606
tnos) 1585157615911612 1589157516041581) "1579160615811606"
1604157116061607 160416101587 1607160615751603
1605158015751604 160416041601157515931604
161016141578159016051606 (tnos) 160816041575
161016141578159016051606nos . 1608157616051575 15711606
tque) 160515781594161015851612) "15791575160415841610"
16051585157616081591 1576157516041585157515761591al que
1548 1608160416101587 159315751574158315751548
1601157316061607 16041606 1610160316081606
15931585159015771611 1604158815851591
1575160415851617161415761591 16011610
157516041593157515741583157515781548 160316051575
.160415751581159216061575 15871575157616021575
15711606 15761583 16041575 1604158416041603
15751604157815811604161016041615 16101614160316081606
15751604159316021604 16101589160815941607 1575160415841610

15751604158216101575158515751578 160415711606 (7) 16071608
16021583 158016051610159316071575 157516041571158215851609
.15751587157816151576159315831578

(20/5)

15711606 161015801576 160815761575158215781589157515851548
(2) 157516041580160516041577 15781615160116071605
1607160615751548 160615931610158316071575 1575160415781610
nos 16011575159316041615 15711606 159316041609
16041604160115931604 examinar1548 16041575
16051601159316081604161416071548 160815711606
1575160415931576157515851577 al que
1605160115931608160416151607 16041575
:160115751593160416151607

[a nos quiere ver examinar. El hombre al que [C1 Mar 21600
16061614160116071605 15711606 1601161015801576
157315841606 (2) 157516041580160516041577
16061601158716071575 15761575160415911585161016021577
157616071575 16061614160116071605 1575160415781610
16061614160116071605 1575160415781610 16041575 1548(81571)
lo 1578160216081605 158116101579) (1576 8) 157616071575
:(1605160315751606 el hombre
a quiere vérnoslo examinar. Mar 1600 1571 8
15711606 16051575158516101575 1578158516101583"
."160616051578158116061607 15781585157516061575
a quiere verlo examinarnos. Mar 1600 1576 8
15711606 16051575158516101575 1578158516101583"
"1610160515781581160616061575 1578158515751607

16081575160415781601158716101585
1575160415841610 15751604160515811583161716141583
(2) 160416041580160516041577 1610159315911609
157616081587157515911577 1605158115831617161415831612
16051606 15871604158716041577
15751604158116081587157615751578
1575160415781610 1575160415931602160416101577
157616071575 15781614160216081605
1575160416041594160816101577 1575160416051604160315771615
1575160415781610 15761575160415911585161016021577
15931604161016071575 157816051604161016071575
16051576157515831574161516071575
1575160415791575157615781577
16051587157815931610160615771611
15761605159316041608160515751578
157316101617157516071575 1578161515931591161016071575
1582161015751585157515781615
157516041605157815941610158515751578
160815751604158215891575157415891615
15751604160515931580160516101577
1575160415821575158915771615
160816041608) 1576157516041571158715761575160616101577
15711582158516091548 160515851577 15711606160715751548
1606159115751602 16011610 157816151582157815751585
(1576158316021577 1605158115831583 160515831609
1575160415781610 160815751604158116081587157615751578
15781581158316101583 16011610 1578158315821604
(2) 157516041580160516041577 1605159316061609
.16051575 1606160815931575 160515931602158315771612
16051606 159315831583 159316061583 160116101615160815801583
157115791606157515691614 157516041606160215751591
16051606 15711603157915851615 1575160415811608158715761577

16081575158115831613 1582161015751585
16041603160616171614 160516151578157515811548
160715841607 16051606 160116021591 160815751581158316111575
15751604158216101575158515751578

(22/5)

160415711606 161016151606157816021609
15941610158516161607 1575158215781610157515851614
157316041609 158716101614160216081583
159316041609 157516041582158516081580
157516041593157516051577 1575160416051576157515831574
.15751604160316041610 16041604160615811608
16081610157816031608161716141606
157316041609 1575160415911585161016021615
157516041589158116101581 1575160415781581160416101604
16021604161016041577 15821591160815751578 16051606
.15751604158816101569 157615931590
1571160616171614 16081606161515841603161716161585
15751604158116081587157615751578 160715841607
157615911585161016021577 157816141581158316151579
160816051606 15821575160415891577 16011608158516101577
157516061578157615751607 159416101585
16101576158316081548 160316051575 158815931608158516101548
1575158115781605157516041613 159416101585 16051606 15761604
16041604157516061578157615751607
.1571161015901575 1575160415881593160815851610
15711606 158416041603 1608158715761576
1578161415871578159316051604 1575160415811608158715761577
1605158115831617161415831577 159316051604161015751578
157516041583160515751594 159316051604161015751578 16051606
16011610 1578160815901593 1575160415781610 160816071610
15931606 160515811583161716141583 160815901593
157515821578161015751585 1591158516101602
157516041605157815941610158515751578

16051575 1576160415941577 157516041582157515891577
1575160416081581158315751578 1608157515821578161015751585
1601161016071575 15751604160515931580160516101577
16051606 15781581160816101607 157616051575
.158316041575160416101577 15821589157515741589

(23/5)

15751604157116051579160415771615 160815781615159315911610
15711583160415771611 (1) 16011610 16031575160415841610
15711606 159316041609 1571158215851609
16011610 160516081580160815831577 157516041570157915751585
1575160415931602160416101548 1575160415781605157916101604
157516041593160216041615 160816101585157516071575
1578161416061591160216071575 16041575 1604160316061618
.15751604160615911602 157115931590157515691615
160716061575 160615851609 1608160615811606
1575160415781605157916101604 15711606 15711610159016111575
1604160415781593157616101585 157516041593160216041610
15751604157815811604161016041615 161016151605157515791604
1608158016071577 16051606 15751604160516151585161815901610
.15751604160516061591160216101577 15751604160615921585
1601157516041605160115751607161016051615
15751604160516061591160216101577
16011610 1605159415851608158715771612
1575160415711593160516021548 1591157616101593157816061575
15751604158816031604 16011610 157116101618
15751604160515811583161716141583
1604161616041594157816061575
160816051606 .16081578160116031610158516061575
16101614160316081606 15711606 1575160416051581157816051604
157516041587157615761614 16071608 160715841575
1610161415801593160416061575 1575160415841610
1576159315901614 16061614160116071605

16051606 1575160415711606160815751593
1575160415711606159216051577
15761589160815851577 15751604160516061591160216101577
15711606 158116101606 16011610 160515761575158815851577
1610157816101587161716141585 16041575 15761593159016071575
1603157616101585 1576158016071583 157316041575 160416061575
16081601160716181605

(24/5)

1571160516031606 15731606 158815931608158516101548
1576158315691575. 158416041603
160715841575 16051606 16081575160415711605157916041577
1604161015871578 15751604160616081593
16011610 160516081580160815831577
160415711606 1575160415731606158016041610158616101577
1575160415901605157515741585
157516041605157816171614158916041577
16051606 1608159416101585161416071575
158415751578 1575160415821589157515741589
159416101585 1575160415931604157516021577
1604160316061618 .1601161016071575 160516081580160815831577
1571157915851614 160615851609 15711606 16101605160316161606
15751604158515761591 1605157615831571
1575160415931575160516041610
16011610 16041604159315751574158315751578
15751604157815851575160316101576
1575160415781610 1575160415731606158016041610158616101577
16011610 1578160815801583 16041575
1575160615921585 .157516041571158715761575160616101577
15751604158016051604 157316041609 16051579160415751611
1575160415731606158016041610158616101577
:1575160415781575160416101577
John hurt himself 1600 91571

"16061601158716141607 158016081606 1580161415851581"

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols

Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>

(25/5)

:157516041582157516051587 15751604160115891604
1575160415761593161015831577 157516041606159215851577
???? ?????? ?????? ??????
160715841607 15761583157115781615
157516041605158115751590158515751578
15711587157416041577 157615711585157615931577
16061608157515801616160716071575 160515851603158616101577
15831585157515871577 15711579160615751569 16011610
16071610: 1608157816041603 157516041604159415771548
160616141593158516161601 1605157515841575 11600
160615871578159116101593 158116101606
15751604160415941577 157816031604161716151605
1608160116071605160715751567
160715841607 15781603157815871576 160316101601 21600
15751604160515931585160115771567
1578158715781593160516041567 160316101601 31600
15751604159316051604161015751578 16051575 41600
1575160415781610 1575160415931590160816101577
15781605157916101604 16011610 157816141583158216151604
1575160416051593158516011577 160715841607
160815751603157815871575157616071575
16081575158715781593160515751604160715751567
15751604157116081604 1608157516041587157215751604
16051606159116021610161716111575 160516021583161716141605
1575160415711587157416041577 159316041609

158416041603 1608158715761576 .157516041571158215851609
160615871578159116101593 16041575 1571160616061575
1575160415711587157416041577 158315851575158715771614
1575160415781575160416101577 1575160415791604157515791577
1578160816011617161415851578 157315841575 157316041575
160515931585160115771612 16041583161016061575
.159316061607 15761575160415731580157515761577

(1/6)

15931606 160815751604157315801575157615771615
15751604157116081604 157516041587157215751604
16081614158916181601161015771612 16051607160515771612
16061581157516081604 1601160615811606 :15711587157515871575
15711606 157616071575 1606160216081605 158116101606
1606161415811618160815751563 16061614158916081594
1606158916081594 15711606 157116101618
160516171575 160415941577 15931606 160615921585161015771611
160815891601 16051606 157816151605160316171616160616061575
1575160415781610 1575160416031610160116101577
160715841607 157616071575 1578161515931610161716161606
157516041604159415771615
1575160415781605157916101604157515781616
1575160415931602160416101577
160416031604 157516041605158115831617161415831577
15711610 16041594160816101548 15781593157616101585
1575160415781610 1575160416031610160116101577
157616071575 157815811583161716161583
158416041603 1588160316041614 157516041604159415771615
.160816051593160615751607 1575160415781593157616101585
157516041605160716051577 157116051575
160816071610 1575160415791575160616101577
1601157815711582158416061575 157516041571158915931576
1608158515751569 16051575 157316041609

157316041609 15711610 157516041608158916011548
1575160415781601158716101585 16051587157816081609
1608160615811606 .1575160415811602161016021610
1606160216081605 158116101606 16061581157516081604
157516041605160716051577 1576160715841607
15931606 16061592158516101577 158916101575159415771614
15711610 157516041603160416101548 15751604160615811608
15931606 160615921585161015771613 158916101575159415771614
1575160416051576157515831574
15751604157915751576157815771616

(2/6)

1575160416051578159416101617161615851577 159416101585
157816031608161716161606 1575160415781610
1575160416041594160816101577 157516041605160416031577
160815931606 1575160415731606158715751606161015771548
160515781594161016171616158515751578
15751604157816061608161716151593
1576160715841607 157516041605160215781585160615771616
.1575160416051576157515831574
157615931583 160815761573160516031575160616061575
160616141588157816141602 15711606 158416041603
157516041604159415751578
15761608159016181593 157516041605159316101617161416061577
16011610 157516041605157815941610158515751578 160715841607
.157015821585 15711608 1605159316101606 160815901593
157116061607 158416041603 157316041609 1610159015751601
1571161515931591161016061575 157315841575
1575160415841610 160816071608 1575160416051593158016051548
16051593 15711610159016111575 161015781608157516011602
15751604160615811608 16051576157515831574
16081603157516061578 157516041603160416101548
157516041605157815941610158515751578
1608159016181593 16011610 1605160815901608159315771611

160115871610160316081606 160515811583161716141583
15711606 15761573160516031575160616061575
160315751606 16041605157515841575 160616011587161716161585
160715841607 16011610 16041604158016051604
15751604157115881603157516041615 157516041604159415751578
16071610 1575160415781610 16081575160416051593157516061610
1608158416041603 15931604161016071575
157615751588157816021575160216061575
1578160515791610160415751578161616071575
16051606 15751604157616061610160816101577
15751604160615811608 16051576157515831574
.15751604160316041610

(3/6)

1575160415871572157516041615 1608161016051579161716161604
15811575160415771611 157516041579157516061610
16051588160316041577 16051606 1582157515891577
15781614159216071585 1571160116041575159116081606
.15751604160415941577 1606158315851587 158116101606
1606158015751581161516061575 160816101578160816021601
160715841575 1581160416171616 16011610
159316041609 1575160416051588160316041577
15891610157515941577 16011610 160615801575158116061575
16041604160615811608 16061592158516101577
159316041609 158416041603 157516041603160416101548
1608158016081583 16051606 15751604158515941605
15781614158315821604 1571158215851609 15931608157516051604
1575160416051587157116041577 160715841607 16011610
1575160415781610 160315751604159316051604161015751578
157616071575 1578160815901593
.1605157916041575 157516041605157815941610158515751578
1606161415931610 15711606 161015801576 160316051575
157615931590 1605159315751604158015771614 15711606
157516041571158215851609 1575160415811575160415751578

1571160116041575159116081606 160416051588160316041577
1571158215851609 160515801575160415751578 16011610
157815781605 15711606 1604157515761583
.16061601158716071575 15761575160415911585161016021577

(4/6)

15751604160415941577 1601157815931604161716151605
157816041603 16071608 157315841606
1575160415781610 1575160415931605160416101577
157616071575 1578161515931610161716141606
157516041605157815941610158515751578 16021610161416051615
16101614158115871605161816071575 16041605 1575160415781610
15711610 .15751604160316041610 157516041606158116081615
15751604159316051604161015771615 1571160616071575
157616071575 1578160815901593 1575160415781610
160815901593 16011610 157516041605160115751578161015811615
1575160415881576160315771614 16101614158015931604
15731606 1593160516041614160715751548 15781614157615831571
157515871578159316051575160416061575
1575160416051580157515861610 1575160415781593157616101585
1571160815851583157816151607 1575160415841610
16081601161016051575 .158715761602 1601161016051575
16011604157515761583 158416041603 159315831575
15751604160415941577 16041605157815931604161716161605
161016141603157815881601 15711606
1575160416081581158315751578
1604160415941577 15751604160515931580160516101577
160816041575 .160815821589157515741589161416071575
157516041605160716051577 160715841607 1578158616101583
15931606 1610157615831608 1601161016051575
1605158115751608160415771611 16031608160616071575
1575160415711587160515751569 160415781593161016101606
15781615158715781593160516141604 1575160415781610

16041604160516011575160716101605
16051606 1604158316101607 15751604160516081580160815831577
160715841607 16081578157615831608 .1602157616181604
159416101585 160615781610158015771612 16031571160616071575
1604160316061618 1608157516021593161015771548
157516041608157515901581

(5/6)

158915811610158115771612 1571160616071575
15751604158515941605 159316041609 157115871575158716141575
158416041603. 16051606
157516031578158715751576 1601160416101587
15881610157416111575 15751604160415941577
157516041591160116041615 1610161415931605161416041607
15761604 157516041571160515851563 1608157516021593 16011610
16041607 161016141581158316151579 158816101569 16071608
16011610 16081615159016161593 16051575 157315841575
160816071608 .160516041575157416051577 1576161015741577
16061605160816171614 161016151588157616161607 157116051585
15751604159116011604 1580158716051616
157615911585161016021577 1608160616151590161815801607
1605161515871576160216111575 1605158115831617161415831577
16041607 161016021583161716141605 158116101606
16051604157515741605 15941584157515691612
160816041575 .15811575160115861577 16081576161015741577
15711606 160715841575 1610159316061610
15781615158716071605 16041575 157516041576161015741577
160116071610 1601161016071548 1576158816101569
157815811583161716161583 1575160415781610
1575160415781610 15751604159115851610160215771614
157616071575 157815791576161716141578
15751604160615811608 16051578159416101585157515781615
16051575 1608158416041603 157516041603160416101548

1604159415751578 159316061607 1610160615781580
16101615158815761607 160316051575 .160515821578160416011577
157516041576161015741577 157315871607157516051615
15761607 1578160216081605 16051575 160716061575
1575160415711576158915751585 161015821589 1601161016051575
1575160416051585158116041577 16011610
1581161015751577 16051606 1575160416051576160315851577
157516041591160116041548

(6/6)

157815811583161716161583 158116101579
160315791575160115771614
Density of receptors 157516041605158315851616160315751578
160416041582159116081591 1575160415711601160216101577
160815751604158515711587161015771548 160316051575
1578161415761610161716141606 158416041603
15761575160415781580158515761577
1575160415931605160416101577. 1610159015751601 157316041609
158416041603 1585157616051575 16101614160316081606
157516041601158516021615 157616101606 1576161015741577
1594160616101577 15811575160115861577 16081571158215851609
16011602161015851577 160315761610158516111575 16011610
158815711606 157516031578158715751576 15751604160415941577
160316051575 16071608 16011610 158815711606
15751604160616051608 1575160415931590160816101548 15711608
15761589160815851577 157115831602 16011610 158815711606
16051592157516071585 15751604160616051608
157516041593159016081610 1575160415711582158516091548
158116101579 1573160616061575 160616141593158316171615
1575160315781587157515761614 15751604160415941577
160815751581158316111575 16051606 160715841607
1575160416051592157516071585. 1601161016151605160316161606
1604158416041603 15711606 15781578160115781581
16021583158515751578161516061575 1575160415781610 16071610

158015861569 16051606 1573159315831575158316061575
15751604157316061587157516061610
1575160416051588157815851603 15711608 1585157616051575
161016151581158016141585 15931604161016071575 15711608
1578161516031576161415811548 15781576159316111575
160416041592158516081601 1575160415781610
.157816141603157816061601 1606160516081617161416071575

(7/6)

160715841575 1589158116171614 16081585157616051575
16051606157515811610 16011610 15751604157116051585
157516031578158715751576 159416101585 1571158215851609
15711606 1601161016141606157615941610 .15751604160415941577
15751604157815931604161016051548 161016151602157515851606
157516041585157116101615 16071608 160316051575
157516041579157516021576 15751604157816021604161015831610
1610161415871578158116161602 1575160415841610
16051606 15711603157915851614 1575160615781576157516071575
1575160415841610 15751604157516061578157615751607
157316041609 16041607 16101615159315911609
160315711587 1576160516041569 16041575 15751604157016061548
15761604 15751604160515751569 16051606
159316041609 1586160715851577 1576160515871575159315831577
15761591158516101602157816071575 15751604160616051608
.157516041582157515891577
160115751604160815871575157416041615
157516041578159316041610160516101577
157516041605157515831577 160816051602158315751585
157816021583161716141605 1575160415781610
160316051575 1604160415911604157515761548
157516041605159316041617161616051615 16101614159315851601
157116021604 15711605160815851612 157516041580161015831548
157315841575 15711607160516101577
1576157516041606158015751581 1602157515851606157516071575

1581157616171616 15731610160215751592 16011610
157516041575158715781591160415751593
16041583161016071605 1575160415911576161015931610
16081581157916171616
159316041609 15751607157816051575160515751578161616071605
15751604157516031578158815751601
160816051606 .1576157116061601158716071605
1575160416051572160315831577 157516041571160516081585
16051575 15711606

(8/6)

161016141578159316041617161416051607
15761591158516101602 1575160415911604157515761615
1587161016061587160816061607 15871604157616101577
16051575 157116051575 .15761587158515931577
161016141603157815881601160816061607
158116101606 1576157116061601158716071605
159415851610158615771615 15781608160216141592
157516041575158715781591160415751593 1581157616171616
16081575160416021583158515751578
16041583161016071605 15751604159115761610159316101577
16011610 1610157616021609 16041606 1601157316061607
15761604 160116021591 1584157516031585157816071605
157115871575158716111575 15871610160316081606
160516061607 1610160615911604160216081606
16041604157516031578158815751601
16081585157616051575 1608157516041576158115791548
16011603158516101577 16041573158716071575160515751578
16081610161415891581 .1571158215851609 15931592161016051577
16011610 16061601158716151607 157516041571160515851615
1575160415781610 1575160416051587157515741604
16011610 157116151606157516021616158816071575
157516041605158115751590158515751578 15871604158716041577
1575160415781610 1575160415791575160616101577

15931606 160716061575 1571161516041602161016071575
15751604160516081575159016101593
1575160415751580157816051575159316101577
1575160615921585) 160815751604158716101575158716101577
. (1575160416051602158316051577
16011575160415801605157515931577
15751604158316101605160215851575159116101577
1575160415781610 16071610 1575160415811602161716141577
1601161016071575 15781615157815751581
16041604160615751587 1575160416011585158915771615
1610161515871607160516081575 15711606 1603157516011577

(9/6)

1573158716071575160516111575
15811602161016021610161716111575
16011610 16081576160616171614157515691611
1575160415871610157515871577 15891610157515941577
1575160415751580157816051575159316101577
15711610 1608157516041587161015751587161015771548
15711606 160416071605 1610160516031606 157116061607
16011610 1576158416041603 161016021608160516081575
1575160416051576157515881585 160515811610159116071605
15751604159316051604 1605160315751606 160816011610
1575160416051580157816051593 160816011610
160115751604160515801578160515931615 .15761593157516051577
16101615160215891610 1575160415841610
16051606 16081575158715931577 160616081575158116101614
15751578158215751584 158016081575160615761616
160515881575158516031577 15931606 157516041602158515751585
16061592157516051615 15711608 157516041606157515871548
1575160415841610 157516041581161516031605
157615731578157515811577 161016141603157816011610
15711606 16041604160615751587 157516041601158515891577
159316041609 1610160815751601160216081575

1575160415781610 15751604160215851575158515751578
157815781582158416071575
1575160416051580160516081593157515781615
1575160415781610 15751604160615821576160816101577
159316041609 15781587161015911585
15751604158215751589 1575160416051580157816051593
16041575 1608157516041583160816041577
160416021576 1610161415871578158116021617161415751606
."15751604158316101605160215851575159116101577"

(10/6)

157516041579157516041579 1608160416041587157215751604
1571158115831615160716051575 :158015751606157615751606
1575160415731583158515751603 15801575160615761615
15801575160615761615 1608157516041570158215851615
1601160615811606 .1575160415731606157815751580
160316101601 16061614159315851601 15711606 1606157116051604
157516041606157515871615 1610161415871578158215831605
15751603157816141587157616081575 15751604158416101606
16051593158516011578161416071605 157516041604159415771614
1610161415871605159316081606 16051575 160116071605 16011610
15931606 1575160415781593157616101585 160816011610
1608160416021583 .1571160116031575158516071605
160715841607 16011610 157815811583157915781615
15931606 157516041605158115751590158515751578
1575160415731583158515751603 1580157516061576
157115781606157516081604 16041605 16041603160616061610
15801575160615761614 15761614159315831615
16051575 160816071608 1575160415731606157815751580
157616051588160316041577 15711615158716051617161616101607
15711610 1583161016031575158515781548
1575160415781610 1575160416051588160316041577
1575160416051614159216071585 15931606 15781614160615881571

15751604157315761583157515931610
157516041604159415771548 16041575158715781593160515751604
1593157515831610 1605159216071585 160816071608
1604160316061607 160816051593158516081601
.16011585161015831577 15921575160715851577
157116061618 1601161016081580161615761615
157316061587157516061612 161016141601160716141605
1578159315761610158516111575 160516171575
1604159416081610161716111575
157116061618 16051593161016171614160616111575
16101614157815931585161716141601

(11/6)

15831605157515941607 / 15931602160416151607
157516041589160815781610 157516041588160316041614
15751604157815931576161015851548 1604160715841575
1575160415781610 16081575160416031604160515751578
16051606160715751548 1610157816031608161716141606
16101614158715781593160516161604 1608157116061618
160515761575158315741614 1579160516171614 1605161616061618
15751604160316041610 15751604160615811608
160816021610161616051614
160416031610 157516041605157815941610158515751578
project 16041607 16101615158716181602161615911614
1578160515791610160415751611
15761606161016081610161716111575
1608161015811583161716161583
15751604160316101601161015771614 1575160415781610
157816151585157616141591 157616071575
157115801586157515721607. 1608160416021583 158715761602
15711606 1571161415931591161015781615 15931583158316111575
16051606 1575160415711605157916041577
160415781608159016101581 1575160416031610160116101577
1575160415781610 16101614158115831579 157616071575

158416041603. 157116051575 16051588160316041577
158316101603157515851578 160115781614158216041602
160515871575157416041614 1571158215851609 160516051575
1610161416021593 1582157515851580 1606159115751602 16031604
.16051575 1606157516021588160615751607

(12/6)

15931606 15881610157416111575 1571161416021604 160816041605
157516041585157515761593 157516041587157215751604
16011610 1601157516041576158115791615 16031584160416031548
1571160515851612 1575160416051588160316041577 160715841607
.16041604160515871578160215761604 16051578158516081603
15801608157516061576 160815711614158115831615
157615811579 16011610 1575160416051588160316041577
1571160616171614 1575160416051608159016081593 160715841575
157616061610 159316041609 1575160415781580158516101576
1575160415731606158715751606
160516151587157816141576159315831612
.1582161516041615160216101577 160415711587157615751576
15711606 1606158515901609 16041575 1601160615811606
15751604160615751587 16101614160316081606
1604160415781580158516101576 1605160815901608159316111575
16061585159015751607 16051575 160816071608
1587160815751569) 1604160415811610160815751606
15711605 157615811602 158416041603 1571160315751606
16041575 1604158416041603 .(15811602 1576159416101585
1610161516061588161716141571
1576161015741577 16011610 15751604157115911601157516041615
16051606 1601161016071575 1605157815811603161716141605
16051575 160615851609 15711606 157115801604
1575160415781610 15751604160415941577
157815811578 15871610161416031578158715761608160616071575
160515781593158315831577 1592158516081601

.15781580158516101576161016171575 160515891608159415771613
1606158716051581 16041575 1571160616061575 160316051575
15711606 16041604157615751581157916101606
1571160215911575157616111575 1610161415941585158716081575
16011610 16031607158515761575157416101577
157516041583160515751594

(13/6)

157115801604 16051606 15751604157316061587157516061610
16061614158315851587 15711606
15931605160416101575157816161607
15711606 15711608 15751604158315751582160416101577
157115801586157515691611 160616141601158916161604
160416031610 15801585157515811610161716111575 160516061607
157516041571157915851614 16061614159315851601
160816071608 1587161016141606157815801548 1575160415841610
1603160416171614 161016151601159316141604 16051575
159416101585 16011610 161016081605
.1575160415731606158715751606
160115751604157615751581157916081606
159316041609 157315841606 16051614160215891608158516081606
15781580157515851576" 15831585157515871577
"1575160415911576161015931577
16031575160415801616158515751581
1608159416101585 16081575160415711605158515751590
158416041603 16081576158715761576 .158416041603
160515811575160816041577 1603157516061578
15751604159316051604161015751578 157516031578158815751601
157616071575 1610160216081605 1575160415781610
160715841607 15921604 16011610 157516041583160515751594
15891593157615771611 157516041592158516081601
.1580158316171575

161015821589 16051575 16011610 157116051575
157116061592160515771614
157516041583160515751594/15751604159316021604
16031606159215751605 157516041571158215851609
1575160415711576158915751585
15751604157316061587157516061610
160115781615160515831617161516061575
15751604158315851575158715771615
159316041609 157516041578158015851610157616101577
15751604158116101577 15751604160315751574160615751578
15751604160215911591) 157516041571158215851609
(1605157916041575 1608157516041602158516081583
16051606 1603157616101585 1576160215831585
1593160616071575 1575160416051593158516011577
15711606159216051577 15711606 1576158715761576
160715841607 159316061583 1575160415711576158915751585
1578157615831608 1575160415711606160815751593
1571160616171614 157316041575 .1605157815881575157616071577
1575160416041594160816101577 157516041605160416031577
16051575 1581158316171616 159316041609
158215891610158915771612 160616141593160416141605
1604158416041603 .160515811590 1573160615871575160616101577
15781615160515831617161516061575 16041575
15751604159316051604161015751578 158315851575158715771615
157616071575 1610160216081605 1575160415781610
16011610 1575160415831605157515941615
157516041581161016081575160615751578
15841610 158816101569 157615711610 157516041571158215851609
15731606 160715841575 15931606160715751548 157615751604
157615711610 1578160515831617161516061575 1603157516061578
.1575160415731591160415751602 159316041609 158816101569

1575160415781610 160815751604157315801575157615751578
157116061618 160616141608158316171615
160715841607 15931606 16061615159315911610161416071575
1575160415781610 15711608) 1575160415711587157416041577
157116061618 16101606157615941610
15711606 1606161416081614158316171614
16011610 15751604161016081605 160615931591161016071575
(1606159215851610 160816011610 157516041571160216041548
15931606 15801583161716111575 1605158215781604160115771612
15751604157315801575157615751578 157816041603
160315751606 1575160415781610
15751604157615751581157916081606
16051606 157616071575 161016151587160416171616160516081606
161016151584160316141585 1582160415751601 159416101585
15871606160815751578 157316041609 158115781609
1608157315841575 .16051614159016141578 16021604161016041577
157816041603 157116151579161015851578 16051575
157816041603 16011610 15751604157115871574160415771615
160816071610 1575160416011578158515771548
1603157516061578 160216041617161416051575
160115731606 157816151579157515851548
1593160616071575 15751604157315801575157615751578
157516041589160815851577 159316041609 1578157115781610
1601157516041604159415771615 :1575160415781575160416101577
15711610 1604160415931575158315771548 16061592157516051612
16051606 16061592157516051612 1571160616071575
1575160415731593158315751583 15711606159216051577
15751604158716041608160316101548
16081578161516031578161415871576
15761575160415781605158516101606
160316051575 .160815751604157815811603161716151605
157316041609 16101615160615921585 160315751606

16051606 16051614159216071585 1571161016171616
16051592157516071585

(16/6)

160715841575 16011610 1575160415731576158315751593
157116061607 159316041609 157516041587160416081603
."160416041602161015751587" 16061578161015801577
15751604159316051604161015751578 157116051575
1575160415781610 1575160415931590160816101577
160116071610 160116101607 15781614158315821604
1575160415781610 157816041603 157115871575158716111575
157615931590 16011610 15781614158315821604
15751604160516071575158515751578
157516041603161515851577 1603157516041578160215751591
16051606 160815941610158516071575
1575160415781610 157516041573160615801575158615751578
157516041606157515871615 1610161516061580158616071575
159216041578 160816021583 .157616051607157515851577
1571160116041575159116081606 160515881603160415771615
1603157516061578 15711608 1605158016071608160415771611
160515871571160415771611 157816151593158316171615
160315751606 160316051575 .15781575160116071577
15711606 159316051608160516111575 161016151593157816021583
16011610 1605161516011618158516141591" 15751604160415941577
Overlearned 1563 "15781593160416171615160516071575
157116051575 15751604160515881603161616041615 160116071608
15711606 160616011587161716161585 16041605157515841575
16061581157815751580 157316041609 1603157916101585 16051606
1575160415781580158516101576
16081575160415781583158516101576 16031610
160616141603157815871576 160715841607
15751604160516071575158515751578
1575160415761587161015911577. 160816021583 159216041578

16051588160316041577 158316101603157515851578
1605158016071608160415771611 15711610159016111575 16011610
1575160416051581157516011604 1575160415931604160516101577

(17/6)

160815751604157815821589158915751578
160816011610 157516041578159115761610160216101577
1575160415791602157516011610 157516041605158116101591
160715841607 15821575158515801614
1603158416041603. 15751604160515801575160415751578
16081580161716141607 16081604160516171575
15751604157615751581157916081606
157316041609 15711606159215751585161416071605
15751604160415941577 15811602157515741602
1604160716051548 157815761610161716141606
160715841607 1571160616171614 1608157615871585159315771548
1604161015871578 1575160415711601160315751585
15761604 16081581158715761548 158215751591157415771611
16011610 1571160516041612 1607160615751603 160416101587
1604158416041603 .1573160616021575158416071575
1593160616071575 157516041578158216041610 1610161415801576
16021610160515771614 16041575 16041571160616071575
160316051575 .157315911604157516021575 160416071575
1575160415731606158715751606 159316041609 161015801576
157316041609 161016141606159216151585 15711606
1575160415731610158316041608158016101577 1605158015751604
157116051608158516111575 16101614158016161583 160416031610
16051602157515851606157816071575 16101605160316161606
160715841607 1576160515791604
16051606 15751604160515801605160815931577
158116101579 16051606 1575160415711601160315751585
157616051575 157616071575 1575160415781587160416101605
1575160415731580160515751593 16051606 1610160215851576
15781587157515721604 15711610 159416101585 16051606

157116061607 160816051593 1610161515841603161415851548
160416071575 158916041577 16041575
.15761578157515781575 1576157516041608157516021593
16071608 1608160715841575

(18/6)

161015801576 1575160415841610 1575160415751578158015751607
1603160616171575 15731606 160616141587160416031607 15711606
157616051593158516011577 160616141607157816141605
160715841607 16061575160415781618 160316101601
157516041571158715751591161015851615
1575160415841610 157516041575158115781585157516051614
15931604161016071575 157116151587157616161594
1608160316101601 1608160416051575158415751548
1580157516061576 159316041609 158716101591158515781618
157516041581161015751577 16051606 1603157616101585
15751604157916021575160116101577
.157516041593160416051610 1608157516041606160215751588
1575160416051608159016081593 1608160715841575
161016141587157815811602 15911585161016011612
159416101585 157516041583158515751587157716141548
1571157816061575160816041607 16041606 1571160616061610
1576159315901614 159315831575 1607160615751548
1575160415781610 157516041578159316041610160215751578
.16041575158116021575 1587157116081585158316071575
1576158416041603 1602160515781615 16041608 157116051575
1571160616061575 1601157115921606 160716061575
16011610 1571160616011587161416061575 1587160615801583
1575160415871604158716041577 1605158015751604
160715841607 16051606 1575160415791575160616101577
1575160415781610 157516041605158115751590158515751578
16011610 1571161516041602161016071575

1575160615921585) 1605157516061575158016081575
.(1575160416051602158316051577

(19/6)

157316041609 1575160415701606 160416161606161415931583
15711610 1583161016031575158515781548 16051588160316041577
1575160416031610160116101577 160515881603160415771614
15781615158715781593160516141604 1575160415781610
159316041609 157516041604159415771615 157616071575
157516041589160815851577
157516041573157615831575159316101577
1575160415781610 15751604159115761610159316101577
.15871575157616021575 1608158916011578161516071575
16061604157515811592 15711606 160816101606157615941610
1604158715781615 1571160616061610
160716061575 1605160715781605161716111575
15751604160415941577 15761575158715781593160515751604
1602161016051577 16041607 1575160415841610
1581160216101602161015771548 158016051575160416101577
1575160415841610 158416041603 15711610
16061615158716051617161616101607
1581160216101602161015751548 1573157615831575159316111575
1588159315851616 16011610 16101578160515791604 160316051575
15711608 16051615158016101583 1588157515931585
1603157515781576 15711608 15851608157515741610
1575160415841610 157116051575 .16051608160716081576
1601158816101569 160716061575 15761607 1575160715781605
15711610 :1580158316171575 1593157515831610
1575160415751587157815931605157516041614
157516041610160816051610 157516041593157515831610
157616051575 16041616160415941577
16051606 1610161515891575158115761607
1582158915751574158916071575

157516041605160516101617161415861577
160315751604158016161583161716141577
16051606 1608157516041581158516101577
15751604160515791610158515751578 157815811603161716151605
15711608 15751604158215751585158016101577
1575160415811575160415751578

(20/6)

157516041583157515821604161015771548
1608157516041575160615871580157516051548
1608160516041575156916051577
157516041605160215751605157515781548
159316041609 16081602158315851578161616071575
1575160415711601160315751585 15731579157515851577
15751604160516041575157416051577

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols

Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>

(21/6)

16021575157416051577
1575160415781610 1576157516041605158915911604158115751578
157516041603157815751576 16011610 1608158515831578
A
ability 1602158315851577
... ..
accusative (1581157516041577
... .. 15751604160615891576) 16051606158916081576
acquisition 157516031578158715751576

.....
adjacency (157815701582)
15781580157516081585
.....
adjacent (1605157215751582)
16051580157516081585
.....
adjective 158916011577
.....
adjective phrase 1605158516031576
1608158916011610
.....
adjoined 1605160415811602
.....
adjunction 15731604158115751602
.....
adposition 158115851601
9160515931606160
.....
... agreement 160515911575157616021577
.....
analytic truth 15751604158915831602
15751604157815811604161016041610
.....
..... anaphor 1593157515741583
antecedent 160516011587161716161585
.....

apparent motion
157516041581158516031577 15751604159215751607158516101577

association 15751604158515761591

asymmetry 159315831605
1575160415781606157515921585

... .. B

basic categories

(15751604160516021608160415751578

15751604157115871575158716101577)

157516041605160215751608160415751578

... .. 15751604160215751593158316101577

binding theory 16061592158516101577

... .. 15751604158515761591 1575160415931575160516041610

binding variable

... .. 1575160416051578159416101585 157516041585157515761591

biological endowment

1575160415731593158315751583

... .. 15751604157115811610157515741610

bound 16051585157616081591

bound pronoun 1590160516101585

16051585157616081591

bracket 1575160415711602160815751587

... .. 15751604160515931602160816011577

case 1581157516041577

... .. ((15731593158515751576

case – marked position 1605160815901593
... .. 16051585158716081605 1573159315851575157616101575

(2/7)

case system 160615871602
15731593158515751576
... ..

case theory 16061592158516101577
15731593158515751576
... ..

category 16051602160816041577
...

lexical category 16051602160816041577
160515931580160516101577

Logical category 16051602160816041577
160516061591160216101577
... ..

16051602160816041577 invariant
15791575157615781577
... ..

causative 160115931604
1587157615761610
... ..

causative-reflexive-construction
15781585160316101576 1601159316041610 1587157615761610
... ..

chain 15871604158716041577
... ..

single-membered chain
15871604158716041577 158415751578 159315901608

... .. 1608157515811583
 clause 1580160516041577
clausal complement 1601159016041577
 15801605160416101577

Embedded cluse 1601159016041577
 16051583160515801577

finite 1580160516041577
 160515781589158516011577

(3/7)

infinitival 1580160516041577
 159416101585 160515781589158516011577
clitic 1590160516101585
 1605157815891604

reflexive 1590160516101585
 1575160615931603157515871610

cognitive system 160615871602
 16051593158516011610
cognitive psychology 159316041605
 15751604160616011587 1575160416051593158516011610
commonsense
 1575160415761583161016071577

competence 16031601157515691577

complement 1601159016041577

.....
component 1605160316081606
.....
compound verb 160115931604
1605158516031576
.....
computation 15811608158715761577
.....
computation system 1606159215751605
15811608158715761610
.....
concept 1578158916081585
.....
invariant conceptional system
... .. 160615871602 15781589160815851610 1579157515761578
.....

(4/7)

configuration
..... 157815881580161015851577
..... construct 160216101583
contact mechanics
15701604161015751578 157516041578160515751587
.....
... contiguity 157516041580160815751585
.....
core 1606160815751577
.....
core grammar 15751604160615811608
..... 157516041606160815751577

invariant core 1606160815751577
15791575157615781577

... ..

creativity 1575160415731576158315751593

... ..

critical periods 1575160416011578158515751578 157516041581158515801577

... ..

... .. **D**

data (157516041605157515831577
1575160415711608160416101577) 15931610160615751578
... .. 16041594160816101577

dativ e 1581157516041577
1575160416051605160616081581

... ..

declarative sentence 1580160516041577
... .. 15821576158516101577

deduction 1575158715781606157615751591

... ..

density of receptors 16031579157516011577 157516041605158315851616160315751578

... ..

(5/7)

descriptive 157516041608158916011610

... ..

descriptive level 1575160416051587157816081609 157516041608158916011610

... ..

discontinuous form 1589161015941577
160515781602159115931577

 **discourse 1582159115751576**
discrete infinity
1575160416041575160616071575157416101577
 **157516041605157816051575161015861577**
 **domain 1605158015751604**
 **E**
embedding 15731583160515751580

embedding clause property
15821589161015891577 1580160516041577 16051583160515801577

embedding complement 1601159016041577
16051583160515801577

empirical 157815801585161015761610

empty category 16051602160816041577
16011575158515941577

environmentalism
 **1575160415761610157416101577**
epistemic verbs 15711601159315751604
157516041602160416081576

 **experience 15781580158515761577**

... .. **explanation** 15781601158716101585

explanatory level 16051587157816081609
 157816011587161015851610

 **F**
finite verb 160115931604
 16051578158915851601

(form 1589161015941577 (158816031604

formal 1589160815851610
 ((1588160316041610
formal languages 1604159415751578
 15891608158516101577

 **G**
 **gender** 158016061587
genetical endowment
 1575160415731593158315751583 1575160416081585157515791610

generative 157816081604161015831610

genitive 15801585

 **grammar** 160615811608
generative grammar 160615811608
 157816081604161015831610

universal grammar 160615811608
 160316041610

... .. H
... .. head 158515711587
head-first 15751604158515711587
1571160816041575
... ..

(7/7)

... .. hierarchical 1607158516051610
hierarchical structure 1576160616101577
16071585160516101577
... ..

16051601159316081604 indirect object
... .. 16051576157515881585 159416101585
induction
1575158715781602158515751569
... ..

... .. incorporation 1590161416051617
...

inference
... .. 1575158715781583160415751604

infinitival clause 1580160516041577
... .. 16011593160416071575 159416101585 16051578158915851601
... ..

... .. innate 1601159115851610

instantaneous 1601160815851610
... ..

... .. instantaneously 1601160815851575
... ..

internal structure 1576160616101577

158315751582160416101577

... ..

interpretation 15781571160816101604

... ..

interrogative

... .. 15751587157816011607157516051610

intransitive preposition 158115851601

15801585 1604157515861605

... ..

introspection

... .. 157816051593161716151606

(8/7)



... .. intuitively 1581158315871575

invariant conceptual

16051601160716081605 1579157515761578

... ..

invariant principle 1605157615831571

1579157515761578

... ..

... .. L

... .. language 160415941577

language faculty 1605160416031577

16041594160816101577

... ..

... learning 157815931604161716151605

... ..

learning mechanism

15931605160416101577 157516041578159316041605

... ..

... .. lexical 16051593158016051610
lexical category 16051602160816041577
160515931580160516101577
... ..
lexical property 15821589161015891577
160515931580160516101577
... ..
... .. lexicon 1605159315801605
linear order 1585157815761577
1582159116101577
... ..
linguistic
16041587157516061610/1604159416081610
... ..
linguistic competence
1575160416031601157515691577 1575160416041594160816101577
... ..

(9/7)

linguistic experience
1575160415781580158515761577 1575160416041594160816101577
... ..
linguistic universal
1575160416031604161015751578 1575160416041594160816101577
... ..
logical representation
15781605157916101604 16051606159116021610
... ..
logical structure 1576160616101577
160516061591160216101577
... ..

... .. M

**main verb 160115931604
1585157416101587**

... ..

**mentalism 1605158416071576
1593160216041610**

... ..

**mental representation
... .. 15781605157916101604 1593160216041610**

**mind/brain
159316021604/157516041583160515751594**

... ..

**mind/body 16051588160316041577
... .. 15751604159316021604 1600 15751604158015871583**

**minimal domain 1571158915941585
1605158015751604**

... ..

modular 16021575160415761610

...

movement 160616021604

... .. N

**natural selection
15751604157516061578160215751569
1575160415911576161015931610**

... ..

(10/7)

**neurology 159316041605
1575160415711593158915751576**

... ..

nominative 1581157516041577
15751604158516011593

noun phrase 1605160316081606
1575158716051610

null subject parameter
16051578159416101585 157516041601157515931604
... .. 15751604158916011585
number 159315831583

 **O**
... .. object 16051601159316081604
obligatory 157315801576157515851610

oblique 1581157516041577
1575160416051606158115851601

operative 1585157615911610

operator 1585157515761591

optional 1575158215781610157515851610

 **order 1585157815761577**
overlearned 16051576157516041594
16011610 15781593160416051607

 **P**
parameter 16051578159416101585
1608158716101591

parameterized 160516081587161716141591

(11/7)

... .. pattern 160616051591

patterned stimulation
15751604158116011586 157516041605160616051591

passive 157516041605157616061609
... .. 1604159416101585 157516041601157515931604

person 15751604158815821589

perception
... .. 1575160415731583158515751603

... .. phrase 15931576157515851577

phrase marker 1587157516051577
160515851603157616101577

phrase structure
157516041576160616101577 15751604160515851603157616101577

phrase structure representation
15781605157916101604 157516041576160616101577
... .. 15751604160515851603157616101577

physiology 159316041605
... .. 16081592157515741601 1575160415711593159015751569

postposition 158115851601
... .. 1575160415801585 157516041604157515811602

precede 1610158715761602

predicate 1575160416051581160516081604

... ..

158115851601 preposition
... .. 157516041587157515761602 1575160415801585

(12/7)

... .. process 15931605160416101577

projection principle 1605157615831571
... .. 1575160415731587160215751591

pronominal system 1606159215751605
1575160415901605157515741585

... ..

property 15821589161015891577

... ..

... .. pro 159016151605

... .. PRO 159016151605

psychological reality
15751604160815751602159316101577
1575160416061601158716101577

... ..

... .. Q

quantitative phrase 1605160316081606
157815871608161015851610

... ..

... .. R

raising 1575160415781585160116101593

... ..

... .. to) refer 1610158116101604)

... .. references 15731581157516041577

... ..

referent expression
15781593157616101585 1605158116101604

... ..

... reflexive 157516061593160315751587

... ..

reflexive clitic
157516041605157815891604

... .. 157516041575160615931603157515871610

(13/7)



relative clause
157516041580160516041577 15751604160516081589160816041577

... ..

... representation 15781605157916101604

... ..

rigidity principle 1605157615831571
1575160415891604157515761577

... ..

... .. rule 16021575159315831577

... .. S

second substant
157516041580160816071585 157516041579157516061610

... ..

... schematic 157815821591161015911610

... ..

semantic property
15821589161015891577 158316041575160416101577

semantic role 158316081585
15831604157516041610
... ..
setting the parameter
15781579157616101578 1575160416051578159416101585
... .. 157516041608158716101591
single-membered chain
1575160415871604158716041577 158415751578
... .. 15751604159315901608 157516041608157515811583
speech community
1575160415801605157515931577 1575160416041594160816101577
... ..
Stimulating 1581157516011586
... ..
... .. structure 1576160616101577

(14/7)

structure – dependent rule
16021575159315831577 160515931578160515831577 159316041609
... .. 157516041576160616101577
structure – dependent
15751604157515931578160515751583 159316041609
... .. 157516041576160616101577
structured expression
... .. 15781593157616101585 16051615157616061618161016141606
... ..
phrase structure 1576160616101577
160515851603157616101577
... ..

... .. syntax 15781585160316101576
 syntactic representation
 15781605157916101604 157815851603161015761610

 subject 1601157515931604

 subject – object asymmetry 159315831605
 15781606157515921585 157616101606 157516041601157515931604
 16081575160416051601159316081604
 system 160615871602
 ((1606159215751605
 tense 158616051606
 trace 157115791585
 triggering 1602158316181581
 Turing test 157515821578157615751585
 15781610158516061580
 U

(15/7)

 underlying abstract structure
 157516041576160616101577 1575160416051580158515831577
 1575160415781581157816101577
 universal grammar
 15751604160615811608 15751604160316041610

 utterance 160216081604
 V
 variable 16051578159416101585
 ...

bound variable 16051578159416101585
16051585157616081591

... ..

... .. variation 1578160616081593

vacuous preposition 158115851601
15801585 1601157515851594

... ..

verb movement 160616021604
15751604160115931604

... ..

verb phrase 1605158516031576
1601159316041610

... ..

transitive verb 160115931604
1605157815931583

... ..

.....

.....

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols

Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>

(16/7)

157516041605160615751602158815751578
157516041571160816041609 15751604160515811575159015851577
السؤال : إذا رُئي الطفلُ في بيئة غنية فسوف يَنشأ مختلفًا بشكل كبير عن طفل آخر أهمل أو نشأ في ملجأ
للأيتام أو ما يشبه ذلك. فما الفرق؟
1575160415731580157515761577:
15761581157516041577 1571157615831571 15831593161816061610

160515781617161416011602 15761587161015911577
159316041605 16011610 15931604161016071575
.1575160415711593159015751569 16081592157515741601
157516041602159116171614 1608160416181606157115821584
158116101579 160515791575160415751548
16061592157516051615 161016151588157616161607
1593160615831607 1575160415731576158915751585
1575160415731576158915751585 16061592157516051614
1575160415731606158715751606 159316061583
160315761610158515751548 15881576160716111575
1575160415701606 160616141593158516161601 1608160615811606
15931606 157516041603157916101585 157516041588161015691614
157516041593159016081610 1575160415781585160316101576
16041606159215751605 1608157516041593158915761610
1601160615811606 .1575160415731576158915751585
160515791604157516111548 160616141593158516011548
160415731576158915751585 1606159215751605 1571160616171614
15751604157915831610161015751578 159316061583
15751604158116081575160115861614 161016011587161716161585
158816031604 16011610 1575160415761589158516101577
1605158715781602161016051577 1582159116081591
160815811585160315751578 160815861608157516101575
15711576159315751583 158415751578 160815711588160315751604
1604161616061601157815851590 .15791604157515791577
158516141587160515781615 1571160616061610 1575160415701606

(1/8)

16051593161016171614160616111575 15881603160415751611
159316041609 158416041603 161016151588157616161607
1601157315841575 .1575160415871576160815851577
16051575 157316041609 16061592158515781614
16051575 160115871610160316081606 158515871605157816151607
15881603160415751611 1578158515751607

15881610157416111575 16051615158115851617161416011575
1608157616031604160515751578 .16021604161016041575
16051575 160115871610160316081606 15711615158215851548
15881603160415751611 1578158515751607
16051581158516171614160116111575
16051580158515831613 1604160515791604161716141579
160816051606 .160515811585161716141601 159416101585
15711606 157516041605157216031583 15881616157616181607
15751604159116011604 159316061583 161015891581 160715841575
1575160416021591 15711608
157516041605160816041608158316101606
1600 1571161015901575 158115831610157916111575
1575160416021591 16011587161015851609
158115831610157916111575 1575160416051608160416081583
1576158816031604 1575160415821591160815911548 160715841607
1605157216031617161415831548
16051579160416171614157916111575
.1605158115851617161416011575
157116061607 16081575160415811602161016021577
16031579161015851577 15711588160315751604 1578160815801583
1571160315791585 15801583161716111575
160715841575 16051606 1578159316021610158316111575
.15751604158816031604

(2/8)

.16051583160715881577 1571160516081585 1608160715841607
158416041603 157815851609 16041575 1601157116061578
16011610 16071608 160316051575 157516041588160316041614
15761604 15751604158116021610160215771548
1578158515751607 16051575 15871610160316081606
160515811585160116111575 15881603160415751611
16041575 160516161579157516041613 16041588160316041613
15751604159115761610159315771548 16011610 1610160815801583

1575160415911576161015931577 16011610 160416101587 15731584
.1605158715781602161016051577 1582159116081591
15831605157515941615 16081610160216081605
1575160416021591 15711608 15751604159116011604
158115831610157916111575 1575160416051608160416081583
15761575160415941577 1576158116081587157615751578
1576158715761576 1575160415781593160216101583
16071608 1575160415781610 159115761610159315781607
1608161016141606157816151580 159316041610160715751548
157516041606160815931615 160715841575 1593160616071575
1575160415781601158716101585 16051606
1604160415931575160416141605
15711606 15711610 15751604159115761610159316101548
15751604158116081587157615751578 160715841607
15781614157816161605 1593160516041610157515781612
16051606 157516041583160515751594 1583157515821604
15781614160316081606 15711606 159416101585
160416061592158516101577 160615781610158015771611
.16081575159316101577

(3/8)

1606161415881617161415711578 157116061603 160816041608
1581158316101579 1602159116111575
1608157515901616159316111575 1575160416081604157515831577
15931610160616101607 159316041609 15941591157515691611
160715841575 161016141587160516141581 1576158116101579
15761605158516081585 1575160415941591157515691615
1604160316061618 157516041590160815691548
160515851608158516161607 16051606 15761583160415751611
1605158115831617161415831548 15761588160316041613
160516151588157816171614157815751548 16101614160516151585
1571160616171614 160415751603157816141588160115781614
1575160415811608158715761577 1606159215751605
1573160416101607 157116141588158516061575 1575160415841610

16041606 160415841575 .157815931591161716141604 16021583
157516041602159116171615 161015851609
157315841575 15751604157115881610157515691614
16071610 15731606 160316141576161515851548
16011610 1573160416101607 160215831617161616051578
16011610 1578161416061588157415781607 15711579160615751569
.1605158815781578 1590160815691613
160715841607 1608157816081590161716161581
158116021610160215771611 1575160416051587157116041577
15931606 15801583161716111575 1593157516051577
1575160415911576161015931577
157516041571158116101575157416101577
157116061607 160816071610 .1604160415711593159015751569
1610160815801583 15711606 161016141604158616141605
1576161616101574161016171612 160516151579161015851612
1610157815751581 158115781609 160315751601
1604160415931605160416101577
157516041605158115831617161415831577
15781578159116081585 15711606 1601159115851610161716111575
1575160415841610 157516041605158715751585 1576158115871576

(4/8)

16031610 1576161515851618160515801578
.1578161415871604161516031607
16081575160416051589159116041581
1604160715841607 1575160416051608157516011602
16071608 1575160416051587157116041577
16081610159316061610 1548"1575160416021614158316181581"
16041575 15751604157815801585157615771614 1571160616171614
160316101601 1578161515811583161716161583
157516041593160216041615 158716101614159316051604
1578161416021583158116151607 16041603160616071575
1578161415801593160416151607 15711610 16081581158715761548

1576159115851610160215781607 161016141593160516141604
1575160415841575157816101577
.16021576161816041575 157516041605158115831617161415831577
160715841607 1608157816151588157616161607
158115751604 157516041581157516041577
158116101606 1601157116061578 .1575160415871610157515851577
160516011578157515811614 15781615158316101585
16011573160616071575 1575160415871610157515851577
157615891601157816071575 158715781614159316051604
1571160616071575 15711610 1587161015751585157716111548
.15911575157415851577 1578160316081606 16041606
158416041603 1587157615761615 16081610159316081583
1589161516051617161616051578 1571160616071575 157316041609
157116051575 .15871610157515851577 16041578160316081606
1578161515831585 16041605 16041608
160116041606 1575160416051601157815751581
.1571157615831575 158816101569 16101614158115831579
16041575 1571158215851548 1608157616031604160515751578
1575160416061592157516051615 1610161415931578161416051583
1575160416031610160116101577 159316041609 157316041575
1576160715751548 1589161516061593 1575160415781610
1610161416041586161416051607 1604160316061618

(5/8)

157516041602157515831581 16081580160815831615
1610160216081605 158115781609 1575160416051604157515741605
15751604158816101569 157615781606160116101584
.1571158016041607 16051606 158916061593 1575160415841610
161016021583161716141605 15711606 1601161015801576
1575160415731576158915751585 16041606159215751605
16031610 160515811583161716141583 158116141601161815861612
157615751604159316051604161015751578 1610160216081605

16051606 158916051605 1575160415781610
.15711580160416071575

(6/8)

157116141604157816011578 1575160415701606 1583159316061610
1605159316021617161415831577 1581157516041577 157316041609
157516041581157516041577 16051606 160215851610157615771613
.1571161416081585161415831578 1575160415781610
1608160416181606157115821584
160515791575160415751611 15751604158116141605161416041614
1575160416051593158516081601 160116051606 1607160615751563
160615881617161415711578 157316061618 157116061603
157616051593158616161604 1581161416051614160415751611
160116041606 15711605161716161607 15931606
158215751589161015771614 161016151583158516161603
1576158816031604 1575160415931615160516181602
16081571160516171615 .1603157516051604
16041575 1575160415811614160516141604
160316101601 15781615159316041617161616051607
16011610 157516041593160516021614 161016151583158516161603
1575160415811575160415751578
15731606 15761604 .15751604159115761610159316101577
15901616160516181606 15881610157416111575 1607160615751603
157616101606 1575160415781601157515931604
1608157116051607 15751604158116051604
1575160416061592157516051614 161016151587157515931583
1575160415731576158915751585161016171614
161016141593160516141604 16031610 160416041581160516141604
1575160415781610 15761575160415911585161016021577
161016141593160516041614 16031610 15891605161716161605
15751604159116011604 1603158416041603 .157616071575
16011610 16101614160615881571 1575160415841610
.1604160415711610157815751605 1605160415801571

157116061607 16051606 15751604158515941605 1601159316041609
1578161516021583161716141605 1585157616051575
15751604159316061575161015771615 1573160416101607

(7/8)

15751604160516041575157416051577 157516041591157616101577
16081575160415911593157516051615
16081585157616051575 1575160416051606157515871576
16051593 1578158015851576157816151607 15781614160316081606
157516041605157515831610 1575160415931575160416141605
157815801585157615771611 1581160816041607 16051606
1571160616171614 157316041575 159115761610159316101577
157116061618 1575160416051581157816051604 16051606
1602158315851575157816151607 15781614160316081606
.158015831575 1605158115831608158315771611
160715841575 16051606 16081571160315791585
1585157616051575 15711606161716141607
157516041604159415771614 161016141587160516141593
157516041601157815851577 157816041603 1591160815751604
157816141582157816041601 16041575 157616031610160116101577
1575160415781610 1575160416031610160116101577 15931606
16041608 15871610161415871605159316071575
.1576161015781607 16011610 158516151576161716161610
16041606 1601157316061607 158416041603 160816051593
15751604160415941577 16101578159316041605
1608161015891581 .1580161015831577 15761589160815851577
16011610 16061601158716151607 157516041588161015691615
1575160415931602160416101577 1575160416021583158515751578
1603157516041602158315851577 1575160415711582158516091548
1581160416171616 159316041609
15751604160515881603160415751578
159316041609 1608157516041602158315851577
157516041601160616101548 1575160415731576158315751593

.158416041603 1608159416101585
1573158416061548 160115751604160515871571160415771548
16021583158515751578 16041604159316021604 1571160616171614
16041603160616171614 15801583161715751548 1594160616101577
1576159315901614

(8/8)

1575160415761610157415751578 15711606160815751593
15751604158115751601161615861577
1578160216081605 16031610 1590158516081585161015771612
1575160416021583158515751578 160715841607
.15761608159215751574160116071575
15711606 160715841575 16051606 1608160615871578158216041589
15751604160316011569 157516041606159215751605
1575160415711591160115751604 160415781606158815741577
1610161415901593161516071605 1575160415841610 16071608
15811575160115861577 1576161015741577 16011610
161016151605160316161606 15811575160616101577
16041602158315851575157816071605
15711606 15751604159115761610159316101577
1601160715841607 .1601161016071575 15781578160115781581
16041605 1575160416021583158515751578
15731606 15761604 1578159316041617161416051548
157116061607 1610159315831608 16041575 15751604157116051585
15711606 160416071575 15871615160516161581
15761575160415911585161016021577 15781614159316051604
16031610 157616071575 16071615161015741578 1575160415781610
.15781578159116081585

(9/8)

157816151593160416171616160516151607 16051575 157116051575
16011610 157516041605158315751585158716151548
1606160216101590 160116071608 1575160415941575160415761548
160116021583 .15781605157516051575 158416041603
1575160416061592157516051615 158916101594
16031610 1575160416051583158515871610
1575160415911575159315771614 161015931604161716161605
160815751604157516061583160515751580
1608161016141605160616141593
15751604160215831585157515781616
159316061583 15751604159115761610159316101577
.15751604160616051608 16051606 15751604159116011604
1607160615751603 15711606 160815711593157816021583
1571158715761575157616111575
1604160715841575 15751580157816051575159316101577
1608160715841607 .1575160415751578158015751607
16081579161016021577 1575160416051587157116041577
158715711578158115831579 157616051575 15751604158916041577
16051606 15751604159216071585 157615931583 159316061607
.15751604161016081605 160715841575
157516041587157215751604) :157516041587157215751604
16011610 1608157515901581 159416101585
(157516041588158516101591
:1575160415731580157515761577

(10/8)

1575160416051587157116041577 160715841607
160116021583 .15891581161015811577
1571160316171614158315781615
15751604158116021575157416021614
160816041605 1575160415711581161015751574161015771548
15931606 15881610157416111575 157116021604

1575160415811602157515741602
157516041578157515851610158216101577
15761604 160815751604157515801578160515751593161015771548
15931606 15881610157416111575 1571160216081604 16041606
16011610 157516041571160516081585 160715841607
157516031578158715751576 15931605160416101577
157116061610 158416041603 .15751604160415941577
1604160715841607 160416101587 157116061618 157115921606
15711607160516101577 1575160415711588161015751569
16011606161516051608 160315761610158515771563
1575160415931602160416101577 157516041602158315851577
159316041609 1575160415731606158715751606161015771548
1606161415931585161616011548 16051575 15811583
15811583 157316041609 160515811603160816051612
15761591157616101593157816061575 1576159316101583
157516041571158116101575157416101577
1604158416041603 .15751604158315751582160416101577
157615891601157816071575 160115751604160415941577
16071610 159115761610159316101577 16021583158515771611
1604160615751548 161016141581158316151579 158816101569
1578159316041605161616061575 1605157916181604
157816051575160515751548 16041604160515881610
15711615158216141585 1608157616031604160515751578
15881610157416111575 15751604160415941577 1604161015871578
.160616141578159316041617161416051607
15751604160415941577 1601157516031578158715751576
16041575 1604160615751548 1610158115831579 158816101569
1606160216081605 15881610157416111575

(11/8)

1588157616101607 160816071608 .1576157816061601161015841607
1587160616171614 1576160815891608160416061575
16041575 1601160615811606 1575160415761604160815941548

157116061618 16061614157815931604161716141605
1587160616171614 1606158916161604
1606160216081605 160816041575 1575160415761604160815941548
15851571161016061575 16041571160616061575 1576158416041603
15701582158516101606 157116061575158716111575
158715761576 15761604 161016141593160516041608160616071548
1607161516101574161816061575 1571160616061575 158416041603
16011610 1576158416041603 1606160216081605 160416031610
.1605158115831583 160816021578

(12/8)

15751604157315881575158515771615 1608157815801576
15931608157516051604 1607160615751603 15711606 157316041609
160815941610158516071575 15751580157816051575159316101577
15711606 16101605160316161606 160516051575
159316041609 157115791585 16041607 16101614160316081606
1575160415931605160416101577 160715841607
.157516041571158116101575157416101577
15711606 160116101605160316161606
16051587157816081609 1610161515941610161716161585
160515791604157516111548 15751604157815941584161015771548
15761583157516101577 1608160215781614
15761606158715761577 157516041576160416081594
1578161415891604 1585157616051575 160315761610158515771548
1606158715761577 157316041609 1571158116101575160616111575
160715841607 15711606 159416101585 .1 157316041609 2
1575160415711588161015751569
1575160415781610 15751604158116021610160216101577
1605158116031608160515771612 160416061575 1578158115831579
1576158916011577 157115811610157515741610161716111575
16011589158116101581 .157115871575158716101577
15931608157516051604 1607160615751603 1571160616171614
15751580157816051575159316101577

1587158515931577 16011610 1578157815811603161716141605
157516041576160416081594
1608159416101585 160815781614160816021610157816071548
160715841607 16041603160616171614 1584160416031548
1575160415931605160416101577
15781614158716101585 157516041571158116101575157416101577
1575160415841610 159115851610160216071575 16011610
15711606 160416071575 158116151583161716161583
.160116101607 1578158716101585

(13/8)

160616141583158516151587 1608158116101606
15751604160815921575157416011614
157516041573160615871575160616101577
160515791604 157516041591157616101593161015771548
1575160415711606159216051577 160616051608
1608160616051608 15751604157815891608158516101577
15751604157115871575158716101577 15751604159115851602
16061587157815821583160516071575 1575160415781610
16011610 1604160415781601160316101585
157516041605157515831610 1575160415931575160416141605
1608157516041575158015781605157515931610
157616061575 157516041605158116101591
16081578161416011587161015851607160515751548
15831585157515871578161516061575 157816151588157616161607
160216081610161716111575 15881576160716111575 160715841607
.160416041576160416081594 15831585157515871578161416061575
1576159315901614 1606158315851587 158116101606 157116051575
157516041581161015751577 15821589157515741589
157516041573160615871575160616101577
1603160516101604 1575160415711582158516091548
160416041602161015751605 15751604160615751587
1576159316051604161015771616
157516041605157815751580161415851577

16011573160616061575 1608159416101585160715751548
160615801583 15931606158315741584
1605160415861614160516101606 1571160616011587161416061575
1575160415931608157516051604 1576160516061575160215881577
157516041578157515851610158216101577
16081575160415751580157816051575159316101577
1576159315901614 157816141603157616151578 1575160415781610
1575160415881582158916101577 16051592157516071585
157516041573160615871575160616101577
16081578161515811616160416171615
160515921575160715851614 1605158116041617161416071575
.1571158215851609

(14/8)

1579160815851577 1603160416171615 160115781614158016161583
16051579160415751548 157515801578160515751593161015771548
160416071575 1605160615751589 16041575 157116061607
1573158115831609 160516081575158016071577 16051606
15751604160515881603160415751578
16011610 1575160416051578157115891617161616041577
1575160415861585157515931610 1575160416051580157816051593
157615931590 15711606 160816071610
1578157615831608 1575160415821589157515741589
1608158416041603 16051587161015911616158515771548
.160515931585160816011577 160415711587157615751576
1575160415821589157515741589 157816041603 160816051606
16011610 1575160415851594157615771615
15931606 157516041575158715781602160415751604
16051593 1575160415781601157515931604
15751604157015821585161016061563
1610160316081606 16051575 1601159415751604157616111575
157316021606157515931615 15751604158915931576 16051606
16051580157816051593 16011610 15751604160615751587
157816021604161015831610 15861585157515931610

159316041609 15761575160415781593157516081606
16051579160415751548 1576157415851548 1581160116181585
16051606 15751604158515941605 159316041609 158416041603
1608157515811583 16031604 15711606
.1605160616071575 1587161015871578160116101583
157615751604160516021575157616041548 ,16081610160815801583
15751604157616061609 1576159315901615
160515791604 15751604157515801578160515751593161015771548
15751604160515931575158915851548 157516041593161616041605
160116101607 1610157215821584 160516051575
15751604157815931575160816061610 157516041593160516041615
.1605158716041617161416051575 15711605158516111575
160816041575

(15/8)

1578161515811583161716161583
15751604159115761610159315771615
157516041573160615871575160616101577
160816041575 15751604157815931575160816061614
15711606 159416101585 157516041575160615931586157516041548
157516041592158516081601
1575160415751580157816051575159316101577
1608157516041578157515851610158216101577
15781614158716051581 15751604160515821578160416011577
16051592157516071585 1604157615931590
1575160415911576161015931577
157516041573160615871575160616101577
1576157516041592160716081585
160815751604157816171614160115781581
160515921575160715851614 1608157816141603157616151578
1571160815801607 16081571158115831615 .1571158215851609
1579160815851577 160416031604 157516041606158015751581
16061575158015811577 15751580157816051575159316101577

157516041606157515871614 15781614158015931604 157116061618
16051606 1571160616171614 161016011607160516081606
1575160415851594157615771614 1591157616101593157816071605
15751604159316051604 16011610
16051593 160515781593157516081616160616101606
1575160415841610 1575160415701582158516101606
16011610 1605159316071605 1610158815781585160316081606
1578159315751608160616111575 1575160416051589160415811577
160815711606 157616061617161415751569
1605159316071605 1610161415931605160416081575
160815751581158315771563 160415941575161015771613
1571160515851612 1608160715841575
.1593158716101585 15781614158116021610160216151607

(16/8)

1593158315771615 16051585161716141578 160116021583
15751604157815801575158515761548 16051606 1602158516081606
1602159115751593 159316041609 160515791604157516111548
160715841607 16051606 1589159416101585
1602159115751593 160816071608 1575160416051588160316041577
16011610 1575160415781593157516081606
15751604158716101575158716101563 157516041605158015751604
15751604157815931575160816061615 160315751606 160116021583
157516041605158015751604 160715841575 16011610
15761607 1576161415881617161415851578 16071583160116111575
157516041583161016051602158515751591161015751578
15751604158916061575159316101577
1608158115751608160415781618
16011610 15781614159115761610160216141607
157516041606159215851610 1575160416051587157816081609
160515831609 159316041609 15751604157116021604 16011610
159416101585 16051606 158716061577 16051575157415781610
160615801575158116111575 1578158116021602 15711606
160615801583 1604158416041603 .16101615158416031585

15751604160515881575158516031577 15711606
16011610 15751604158716101575158716101577
15751604160816041575161015751578
1575160416051578158115831577
16041575 157516041571160515851610160316101577
157316041575 15781614159316061610
159316041609 15751604157815891583161016021614
1575160415781610 1575160416021585157515851578
15711606157515871612 158916141606159316071575
16041575 1604160316061603 157015821585160816061548
1575160416021610157516051614 157815871578159116101593
16011610 1601157515931604 158316081585 157615711610
160715841607 1589161516061593
16051575 1608160715841575 .15751604160215851575158515751578
16061615158716051617161616101607

(17/8)

157615751604158316101605160215851575159116101577
159416101585 157516041606161015751576161015771548
158816031604 1571160616171614
16041575 160715841575 15751604160515881575158516031577
1603160816061607 15931606 16101614158616101583
15761583157515741610161716111575 15881603160415751611
16041604160515881575158516031577
1608158916061593 157516041573160615871575160616101577
160816051593 .15751604160215851575158515751578
15751604160615751587 160415831609 1571160616171614
15891615160815851610161716141577 16011585158915771611
158916061593 16011610 160416101615158815751585160316081575
16011610 15751604160215851575158515751578
1575160415871610157515871610 157516041605158015751604
157516041606159215751605 15711606 157316041575
1610157215831610 1576158816031604 1589161616101594
16051606 160516061618159316071605 157316041609

157516041571160516081585 160816051606 .158416041603
15751604158916041577 158415751578 157516041605160716051577
1571160616171614 15751604158815711606 1576160715841575
15751604160615751587 16051606 160315791610158516111575
16101615158115871617161616081606 16041575
15881610157416111575 1607160615751603 15761571160616171614
160715841575 16081610159316061610 .160516011602160815831575
15751604160215851606 1579160815851577 1571160616171614
159315881585 157516041579157516051606
16041605 15751604158716101575158716101577
16011610 1576159315831548 157816141581158316151579
1608158116101606 .(1)15751604157116051585 1608157516021593
15711608159015751593 16011610 160616011603161716161585
15711603157915851614 1571158215851609
160515791604 1578159316021610158315751548

(18/8)

157516041593160515751604 15781606159216101605
1608159416101585 16081575160415731606157815751580
15781614159216071585 158716081601 1584160416031548
15801583161015831577 1605158816031604157515781612
15781605157516051575.
157316061618 15711606161716141607 15891581161015811612
157116061618 1571161415851583161816061575
160715841607 16061614158315851587
1575160415781610 157516041605158715751574160416141548
16051606 15781571160316101583 157616031604 16071610
16051587157515741604 1589160516101605
1575160415911576161015931577
157516041573160615871575160616101577
160616051608160715751548 160816031610160116101577
16051606 160416061575 1604157515761583
16051575 157316041609 15751604157516041578160115751578

15711610 15731604161016071548 15711588158515781615
157516041592158516081601 157316041609
157516041578157515851610158216101577
157116051575 .16081575160415751580157816051575159316101577
160815921575157416011614 16061614158315851587 158116101606
1575160415911576161015931577
160515791604 1575160415731606158715751606161015771548
1575160415911617161515851602
15751604157115871575158716101577
1608157516041576160616101577 1604160415781601160316101585
15751604160415941577 15751604157815891608158516101577
1575160415931608157516051604 160715841607 160115731606
1576158316081585 157316041575 15781614160216081605 16041575
1608157115871578157916061610 158015751606157616101548
158916041577 16041607 16051575 158416041603 16051606
1575160415781610 15761575160416051588160316041577
157516041587157215751604 157115791575158516071575
1571160616171614 15711610 1575160415871575157616021548

(19/8)

157516041576161015741577
1575160415751580157816051575159316101577
157816141605160616141593 16051575 159415751604157616111575
1575160415731576158315751593
15751604157316061587157516061610
16051606 16081594161015851607 1575160415911576161015931610
15761575160415911585161016021577 15751604160616051608
160816071610 157516041587161716141608161015771548
157615931590 16011610 1576158416041603 1578160216081605
1605160615911604160215771611 1575160415711581161015751606
.1605158715761602 15781582159116101591 16051606
15751604160515811575159015851577
1575160415851575157615931577:

1610160216081605 :157516041587157215751604
157615781581160416101604 157516041593160216041615
157516041580160516041577 1605159316061609
15761589160815851577 16081575160416031604160515751578
157815851609 160116071604 ... 160116141608158516101577
16081580160815831615 1575160415901585160815851610 16051606
15781615159315911610 1571158215851609 15931605160416101577
1575160416051593157516061610
157516041605158115831617161415831577
157815781605 160816071604 16041604160316041605157515781548
16011610 1575160415931605160416101577 160715841607
16051593 1608157515811583 160816021578
1575160415781610 1575160415931605160416101577
1605159316061609 157815811583161716161583
157116081583 160316051575 1575160415801605160415771567
16051575 1571159315851601 15711606
1575160416061592158516101577
1575160415781610 15751604158316041575160416101577
16051606 15711614158916041581 1571160616071575 157815851609
15751604160615921585161015751578 157616101606
157516041583160415751604161015771567
:1575160415731580157515761577

(20/8)

1575160415881602 15931606 157315801575157615771611
1575160415871572157516041548 16051606 15751604157116081604
16071604 :157116141587157116041603 1601157116061575
1605159316061609 15781614160116071605
160815871578160316081606 1567"16011608158516101577"
157615751604159115761593 15751604157315801575157615771615
16081575160415811602161016021577 .1576160615931605
15761575160415731605160315751606 1571160616171614
15711606 159316041609 15751604157615851607160615771614

157516041580160516041577 1601160716181605
1576157516041587158515931577 16101578160516171615
157616071575 161015781605 1575160415781610
157616081587157515911577 1606161416021604161516071575
1571160616171614 15711610 15751604157115931589157515761548
161015781605 157516041580160516041577 160116071605
1575160415781610 1576157516041587158515931577
15751604157115931589157515761615 157815871578159116101593
.1575160415731588157515851577 1606160216041614 157616071575
15931606 157516041587157215751604 157116051575
1600 1575160415831604157516041577 160615921585161015751578
1601160416101587 .1605157916101585 16011587157215751604
160715841607 157616101606 16051606 1607160615751603
16081575158115831577 15751604160615921585161015751578
15761604 .15781605157516051575 16061575158015811577
160315791610158516111575 15711606 157115851609 157316061610
16011610 16101614158715931609 1605160616071575
.1580158316171575 1582157515911574 15751578158015751607
157116141602157815851581 157116061610 159416101585
15931606 157516041603160415751605 157815711580161016041614
157316041609 1575160416051587157116041577 160715841607
1594161415831548

(21/8)

15711614157816051603161716141606 16041605 160815731606
1594158315751548 1578160615751608160416071575 16051606
160515851577 157616071575 16011584160316171616158516061610
1571158215851609.
16011610 1602160415781614 :157516041587157215751604
16051581157515901585157515781603 1573158115831609
157516041605157515851603158716101577 1573160616171614
16081575160416051575158316101577
157516041576158115791614 15931614158516021614160415781575

160116071604 .15751604160415941577 16011610
157815781606157516081604 15711606 1610160516031606
1575160416051587157116041577 160715841607
1607160615751567 15761578160815871593
:1575160415731580157515761577
15711578158115831579 15711606 160716061575 1571158516101583
157516041602159016101577 160715841607 15931606

.The unregistered version can convert no more than 30000 symbols

Please register: <http://www.sautin.com/html-to-rtf/order.htm>
